

**SONY**

# ***Compact Hi-Fi Stereo System***

---

Operating Instructions  
Bedienungsanleitung  
Instrukcja obsługi  
Инструкция по эксплуатации



***LBT-D309CD***

## Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

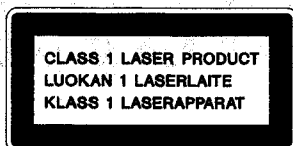
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

### Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

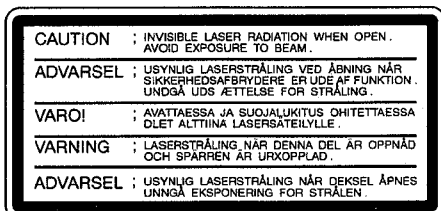
For the CD player \_\_\_\_\_

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.



Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

The following caution label is located inside the unit.



## Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

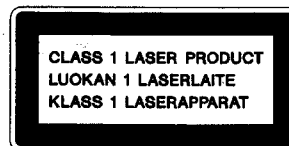
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

### Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinien 87/308/EWG.

Zum CD-Spieler \_\_\_\_\_

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Laser-Produkt der Klasse 1. Ein Aufkleber mit der Beschriftung CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite des Gerätes.



Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 überschreiten.

Im Geräteinneren befindet sich folgender Aufkleber:



## Ostrzeżenie

Aby zapobiec pożarowi lub porażeniu prądem elektrycznym, nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.

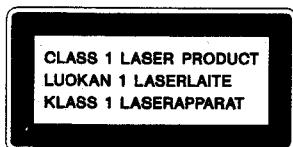
Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, nie należy otwierać obudowy. Wykonanie napraw należy powierzać wykwalifikowanemu personelowi.

### Uwaga

Niniejsze urządzenie odpowiada normie EWG 87/308/EEC dotyczącej eliminacji interferencji.

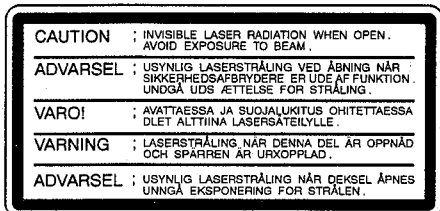
Dotyczy odtwarzacza CD \_\_\_\_\_

Niniejszy odtwarzacz kompaktowy zaklasyfikowany jest jako produkt laserowy klasy 1. Plakietka klasyfikacyjna CLASS 1 LASER PRODUCT umieszczona jest na tyle obudowy.



Komponent laserowy w niniejszym urządzeniu jest zdolny do emisji promieni przewyższającej limit dla klasy 1.

Wewnątrz urządzenia umieszczona jest plakietka ostrzegawcza następującej treści.



## Инструкция по эксплуатации

Для предотвращения опасности пожара или удара электрическим током не выставляйте систему на дождь или влагу.

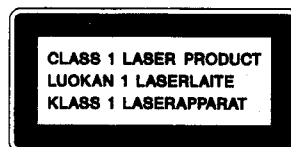
Во избежание удара электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для техобслуживания следует обратиться только к квалифицированному обслуживающему персоналу.

### Примечание

Настоящий аппарат согласован с Директивой ЕЭС 87/308/ЕЕС относительно подавления радиопомех.

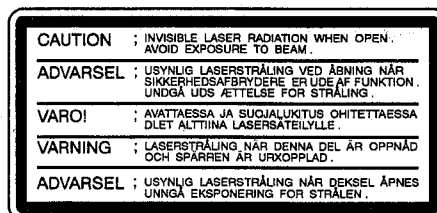
Для КД-проигрывателя \_\_\_\_\_

Настоящий проигрыватель компакт-дисков классифицируется как ЛАЗЕРНАЯ ПРОДУКЦИЯ КЛАССА 1. Этикетка с надписью CLASS1 LASER PRODUCT имеется на задней стороне.



Лазерный компонент в настоящем изделии может дать излучение, превышающее предельное значение класса 1.

Следующая табличка предупреждений расположена внутри аппарата.



## Table of Contents

### Getting Started

Configuration .....	6
Precautions .....	6
Preparations .....	8
Connections .....	10
Turning on the power .....	14

### Basic Operations

#### Amplifier

Basic sound adjustments .....	16
-------------------------------	----

#### Tuner

Receiving broadcasts .....	18
----------------------------	----

#### Cassette deck

Playing back tapes .....	24
Recording on tapes .....	30
Dubbing tapes .....	36

#### CD Player

Playing compact discs .....	40
Playing in a random order .....	48
Playing only desired selections .....	50
Playing in a desired order and time .....	52
Playing the beginning of each selection .....	56
Playing repeatedly .....	58

#### Timer

Setting the clock .....	60
Sleep timer .....	62
Once/daily timer .....	64

### Advanced Operations

#### Amplifier

Adjusting the sound quality .....	68
-----------------------------------	----

#### CD Recording

Synchronized CD recording .....	78
Recording the program .....	82
Designating the total playing time .....	84
Tips on editing tapes .....	90

#### General

Maintenance .....	96
Specifications .....	98
Troubleshooting guide .....	102
Location of controls .....	110

## Inhaltsverzeichnis

### Vor dem Betrieb

Vorbemerkungen .....	6
Zur besonderen Beachtung .....	6
Vorbereitungen .....	9
Anschluß .....	11
Einschalten der Anlage .....	15

### Grundlegender Betrieb

#### Verstärker

Grundlegende Toneinstellungen .....	17
-------------------------------------	----

#### Tuner

Radiobetrieb .....	19
--------------------	----

#### Cassettendeck

Bandwiedergabe .....	25
Aufnahme .....	31
Bandüberspielung .....	37

#### CD-Spieler

Wiedergabe einer Compact Disc .....	41
Wiedergabe mit zufälliger Titelfolge .....	49
Wiedergabe von gewünschten Titeln .....	51
Wiedergabe mit programmierter Titelfolge .....	53
Anspielen der Titel .....	57
Wiederholspielbetrieb .....	59

#### Timer

Einstellung der Uhr .....	61
Einschlaf timer .....	63
Einmaliger/Täglicher Timerbetrieb .....	65

### Fortgeschrittener Betrieb

#### Verstärker

Verschiedene Klangaufbereitungsfunktionen .....	69
---	----

#### Überspielen einer CD

Synchrongesteuertes Überspielen einer CD .....	79
Aufnehmen einer programmierten Titelfolge .....	83
Programmierung einer Titelfolge unter Vorgabe der Zeit .....	85
Tips zum Editieren von Bändern .....	91

#### Allgemeines

Wartung .....	97
Technische Daten .....	99
Störungsüberprüfungen .....	104
Bezeichnung der Bedienelemente .....	111



## Spis treści

### Kroki wstępne

Wprowadzenie .....	7
Środki ostrożności .....	7
Przygotowania .....	9
Podłączenia .....	11
Włączanie zasilania .....	15

### Działania podstawowe

#### Wzmacniacz

Podstawowa regulacja dźwięku.....	17
-----------------------------------	----

#### Tuner

Odbiór audycji radiowych.....	19
-------------------------------	----

#### Magnetofon kasetowy

Odtwarzanie taśm .....	25
Nagrywanie taśm .....	31
Kopiowanie taśm .....	37

#### Odtwarzacz CD

Odtwarzanie płyt kompaktowych.....	41
Odtwarzanie w dowolnej kolejności.....	49
Odtwarzanie tylko wybranych utworów .....	51
Odtwarzanie w żądanej kolejności i czasie .....	53
Odtwarzanie początku każdego utworu.....	57
Odtwarzanie z powtórzeniem .....	59

#### Timer

Ustawianie zegara .....	61
Timer na dobranoc .....	63
Timer jednorazowy/codzienny .....	65

### Działania zaawansowane

#### Wzmacniacz

Regulacja jakości dźwięku .....	69
---------------------------------	----

#### Kopiowanie z płyt kompaktowych

Zsynchronizowane nagrywanie CD .....	79
Nagrywanie programu .....	83
Wyznaczanie całkowitego czasu odtwarzania .....	85
Uwagi o montażu taśmy .....	91

#### Uwagi ogólne

Zasady konserwacji .....	97
Dane techniczne .....	100
W razie trudności .....	106
Umiejscowienie regulatorów .....	111

## Оглавление

### Перед тем, как использовать систему

Конфигурация .....	7
Предосторожности .....	7
Подготовки .....	9
Соединения .....	11
Включение питания .....	15

### Основные методы использования

#### Усилитель

Основные регулировки звука .....	17
----------------------------------	----

#### Тюнер

Прием радиовещательных передач .....	19
--------------------------------------	----

#### Кассетная дека

Воспроизведение записи с лент .....	25
Запись на ленты .....	31
Перезапись с ленты на ленту .....	37

#### КД-проигрыватель

Воспроизведение компакт-дисков .....	41
Воспроизведение в произвольной последовательности .....	49
Воспроизведение только желаемых музыкальных записей .....	51
Воспроизведение в желаемой последовательности и в течение желаемой продолжительности времени .....	53
Воспроизведение начала каждой музыкальной записи .....	57
Повторное воспроизведение .....	59

#### Таймер

Установка часов .....	61
Таймер сна .....	63
Разовый/каждодневный таймер .....	65

### Передовые методы использования

#### Усилитель

Регулировка качества звучания .....	69
-------------------------------------	----

#### Запись с компакт-дисков

Синхронизированная запись с компакт-диска .....	79
Запись программы .....	83
Задание общей продолжительности времени воспроизведения .....	85
Советы по монтажу записи на лентах .....	91

#### Общие сведения

Уход за системой .....	97
Технические характеристики .....	101
Руководство по отысканию неисправностей .....	108
Местоположения регуляторов .....	111

## Configuration

### How to use this manual

Please read the instructions in this manual while referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to those in the text:  
ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to those in the text.
- Use the page numbers in "Location of Controls" at the end of this manual as an index for locating the instructions for use of the buttons and controls.

## Vorbemerkungen

### Zu dieser Anleitung

Betrachten Sie beim Durchlesen der Anleitung die jeweiligen Abbildungen.

- Die Buchstaben in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.  
Z.B.: Lautsprecheranschluß **A**
- Die Nummern in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
- Dem Abschnitt „Bezeichnung der Bedienungselemente“ (am Ende der Anleitung) können die Nummern der Seiten entnommen werden, die genauere Erläuterungen enthalten.

## Precautions

Before operating the system, read the following precautions carefully.

- Operate the unit only on 220-230V AC, 50/60Hz.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before any further operation.
- The AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

If you have any questions or problems concerning your system, please consult your nearest Sony dealer.

## Zur besonderen Beachtung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Anlage die folgenden Hinweise zur Sicherheit sorgfältig durch:

- Betreiben Sie die Anlage stets nur an 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz.
- Trennen Sie die Anlage bei längerer Nichtverwendung von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Innere gelangen, trennen Sie die Anlage ab, und lassen Sie sie von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie sie weiterverwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Wprowadzenie

### Jak posługiwać się niniejszą instrukcją

Prosimy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi odwołując się do zamieszczonych ilustracji.

- Litery na ilustracjach odpowiadają literom w tekście: np. Przewód połączenia głośnika **A**.
- Numery kolejnych czynności na ilustracjach odpowiadają numerom w tekście.
- W celu odnalezienia objaśnień posługiwania się poszczególnymi regulatorami należy użyć jako indeksu numerów stron podanych w rozdziale "Umiejscowienie regulatorów" niniejszej instrukcji.

## Конфигурация

### Метод использования настоящей инструкции по эксплуатации

Прочтите, пожалуйста, инструкции в настоящей брошюре, ссылаясь на рисунки.

- Буквы на рисунках соответствуют тем же буквам в тексте:

Пример: Соединение шнура акустической системы **A**.

- Номера последовательности на рисунках соответствуют номерам последовательности в тексте.
- Использовать номера страницы в разделе "Местонахождение регуляторов" в конце этой инструкции по эксплуатации как индексы для нахождения описаний методов использования кнопок и органов управления.

## Środki ostrożności

Prosimy zapoznać się z poniższymi uwagami przed rozpoczęciem użytkowania zestawu.

- Niniejsze urządzenie może być podłączone jedynie do źródła prądu zmiennego o napięciu 220 – 230 V i częstotliwości 50/60 Hz.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy odłączyć je od źródła prądu przez wyjęcie wtyczki z kontaktu. W tym celu należy uchwycić za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za sam kabel.
- Jeżeli jakikolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza urządzenia, należy odłączyć zestaw od źródła prądu i zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu personelowi.
- Przewód zasilania prądem zmiennym może być wymieniony jedynie w punkcie serwisowym.
- Nawet jeżeli urządzenie zostało wyłączone, to dopóki wtyczka tkwi w gniazdku ściennym, pozostaje ono podłączone do źródła zasilania prądem zmiennym (sieci elektrycznej).

W przypadku zaistnienia jakichkolwiek wątpliwości lub problemów dotyczących urządzenia prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży sprzętu Sony.

## Предосторожности

Перед тем, как эксплуатировать систему, прочтите следующие пункты предосторожности внимательно.

- Использовать систему только с питанием от сети 220 – 230 В пер. тока, 50/60 Гц.
- Отсоединить систему от розетки, если она не будет использоваться длительный период времени. Для отсоединения шнура вынуть его только путем захвата разъема. Ни в коем случае не тянуть за шнур.
- Если твердый предмет или жидкость попали в систему, то отсоединить ее от сети, и обратиться к квалифицированному обслуживающему персоналу перед тем, как снова ее включить для использования.
- Шнур питания пер. тока должен быть заменен только в магазине квалифицированного обслуживания.
- Аппарат не отключается от сетевого питания (электрической сети), пока он соединен с настенной розеткой, даже когда он сам выключен.

Если у Вас вопросы или проблемы, касающиеся эксплуатации Вашей системы, то обращайтесь, пожалуйста, в Ваше ближайшее торговое агентство фирмы Sony.

## Preparations

You can control the system with the supplied remote commander.

### Remote Commander

Insert two R6 (size AA) batteries with the correctly aligned polarity.

- 1** Slide the cover in the direction of the arrow to remove it.
- 2** Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the  $\oplus$  and  $\ominus$  polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

#### Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries.

When the batteries are exhausted, the commander can no longer operate the unit. Replace both batteries with new ones.

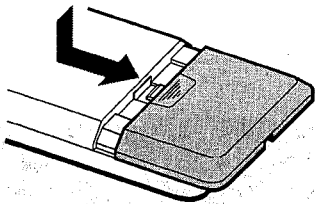
#### To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

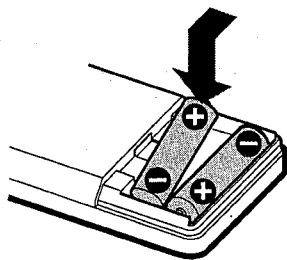
#### To avoid malfunction of the remote commander

Avoid keeping the commander in extremely hot or humid locations.

1



2



## Vorbereitungen

Die Anlage kann von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.

### Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig ein:

- 1 Schieben Sie den Deckel in Pfeilrichtung auf, und nehmen Sie ihn ab.
- 2 Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6) mit richtiger  $\oplus/\ominus$ -Polarität (siehe hierzu Diagramm im Inneren des Batteriefachs) ein.

### Batterie-Lebensdauer

Bei normalem Betrieb halten Sony SUM-3 (NS)-Batterien etwa ein halbes Jahr. Bei erschöpften Batterien ist keine einwandfreie Fernbedienung mehr möglich. Wechseln Sie in einem solchen Fall beide Batterien aus.

### Vorsicht vor Auslaufen der Batterien

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen und Korrosion durch Auslaufen der Batterien vorzubeugen.

### Um eine einwandfreie Funktion der Fernbedienung zu gewährleisten

Halten Sie die Fernbedienung von heißen und feuchten Plätzen fern.

## Przygotowania

Możliwe jest posługiwanie się urządzeniem za pomocą załączonego pilota zdalnego sterowania.

### Pilot zdalnego sterowania

Włóż dwie baterie R6 (rozmiaru AA) zgodnie z oznaczeniami biegunów.

- 1 Aby otworzyć pojemnik na baterie, zsuń pokrywę w kierunku pokazanym strzałką.
- 2 Włóż dwie baterie R6 (rozmiaru AA) zgodnie z oznaczeniami biegunów tak aby oznaczenia  $\oplus$  i  $\ominus$  na bateriach odpowiadały schematowi wewnątrz pojemnika.

### Trwałość baterii

Baterie Sony SUM-3 (NS) powinny wystarczyć na około pół roku normalnego użytkowania.

Gdy baterie są wyczerpane pilot przestaje sterować urządzeniem. Należy wówczas zastąpić obie baterie nowymi.

### Aby uniknąć wycieku z baterii

Jeżeli pilot nie będzie używany przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć z niego baterie aby zapobiec uszkodzeniom wynikłym w następstwie ewentualnego wycieku z baterii i korozji.

### Aby uniknąć wadliwego funkcjonowania pilota

Nie należy umieszczać pilota w miejscach bardzo gorących lub bardzo wilgotnych.

## Подготовки

Вы можете управлять системой с использованием пульта дистанционного управления.

### Пульт дистанционного управления

Вставить две батарейки R6 (размером AA) с правильной полярностью.

- 1 Переместить крышку в направлении стрелки для ее открывания.
- 2 Вставить две батарейки R6 (размером AA) правильно, так, чтобы полярности  $\oplus$  и  $\ominus$  были согласованы со схемой внутри батарейного отсека.

### Срок службы батареек

С использованием батареек Sony SUM-3 (NS) можно предусмотреть нормальную работу приблизительно на полгода.

Когда батарейки израсходованы, то пульт дистанционного управления не сможет управлять аппаратом. Заменить обе батарейки новыми.

### Для предотвращения вытекания внутреннего вещества из батареек

Если пульт дистанционного управления не используется длительный период времени, то вынуть батарейки для предотвращения повреждения из-за вытекания внутреннего вещества батареек и коррозии.

### Для предотвращения неисправности пульта дистанционного управления

Избегать хранения пульта дистанционного управления в чрезмерно жарких или влажных местах.

## Connections

Turn all the power off before making any connections.

### Notes on Connections

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones are for the left channel (L).

### Speaker Cord Connections **A**

- 1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.
- 2 Connect the right speaker to the R (right) speaker terminal, and the left speaker to the L (left) speaker terminal, with the red cords to + and the black cords to -.

#### Note

When connecting the speaker cords, refer to the instructions supplied with the speakers, since different features are sometimes used to distinguish + and - cords.

### FM Antenna Connection **B**

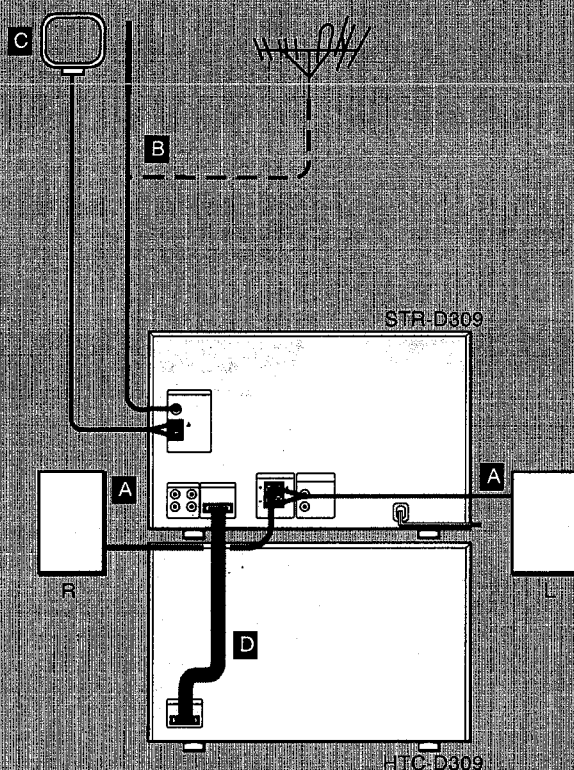
Connect the supplied FM antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

#### For better reception

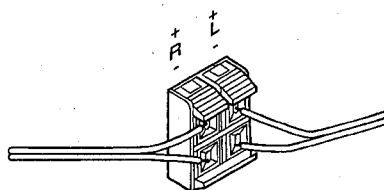
Connect to an outdoor antenna.

#### For the customers in the former Soviet Union

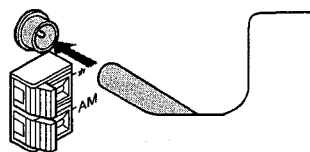
When you receive FM stereo broadcasts in countries other than the former Soviet Union, set the PILOT TONE/POLAR selector on the rear panel to the PILOT TONE position.



**A**



**B**





## Anschluß

Schalten Sie alle Komponenten aus, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.

### Hinweise zum Anschluß

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Die Stecker und Buchsen sind farblich gekennzeichnet: Bei den roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Kanal (R) und bei den weißen um den linken Kanal (L).

### Lautsprecheranschluß **A**

- 1 Isolieren Sie ein 15 mm langes Stück am Ende der Lautsprecherkabel ab.
- 2 Schließen Sie den rechten Lautsprecher an die R-Lautsprecherklemmen und den linken Lautsprecher an die L-Lautsprecherklemmen jeweils mit der roten Leitung an + und der schwarzen Leitung an –.

#### Hinweis

Zum Anschluß der Lautsprecherkabel siehe die Anleitung der Lautsprecher (statt + und – werden manchmal andere Kennzeichnungen verwendet).

### Anschluß der UKW-Antenne **B**

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne an die FM 75Ω-Buchse an, und spannen Sie die Antenne horizontal aus.

#### Für optimalen Empfang

Schließen Sie eine Außenantenne an.

#### Hinweis an Kunden aus Ländern der früheren Sowjetunion

Zum Empfang eines UKW-Stereosenders aus einem nicht zur früheren Sowjetunion gehörenden Land stellen Sie den PILOT TONE/POLAR-Wähler an der Rückseite auf PILOT TONE.

## Podłączenia

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek podłączeń wyłącz zasilanie.

### Uwagi dotyczące podłączeń

- Przewód zasilania prądem zmiennym podłącz na końcu.
- Wtyczki przewodów i gniazdka są oznaczone kolorami. Czerwone wtyczki i gniazdka dla prawego kanału (R), a białe – dla lewego kanału (L).

### Podłączenie przewodu głośnika **A**

- 1 Zdejmij 15 mm izolacji z końcówki przewodu głośnika.
- 2 Podłącz prawy głośnik do złącza głośnika R (prawego), a lewy głośnik do złącza głośnika L (lewego), podłączając czerwone przewody do + a czarne przewody do –.

#### Uwaga

Podczas podłączania przewodów głośników odwołuj się do instrukcji obsługi dostarczonej wraz z głośnikami, ponieważ oznaczenie przewodów + i – może się czasami różnić od podanego wyżej.

### Podłączenie anteny FM **B**

Podłącz będącą w wyposażeniu antenę FM do złącza antenowego FM o oporności 75Ω i rozciągnij ją poziomo.

#### Dla uzyskania lepszego odbioru

Podłącz do anteny zewnętrznej.

#### Dla klientów w byłym ZSRR

Podczas odbioru programów stereofonicznych FM w krajach poza terenem byłego Związku Radzieckiego, nastawić należy selektor PILOT TONE/POLAR z tyłu zestawu na pozycję PILOT TONE.

## Соединения

Перед тем, как выполнить любые соединения, полностью выключить питание.

### Примечания к соединениям

- Подсоединить шнур сетевого питания последним.
- Разъемы и гнезда шнура обозначены цветовыми кодами. Красные разъемы и гнезда используются для правого канала (R), а белые – для левого канала (L).

### Соединение шнуров акустических систем **A**

- 1 Снять изоляцию длиной 15 мм с конца шнура акустической системы.
- 2 Подсоединить правую акустическую систему к зажиму R (правому) акустической системы, и левую акустическую систему к зажиму L (левому) акустической системы, причем красные шнуры ко знаку +, а черные шнуры ко знаку –.

#### Примечание

При подсоединении шнуров акустических систем смотрите инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к акустическим системам, поскольку другие особенности иногда используются для отличия шнуров + и –.

### Подсоединение ЧМ-антенны **B**

Подсоединить прилагаемую ЧМ-антенну к зажиму FM 75Ω, и расширить ее горизонтально.

#### Для лучшего приема

Подсоединить внешнюю антенну.

#### Для покупателей в бывшем Советском Союзе

При приеме ЧМ-стереопередач в других странах, кроме бывшего Советского Союза, установите селектор PILOT TONE/POLAR на задней панели в позицию PILOT TONE.

## Connections

### AM Antenna Connection

Connect the supplied loop antenna to the AM and  $\pm$  terminals. You can attach the loop antenna to the wall using the commercially available screws.

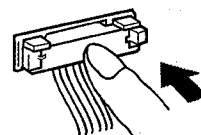
#### For better reception

In addition to the loop antenna, connect an insulated wire of 6 to 15 meters to the AM antenna (the lower terminal). Be sure not to disconnect the loop antenna.

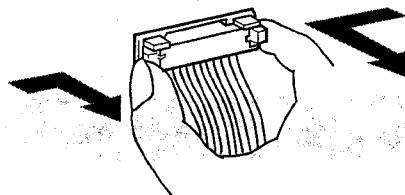
### System control Cord

Connect the system with the supplied system control cord.

To connect the cord, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.



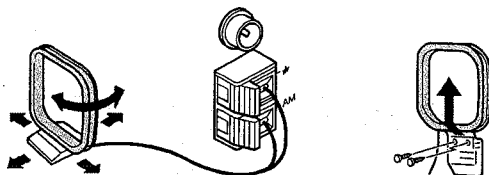
To disconnect the cord, pull the connector out. Never pull the cord themselves.



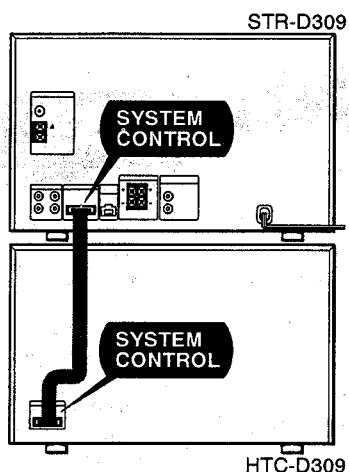
### AC Power Cords

Connect the AC power cord to a wall outlet.

**C**




**D**





## Anschluß

### Anschluß der MW/LW-Antenne

Schließen Sie die mitgelieferte Rahmenantenne an die AM- und -Klemme an.  
Die Rahmenantenne kann mit handelsüblichen Schrauben an einer Wand angebracht werden.

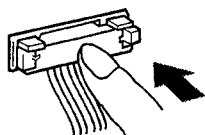
#### Für besseren Empfang

Schließen Sie zusätzlich zur Rahmenantennen einen isolierten 6 bis 15 m langen Draht an die AM-Klemme (untere Klemme) an. Trennen Sie die Rahmenantenne nicht ab.

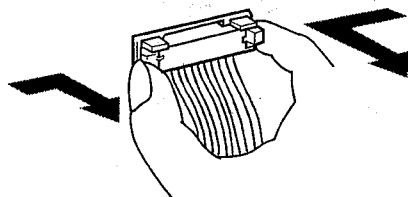
### Systemsteuerungskabel

Verbinden Sie das System mit dem mitgelieferten Steuerungskabel.

Zum Anschließen des Kabels drücken Sie auf die Mitte des Steckers, bis dieser mit einem Klicken in der Stiftbuchse sitzt.



Zum Abtrennen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.




### Anschluß des Netzkabels

Schließen Sie das Netzkabel an eine Wandsteckdose an.

## Podłączenia

### Podłączenie anteny AM

Podłącz będącą w wyposażeniu antenę ramową do złącz AM .  
Można przytwierdzić antenę ramową do ściany używając dostępnych w handlu śrub.

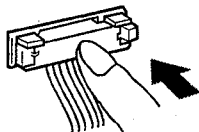
#### Dla uzyskania lepszego odbioru

Poza anteną ramową podłącz do anteny AM (niższe złącze) izolowany przewód długości od 6 do 15 metrów. Upewnij się że nie odłączyłeś anteny ramowej.

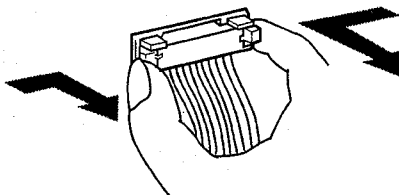
### Przewód kontroli zestawu

Podłącz zestaw za pomocą załączonego przewodu kontroli zestawu.

Aby podłączyć przewód, wciśnij środek łącznika aż zatrzaśnie się na wewnętrznym łączniku.



Aby odłączyć przewód, wyciągnij łącznik. Nigdy nie ciągnij za sam przewód.




### Przewód zasilania prądem zmiennym

Podłącz przewód zasilania prądem zmiennym do gniazdka ściennego.

## Соединения

### Подсоединение AM-антенны

Подсоединить прилагаемую рамочную AM-антенну к зажимам AM и .  
Вы можете прикрепить рамочную антенну к стене, используя имеющиеся в продаже винты.

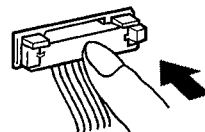
#### Для лучшего приема

Помимо рамочной антенны, подсоединить провод с изоляцией длиной 6 – 15 м к зажиму (нижнему) антенны AM. При этом не отсоединять рамочную антенну.

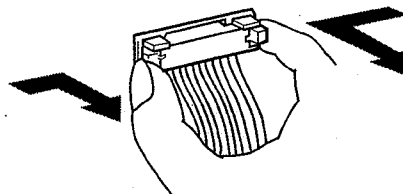
### Шнур управления системой

Соединить систему с прилагаемым шнуром управления системой.

Для соединения шнура нажимать серединную часть разъема до тех пор, пока не произойдет его защелкивание в гнезде.



Для отсоединения шнура вынуть разъем. При этом ни в коем случае не тянуть за сам шнур.



### Шнур сетевого питания

Подсоединить шнур сетевого питания к настенной розетке.

## Connections

### Adding Other Components to the System

E

#### Connecting video equipment

You can connect a VTR to the VIDEO IN jacks.

To select the VTR, press the VIDEO button.

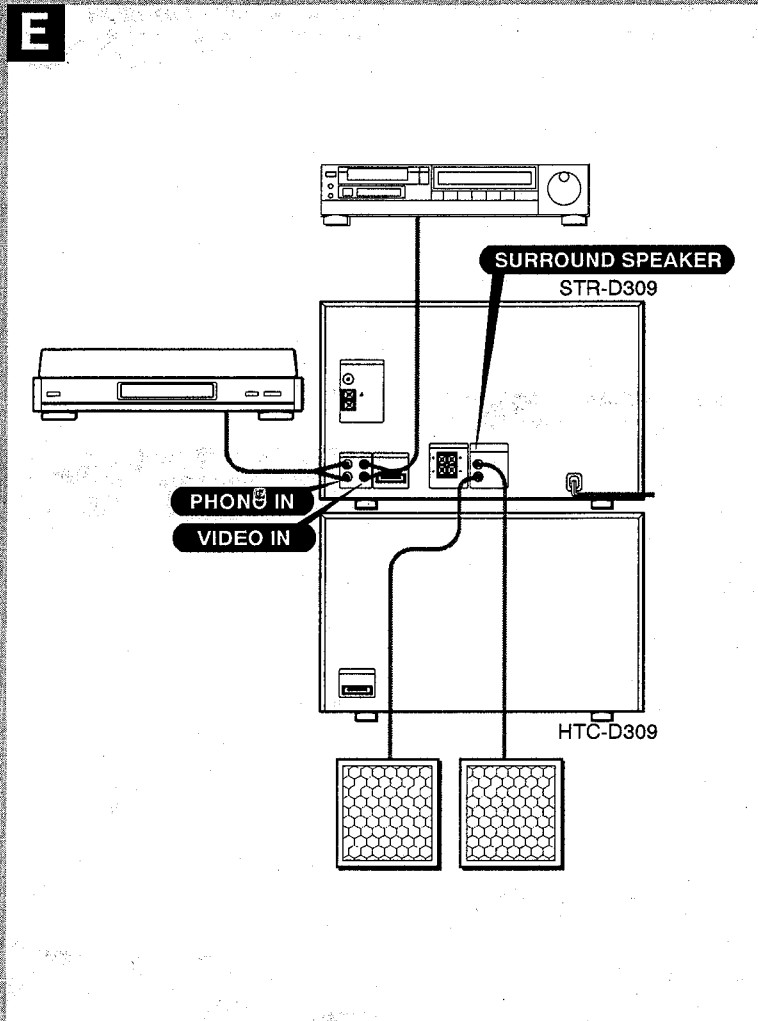
#### Connecting a turntable

You can connect a turntable PS-LX52 (not supplied) to the PHONO IN jacks. To listen to the analog discs, press the PHONO button.

#### Connecting a surround speaker system

You can connect surround speakers (Sony SS-V77) (not supplied) to the SURROUND SPEAKER jacks.

Since no sound can be heard when only one speaker is connected, connect both right and left surround speakers.



## Turning on the Power

Turn on the power after completing all connections.

- Turn down the volume before switching on the unit. This prevents damage to speakers.

Press the SYSTEM POWER button to turn on the system.

## Anschluß

### Anschluß externer Geräte

#### Anschluß eines Videogeräts

Ein Videorecorder kann an die VIDEO IN-Buchsen der Anlage angeschlossen werden.

Zur Wiedergabe des Videorecorders ist die VIDEO-Taste zu drücken.

#### Anschluß eines Plattenspielers

Der Plattenspieler PS-LX52 (nicht mitgeliefert) kann an die PHONO IN-Buchsen angeschlossen werden. Zur Wiedergabe einer Platte drücken Sie die PHONO-Taste.

#### Anschluß von Surround-Lautsprechern

Surround-Lautsprecher wie z.B. Sony SS-V77 (nicht mitgeliefert) können an die SURROUND SPEAKER-Buchsen der Anlage angeschlossen werden.

Schließen Sie stets zwei Surround-Lautsprecher an. Bei Anschluß nur eines Lautsprechers ist kein Surround-Ton zu hören.

## Podłączenia

### Podłączanie dodatkowych urządzeń do zestawu

#### Podłączanie wyposażenia wideo

Możliwe jest podłączenie monitora wideo do gniazdek VIDEO IN.

Aby wybrać funkcję wideo, naciśnij przycisk VIDEO.

#### Podłączenie gramofonu

Możliwe jest podłączenie gramofonu PS-LX52 (brak w wyposażeniu) do gniazdek PHONO IN. Aby słuchać płyt analogowych naciśnij przycisk PHONO.

#### Podłączenie głośników systemu otaczającego.

Możliwe jest podłączenie głośników systemu otaczającego (Sony SS-V77) (brak ich w wyposażeniu) do gniazdek SURROUND SPEAKER.

Ponieważ w wypadku podłączenia jednego tylko głośnika dźwięk nie będzie słyszalny, należy podłączyć oba głośniki – prawy i lewy.

## Соединения

### Подключение других компонентов к системе

#### Подключение видеоаппаратуры

Вы можете подключить KBM к разъемам VIDEO IN.

Для выбора KBM нажать кнопку VIDEO.

#### Подсоединение электропроигрывателя

Вы можете подключить электропроигрыватель PS-LX52 (не прилагается) к разъемам PHONO IN.

Для прослушивания аналоговых грампластинок нажать кнопку PHONO.

#### Подключение акустической системы окружающего звучания

Вы можете подключить акустическую систему окружающего звучания (Sony SS-V77) (не прилагается) к разъемам SURROUND SPEAKER.

Так как невозможно прослушивание звучания в случае подключения только одной акустической системы, то необходимо подключить обе акустические системы окружающего звучания и для правого канала, и для левого канала.

## Einschalten der Anlage

Schalten Sie die Anlage ein, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.

- Reduzieren Sie die Lautstärke vor dem Einschalten der Anlage, da sonst die Lautsprecher beschädigt werden können.

Schalten Sie die Anlage durch Drücken der SYSTEM POWER-Taste ein.

## Włączanie zasilania

Po dokonaniu wszystkich podłączeń włącz zasilanie.

- Ścisź głośność przed włączeniem urządzenia. Ochroni to głośniki przed zniszczeniem.

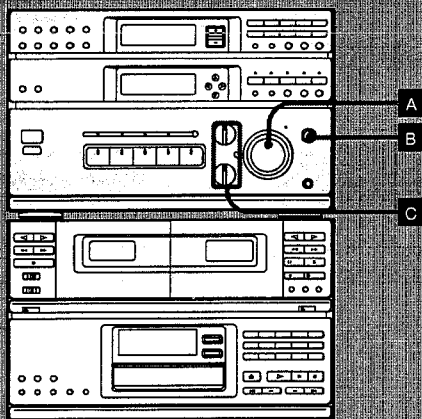
Naciśnij przełącznik SYSTEM POWER aby włączyć zestaw.

## Включение питания

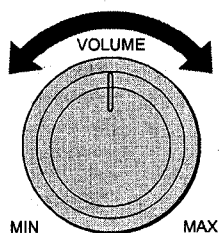
Включить питание после выполнения всех соединений.

- Повернуть регулятор громкости в сторону уменьшения звука перед тем, как включить аппарат. Это предотвращает повреждение акустических систем.

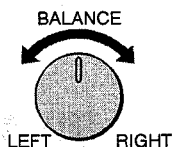
Нажать кнопку SYSTEM POWER для включения системы.



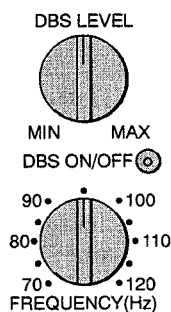
**A**



**B**



**C**



## Basic Sound Adjustments

The following operations apply only to reproduced sound.

### Adjusting the Volume **A**

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.

To decrease it, turn the control counterclockwise.

### Adjusting the Balance **B**

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of the right and left speaker outputs will be unbalanced.

Adjust the balance with the BALANCE control.

### Reinforcing the Bass **C**

Press the DBS (Dynamic Bass System) ON/OFF button so that the DBS indicator lights up. Adjust the bass using the DBS LEVEL and FREQUENCY controls. For more details, see instructions on page 68.

### Adjusting the Sound Quality

You can make fine adjustments in the quality of the sound reproduced or being recorded by using the graphic equalizer and the SURROUND button. For more details, see instructions on pages 68 to 76.

#### For private listening:

Connect a pair of headphones to the HEADPHONES jack. No sound will be heard from the speakers.

## Grundlegende Toneinstellungen

Die im folgenden beschriebenen Einstellungen haben nur auf den Wiedergabeton Einfluß.

### Einstellung der Lautstärke **A**

Zum Erhöhen der Lautstärke drehen Sie den VOLUME-Regler nach rechts und zum Verringern nach links.

### Einstellung der Balance **B**

Am BALANCE-Regler kann die Stereobalance wunschgemäß eingestellt werden. Dies ist vor allem bei einer unsymmetrischen Lautsprecheranstellung erforderlich: Die Einstellung kann so vorgenommen werden, daß trotz unsymmetrischer Lautsprecheranstellung ein symmetrisches Klangbild erhalten wird.

### Anhebung der Bässe **C**

Drücken Sie die DBS ON/OFF-Taste (Dynamic Bass System), so daß die DBS-Anzeige aufleuchtet, und stellen Sie die Baßanhebung dann mit dem DBS LEVEL- und FREQUENCY-Regler wunschgemäß ein.

Einzelheiten siehe Seite 69.

### Weitere Möglichkeiten zur Klangaufbereitung

Zum individuellen Einstellen der Klangcharakteristik besitzt das Gerät einen Graphic Equalizer und eine SURROUND-Taste. Genaueres hierzu siehe Seite 69 bis 77.

#### Für individuelles Hören

Schließen Sie einen Kopfhörer an die HEADPHONES-Buchse an. Die Lautsprecher werden dabei automatisch abgeschaltet.

## Podstawowa regulacja dźwięku

Następujące regulacje mają zastosowanie jedynie do dźwięku odtwarzanego.

### Regulacja głośności **A**

Aby zwiększyć głośność, należy przekręcić pokrętkę VOLUME zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Aby zmniejszyć głośność, należy przekręcić pokrętkę VOLUME przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

### Ustawianie równowagi głośników **B**

Jeżeli umiejscowienie głośników nie jest symetryczne, równowaga między względną siłą głosu z prawego i lewego głośnika nie będzie zachowana. Ustaw równowagę za pomocą regulatora równowagi BALANCE.

### Wzmocnienie basów **C**

Naciśnij przycisk DBS (dynamiczne sprzężenie zwrotne basów) ON/OFF, aby zapalił się wskaźnik DBS. Wyreguluj niskie tony za pomocą pokręteł DBS LEVEL i FREQUENCY. Szczegółowsze informacje na str. 69.

### Ustawianie jakości dźwięku

Dzięki użyciu korektora graficznego i przycisku otaczającego dźwięku SURROUND możliwa jest precyzyjna regulacja jakości dźwięku odtwarzanego i nagrywanego. Szczegółowsze informacje na str. 69 i 77.

#### Dla indywidualnego słuchania

Podłącz słuchawki do gniazdka HEADPHONES. Z głośników nie będzie słyszalny żaden dźwięk.

## Основные регулировки звука

Следующие операции относятся только к звуковоспроизведению.

### Регулировка громкости **A**

Для увеличения громкости повернуть регулятор VOLUME по часовой стрелке. Для ее уменьшения повернуть его против часовой стрелки.

### Регулировка баланса **B**

Если расположение акустических систем является несимметричным, то относительная выходная мощность правой и левой акустических систем будет в разбалансе. Отрегулировать баланс регулятором BALANCE.

### Усиление звучания нижних частот **C**

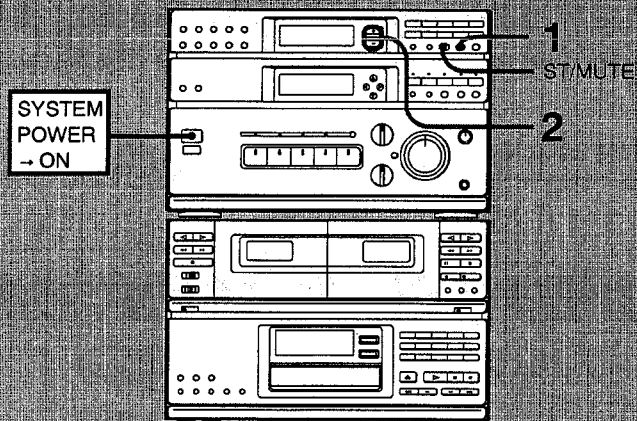
Нажать кнопку DBS (динамическая система нижних частот) ON/OFF так, чтобы индикатор DBS загорелся. Отрегулировать звучание нижних частот, используя регуляторы DBS LEVEL и FREQUENCY. Более подробную информацию см. на стр. 69.

### Регулировка качества звучания

Вы можете выполнить тонкие регулировки качества воспроизводимого или записываемого в текущий момент времени звука, используя графический эквалайзер и кнопку SURROUND. Более подробную информацию см. на стр. 69 – 77.

#### Для индивидуального прослушивания

Подключить пару головных телефонов к гнездам HEADPHONES. При этом не будет звука от акустических систем.



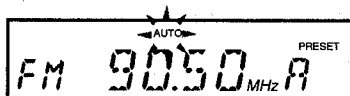
1

BAND SELECT



2

DUAL MODE TUNING



## Receiving Broadcasts

You can listen to FM, MW and LW stations.

### Tuning in to Radio Stations

- 1 Press the **BAND SELECT** button repeatedly until the desired band appears.

Each time you press the BAND SELECT button, the band received changes as follows:

→ FM → FM (FM1) → FM (FM2) → MW → LW

- 2 Keep the **DUAL MODE TUNING + or -** button pressed for over 1 second so that "AUTO" blinks.

The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station. Repeat this step until the desired station is tuned in.

#### For receiving FM stations in stereo

Press the ST/MUTE button so that "MUTING" appears.

#### If you cannot tune in a desired station

A station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.

- Press the DUAL MODE TUNING + or - button again to stop scanning.
- Press the DUAL MODE TUNING + or - button repeatedly and tune in the exact frequency.

#### When an FM stereo program is noisy or hard to receive

Press the ST/MUTE button so that "MUTING" disappears from the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press it again to restore the stereo effect.

#### The "TUNED" indication appears

When a station of sufficient signal strength is tuned in.

#### The "STEREO" indication appears

When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

#### Note

It is not necessary to select the tuner with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start tuning. However, this feature is not active while recording on the deck.



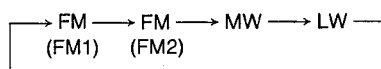
## Radiobetrieb

Mit dem Tuner der Anlage können UKW-, MW- und LW-Sender empfangen werden.

### Abstimmung

- 1 Drücken Sie die BAND SELECT-Taste wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.**

Beim Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich zyklisch wie folgt umgeschaltet:



- 2 Halten Sie die DUAL MODE TUNING + oder - Taste mindestens eine Sekunde lang gedrückt, so daß AUTO blinkt.**

Der automatische Suchlauf sucht dann den nächsten Sender auf und stoppt. Drücken Sie die Taste wiederholt, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

### Um UKW-Stereosender in Stereo zu empfangen

Drücken Sie die ST/MUTE-Taste, so daß MUTEING angezeigt wird.

### Wenn der automatische Suchlauf nicht am gewünschten Sender stoppt

Schwache Sender können nicht mit dem automatischen Suchlauf aufgefunden werden. Stimmen Sie dann manuell wie folgt ab:

- Drücken Sie die DUAL MODE TUNING + oder - Taste erneut, um den Suchlauf zu stoppen.
- Stellen Sie die exakte Frequenz durch wiederholtes Antippen der DUAL MODE TUNING + oder - Taste ein.

### Bei gestörtem oder verrauschtem UKW-Stereoempfang

Drücken Sie die ST/MUTE-Taste, so daß MUTEING im Display erlischt.

Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren. Durch erneutes Drücken kann wieder auf Stereo zurückgeschaltet werden.

### Zur Bedeutung der TUNED-Anzeige

Die TUNED-Anzeige erscheint, wenn ein Sender ausreichender Stärke empfangen wird.

### Zur Bedeutung der STEREO-Anzeige

Die STEREO-Anzeige erscheint, wenn ein UKW-Stereosender ausreichender Stärke empfangen wird.

### Hinweis

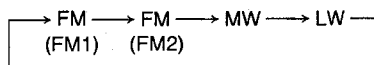
Mit den Funktionswahltasten braucht der Tuner-Eingang nicht angewählt zu werden, da der Eingangswähler automatisch bei Betrieb des Tuners umgeschaltet wird. Beachten Sie aber, daß während Aufnahmebetriebs mit dem Deck die Umschaltautomatik nicht arbeitet.

## Odbiór audycji radiowych

Możliwy jest odbiór programów na falach ultrakrótkich (FM), średnich (MW) i długich (LW).

### Nastrawianie na stacje nadawcze

- 1 Naciskaj przycisk BAND SELECT aż do pojawienia siężądanego pasma.** Za każdym naciśnięciem przycisku BAND SELECT wybrane pasmo zmienia się w/g poniższego schematu.



- 2 Przytrzymaj naciśnięty przycisk DUAL MODE TUNING + lub - przez ponad 2 sekundy aż zaświeci się wskaźnik "AUTO".**

Urządzenie rozpocznie czynność przeszukiwania częstotliwości i zatrzyma się w momencie natrafienia na stację. Należy powtarzać tę czynność aż do nastawienia żądanej stacji.

### Aby odbierać stację FM z efektem stereofonicznym

Należy nacisnąć przycisk ST/MUTE aby pojawił się wskaźnik "MUTING".

### Jeżeli nie udaje się nastawić żądanej stacji

Stacja o słabym sygnale może zostać pominięta. W takim przypadku należy nastawić stację ręcznie.

- Naciśnij raz jeszcze DUAL MODE TUNING + lub - aby zakończyć przeszukiwanie.
- Naciskając wielokrotnie DUAL MODE TUNING + lub - nastaw odpowiednią częstotliwość.

### Jeżeli program stereofoniczny FM jest zakłócany lub słabo słyszalny

Naciśnij przycisk ST/MUTE aby zniknął wskaźnik "MUTING". Brak będzie efektu stereofonicznego, ale odbiór poprawi się. Aby przywrócić efekt stereofoniczny, naciśnij przycisk ponownie.

### Pojawienie się wskaźnika "TUNED"

Wskaźnik pojawia się, gdy nastawiona zostanie stacja o wystarczająco silnym sygnale.

### Pojawienie się wskaźnika "STEREO"

Wskaźnik pojawia się, gdy nastawiony zostanie program stereofoniczny FM o wystarczająco silnym sygnale.

### Uwaga

Nie ma potrzeby wyboru funkcji radia za pomocą selektora funkcji, ponieważ funkcja ta zostaje wybrana automatycznie przez samo włączenie radia. Wyjątek stanowi okres dokonywania nagrania na magnetofonie.

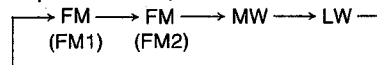
## Прием радиовещательных передач

Вы можете прослушивать передачи ЧМ-, СВ- и ДВ-радиостанций.

### Настройка на радиостанции

- 1 Нажимать кнопку BAND SELECT повторно до тех пор, пока не появится индикация требуемого диапазона.**

При каждом нажатии кнопки BAND SELECT принимаемый диапазон переключается, как показано ниже:



- 2 Держать кнопку DUAL MODE TUNING + или - нажатой больше одной секунды так, чтобы индикация "AUTO" начала мигать.** Аппарат запускается на сканирование частот и останавливается при настройке на одну станцию. Повторить эту операцию до тех пор, пока не будет поймана желаемая радиовещательная станция.

### При приеме ЧМ-станций в стереофоническом режиме

Нажать кнопку ST/MUTE несколько раз до появления индикации "MUTING".

### Если не получается настройка на желаемую станцию

Станция со слабым радиовещательным сигналом пропускается. В этом случае настроить тюнер на станцию вручную.

- Нажать кнопку DUAL MODE TUNING + или - опять для остановки сканирования.
- Нажать кнопку DUAL MODE TUNING + или - неоднократно и точно настроится на нужную частоту.

### Если ЧМ-стереопрограмма оказывается зашумленной или трудно поддается приему

Нажать кнопку ST/MUTE так, чтобы индикация "MUTING" исчезла с дисплея. При этом теряется стереоэффект, однако прием улучшается. Снова нажать ее для восстановления стереоэффекта.

### Индикация "TUNED" появляется

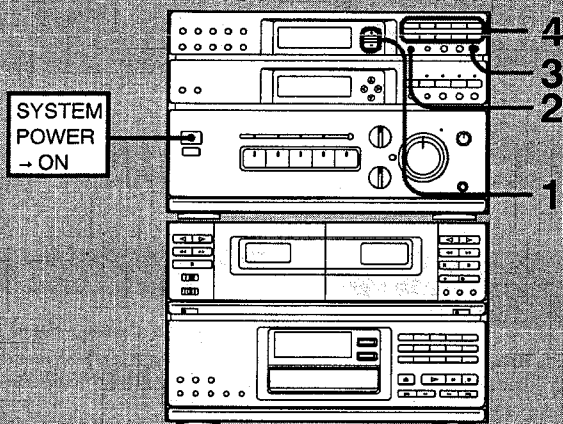
Если аппарат настроен на станцию с достаточной мощностью сигнала.

### Индикация "STEREO" появляется

Если аппарат настроен на ЧМ-стереопрограмму с достаточной мощностью сигнала.

### Примечание

Всегда, когда Вы начинаете настройку, соответствующая функция выбирается автоматически, поэтому нет необходимости в выборе тюнера с помощью селекторов функций. Однако это не имеет места в процессе записи на деке.



## Receiving Broadcasts

You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency. The code is a combination of a letter – A, B or C – and a number – 0 to 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Storing Stations

- 1 Press the DUAL MODE TUNING + or – button to tune in the desired station.**
- 2 Press the MEMORY button.**  
"MEMORY" appears and "–" starts blinking.
- 3 Press the SHIFT button to select a letter (A, B or C).**
- 4 Press the numeric button to select a number (0 – 9).**  
A code is specified and the setting of the ST/MUTE button is also stored.

### If you cannot store a station successfully

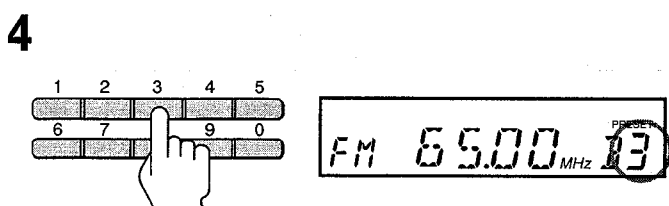
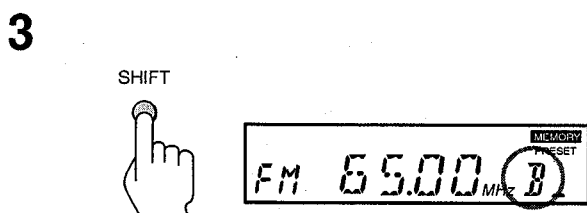
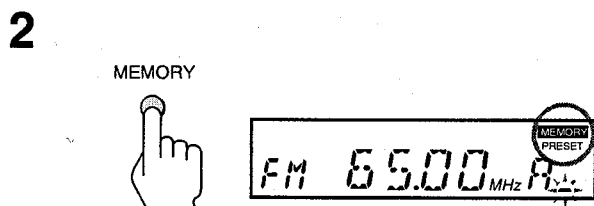
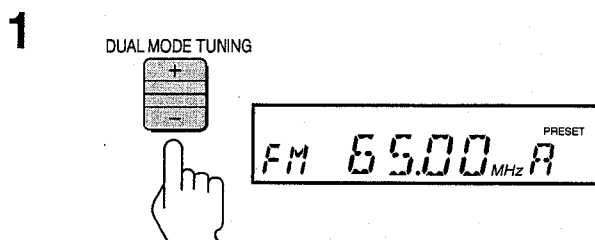
Be sure to press the buttons for the code while the "MEMORY" indication is displayed. If the indication has gone off, press the MEMORY button again.

### To erase a stored station

Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

## Tuning into a Stored Station Directly

Press the SHIFT button and the numeric button to specify the code for the desired station.





## Radiobetrieb

Im Tuner können bis zu 30 Frequenzen aus jedem Wellenbereich unter speziellen Codes abgespeichert und später jederzeit wieder abgerufen werden. Die Codes bestehen aus den Buchstaben A, B, C und aus den Ziffern 0 bis 9 (A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0).

### Abspeichern einer Senderfrequenz

- 1 Stimmen Sie durch Drücken der **DUAL MODE TUNING +** oder **-** Taste auf den gewünschten Sender ab.
- 2 Drücken Sie die **MEMORY**-Taste. **MEMORY** erscheint und **-** beginnt zu blinken.
- 3 Wählen Sie durch Drücken der **SHIFT**-Taste den Buchstaben (A, B oder C).
- 4 Wählen Sie mit den Nummerntasten die Nummer (0 – 9).  
Unter dem eingegebenen Code wird außer der Senderfrequenz auch die Einstellung der **ST/MUTE**-Taste abgespeichert.

#### Wenn die Senderfrequenz nicht abgespeichert werden konnte

Möglicherweise war bei Eingabe des Codes die **MEMORY**-Anzeige bereits erloschen. Drücken Sie in einem solchen Fall die **MEMORY**-Taste erneut, und geben Sie den Code erneut ein.

#### Zum Löschen einer gespeicherten Senderfrequenz

Geben Sie eine neue Senderfrequenz ein. Die alte Senderfrequenz wird dabei automatisch gelöscht.

### Abrufen einer gespeicherten Senderfrequenz

Geben Sie mit der **SHIFT**-Taste und mit den Nummerntasten den Code, unter dem die Senderfrequenz abgespeichert ist, ein.

## Odbiór audycji radiowych

Možliwe jest wprowadzenie do pamięci urządzenia częstotliwości stacji, aby móc je później szybko wywołać. Za pomocą specjalnego kodu dla każdej częstotliwości można zakodować do 30 pozycji na wszystkich pasmach. Kod jest kombinacją liter – A, B lub C – i cyfr od 0 do 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

### Wprowadzanie stacji do pamięci

- 1 Naciśnij **DUAL MODE TUNING +** lub **-** aby nastawić żądaną stację.
- 2 Naciśnij przycisk **MEMORY**.  
Ukaże się wskaźnik **"MEMORY"** i **"-"** zacznie pulsować.
- 3 Naciśnij przycisk **SHIFT** aby wybrać literę (A, B lub C).
- 4 Naciśnij przycisk z numerem aby wybrać cyfrę (0 – 9).  
Kod został wprowadzony do pamięci łącznie z informacją o pozycji przycisku **ST/MUTE**.

#### Jeżeli nie udaje się wprowadzić stacji do pamięci.

Przyciski oznaczające kod muszą zostać naciśnięte podczas gdy zapalony jest wskaźnik **"MEMORY"**. Jeżeli wskaźnik zgaśnie, należy ponownie nacisnąć przycisk **"MEMORY"**.

#### Aby usunąć z pamięci stację

Wprowadzenie do pamięci nowej stacji automatycznie usuwa z niej uprzednio zaprogramowaną.

### Nastawianie bezpośrednio na zakodowaną stację

Naciśnij przycisk **SHIFT** oraz przycisk numeru aby wybrać kod żądanej stacji.

## Прием радиовещательных передач

Вы можете запоминать частоты станций в памяти системы для их быстрого вызова потом. Можно запоминать максимум 30 частот любого диапазона путем указания кода для каждой частоты. Код выражается комбинацией буквы – A, B или C – и числа – от 0 до 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

### Запоминание частоты станции

- 1 Нажать кнопку **DUAL MODE TUNING +** или **-** для настройки на желаемую станцию.
- 2 Нажать кнопку **"MEMORY"**.  
Индикация **"MEMORY"** появляется, и **"-"** начинает мигать.
- 3 Нажать кнопку **SHIFT** для выбора буквы (A, B или C).
- 4 Нажать числовую кнопку для выбора числа (0 – 9).  
Код указывается, и установка кнопки **ST/MUTE** также запоминается.

#### Если Вы не можете запоминать станцию успешно

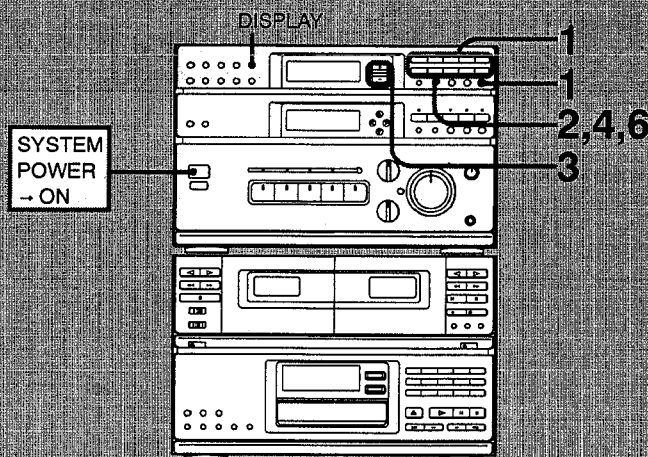
Обязательно нажать кнопки для кода, пока индикация **"MEMORY"** показывается. Если индикация погасла, то нажать кнопку **MEMORY** снова.

#### Для изъятия станции из памяти

Запоминание новой станции под использованным кодом приводит к изъятию станции прежнего запоминания.

### Непосредственная настройка на запомненную станцию

Нажать кнопку **SHIFT** и числовую кнопку для указания кода желаемой станции.



## Receiving Broadcasts

### Denominating the Stored Stations

You can assign a name of 4-letter length to each preset station.

- 1** **Preset a desired station.**  
See page 20.
- 2** **Press the CHARACTER button.**  
The position for the first character blinks in the display.
- 3** **Press the DUAL MODE TUNING + or - button to select the first character.**
- 4** **Press the CHARACTER button.**  
The position for the second character blinks in the display.
- 5** **Repeat steps 3 and 4 to select the second, third and fourth characters.**
- 6** **Press the CHARACTER button again.**  
"FILE" appears in the display and the name just created is stored with the preset station.

Available characters

A B C D E F G H I J K L M N  
 O P Q R S T U V W X Y Z  
 + / : ; ' " , . - ' 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

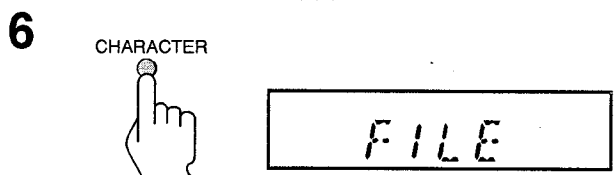
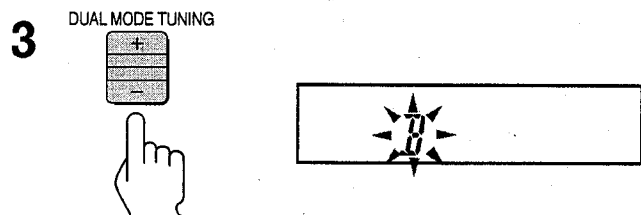
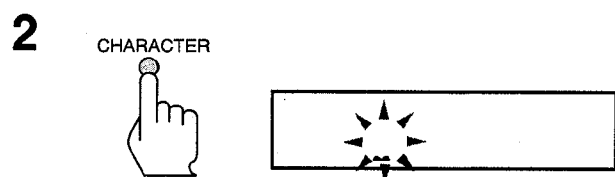
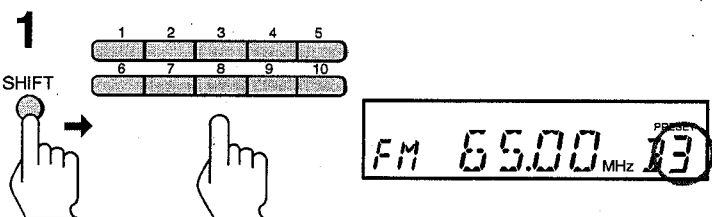
(blank)

### Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes cyclically to give you the following information:

→ Preset station name → Preset frequency  
 Clock time\* ←

\* See page 60 for setting the clock time.



## Radiobetrieb

### Zuteilung eines Sendernamens

Jedem gespeicherten Sender kann ein aus vier Zeichen bestehender Name zugeteilt werden.

- 1 Speichern Sie den gewünschten Sender ab.**  
Siehe Seite 21.
- 2 Drücken Sie die CHARACTER-Taste.**  
Die Stelle für das erste Zeichen blinkt im Display.
- 3 Wählen Sie das erste Zeichen durch Drücken der DUAL MODE TUNING + oder - Taste.**
- 4 Drücken Sie die CHARACTER-Taste.**  
Die Stelle für das zweite Zeichen blinkt im Display.
- 5 Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zur Wahl des zweiten, dritten und vierten Zeichens.**
- 6 Drücken Sie die CHARACTER-Taste erneut.**  
FILE erscheint im Display und für den gespeicherten Sender wird der gerade eingegebene Name abgespeichert.

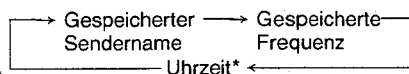
Zeichensatz

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / 1 98765432 10-

(Leerstelle)

### Zum Umschalten der Anzeige

Durch Drücken der DISPLAY-Taste können folgende Informationen zyklisch in das Display abgerufen werden:



\* Zur Einstellung der Uhr siehe Seite 61.

## Odbiór audycji radiowych

### Nadawanie nazw zaprogramowanym stacjom

Każdej zaprogramowanej stacji można nadać czteroliterową nazwę.

- 1 Zaprogramuj pożądaną stację.**  
Patrz str. 21.
- 2 Naciśnij przycisk CHARACTER.**  
Na monitorze pozycja pierwszej litery zacznie pulsować.
- 3 Naciśnij przycisk DUAL MODE TUNING + lub - aby wybrać pierwszą literę.**
- 4 Naciśnij przycisk CHARACTER.**  
Na monitorze pozycja drugiej litery zacznie pulsować.
- 5 Powtórz postępowanie opisane w punktach 3 i 4 aby wybrać drugą, trzecią i czwartą literę.**
- 6 Naciśnij ponownie przycisk CHARACTER.**  
Na monitorze pojawi się wskaźnik "FILE" i nazwa zostanie wprowadzona do pamięci wraz ze stacją.

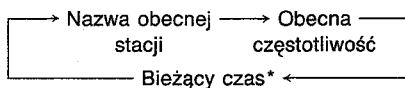
Możliwe do użycia znaki graficzne

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / 1 98765432 10-

(pauza)

### Zmiana wyświetlenia

Każde naciśnięcie przycisku DISPLAY powoduje cykliczną zmianę wyświetlonych na monitorze następujących informacji:



\*W celu ustawienia zegara patrz str. 61.

## Прием радиовещательных передач

### Присваивание имен запомненным станциям

Вы можете присваивать имя 4-буквенной длины каждой предварительно выбранной станции.

- 1 Предварительно выбрать желаемую станцию.**  
См. описание на стр. 21.
- 2 Нажать кнопку CHARACTER.**  
Позиция для первого знака мигает на дисплее.
- 3 Нажать кнопку DUAL MODE TUNING + или - для выбора первого знака.**
- 4 Нажать кнопку CHARACTER.**  
Позиция для второго знака мигает на дисплее.
- 5 Повторить пункты 3 и 4 для выбора второго, третьего и четвертого знака.**
- 6 Нажать кнопку CHARACTER снова.**  
Индикация "FILE" появляется на дисплее, и только что набранное имя станции запоминается для этой станции преднабора.

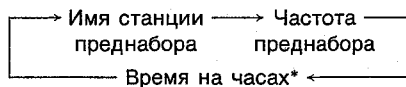
Выбираемые знаки

ABCDEF GHIJKLMN  
OPQRST UVWXYZ  
+ / 1 98765432 10-

(Пробел)

### Изменение индикации

Каждое нажатие на кнопку DISPLAY приводит к циклическому изменению индикации, показывающей следующие данные:



\* См. установку часов на стр. 61

## Playing Back Tapes

You can use tapes of type I and II for playback. The tape type is determined automatically.

### Playing Deck A or B

**1** Press the  EJECT button.



**2** Insert a recorded tape.




**3** Press the  or  button.

▶: Front side (one facing you) is played back.

◀: Reverse side is played back.

**To stop during playback,** press the  button.


**To fast wind to the right or to the left,** press the  or  button.


**To pause,** press the  PAUSE button. To resume, press the  or the  PAUSE button (deck B only).

### To play a tape recorded with the Dolby NR\* effect

Set the DOLBY NR switch to ON.

### To select the side to be played

To play only one side, set the DIRECTION MODE selector to .


To play both sides in succession, set to . The deck stops automatically after repeating the sequence 5 times.

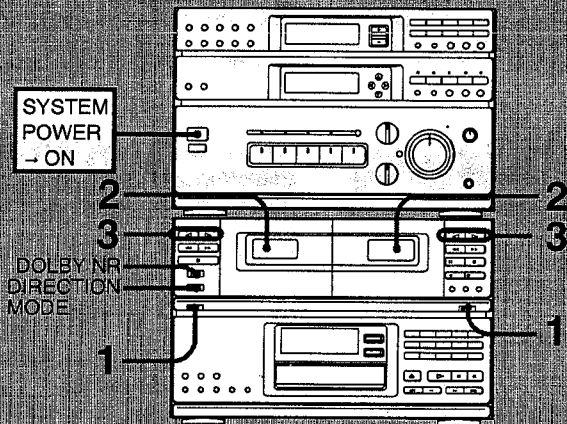
### When both decks are set to play mode

Only the sound from deck A will be heard.

#### Note

It is not necessary to select the deck with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start playback. However, this feature is not active while recording on the deck.

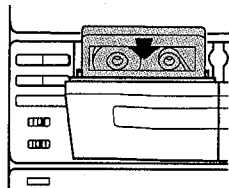
\* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.



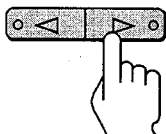
**1**



**2**



**3**



## Bandwiedergabe

Bänder des Typs I und II können wiedergegeben werden. Der Bandtyp wird automatisch erkannt.

### Wiedergabe mit Deck A oder B

- 1 Drücken Sie die EJECT-Taste.
- 2 Legen Sie die bespielte Cassette ein.
- 3 Drücken Sie die - oder -Taste.
  - : Die Vorlaufseite (zu Ihnen gerichtete Seite) wird wiedergegeben.
  - ◄: Die Reverseseite wird wiedergegeben.

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie die -Taste.

Zum Umspulen nach rechts oder links drücken Sie die - oder -Taste.

Zum Umschalten auf Pause drücken Sie die PAUSE-Taste. Durch Drücken der - oder PAUSE-Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden (nur Deck B).

### Zur Wiedergabe einer Dolby\*-Aufzeichnung

Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter auf ON.

### Zur Wahl der wiederzugebenden Seite

Um nur eine Cassetteseite wiederzugeben, stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf .

Um beide Cassetteseiten nacheinander wiederzugeben, stellen Sie den Wähler auf . Nach fünf Wiederholddurchgängen stoppt das Deck automatisch.

### Wenn beide Decks auf Wiedergabe geschaltet sind

In diesem Fall ist nur Deck A zu hören.

#### Hinweis

Mit den Funktionswahltasten braucht der Deck-Eingang nicht angewählt zu werden, da die Eingangswahl automatisch bei Wiedergabestart erfolgt. Beachten Sie aber, daß während Aufnahmebetriebs mit dem Deck die automatische Eingangswahl nicht arbeitet.

\* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Odtwarzanie taśm

Możliwe jest użycie taśm typu I i II. Typ taśmy jest rozpoznawany automatycznie.

### Odtwarzanie z magnetofonu A lub B

- 1 Naciśnij przycisk EJECT.
- 2 Włóż nagraną taśmę.
- 3 Naciśnij przycisk lub .
  - : odtwarzana jest strona frontowa kasety (zwrócona frontem do Ciebie)
  - ◄: odtwarzana jest odwrotna strona kasety.

Aby zatrzymać odtwarzanie naciśnij przycisk .

Aby przewinąć taśmę w prawo lub w lewo, naciśnij przycisk lub .

Aby zrobić pauzę, naciśnij przycisk PAUSE.

Aby przywrócić odtwarzanie, naciśnij przycisk lub PAUSE ponownie (tylko w magnetofonie B).

Aby odtworzyć taśmę nagraną z efektem Dolby NR\*, nastaw przełącznik DOLBY NR na ON.

### Aby wybrać stronę, którą chcesz odtwarzać

Aby odtworzyć tylko jedną stronę ustaw selektor DIRECTION MODE na . Aby odtworzyć sukcesywnie obie strony ustaw selektor DIRECTION MODE na . Magnetofon zatrzyma się automatycznie po pięciokrotnym powtórzeniu tej sekwencji.

### Jeżeli oba magnetofony nastawione są na odtwarzanie

Słyszalny będzie dźwięk tylko z magnetofonu A.

#### Uwaga

Nie ma potrzeby wyboru funkcji magnetofonu za pomocą selektora funkcji. Funkcja ta zostaje nastawiona automatycznie przez włączenie odtwarzania. Wyjątek stanowi moment dokonywania nagrania na magnetofonie.

\* Układ redukcji szumów Dolby wyprodukowany na licencji Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY i symbol podwójne-D " " są znakami towarowymi firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Воспроизведение записи с лент

Вы можете использовать ленты типов I и II для воспроизведения. Тип ленты детектируется автоматически.

### Воспроизведение записи с ленты в деке A или B

- 1 Нажать кнопку EJECT.
- 2 Вставить записанную ленту.
- 3 Нажать кнопку или .
  - : Воспроизводится запись с передней стороны ленты (стороны, обращенной лицевой поверхностью к Вам).
  - ◄: Воспроизводится запись с обратной стороны ленты.

Для останова в процессе воспроизведения нажать кнопку . Для ускоренной перемотки вправо или влево нажать кнопку или .

Для паузы нажать кнопку PAUSE. Для восстановления режима воспроизведения нажать кнопку или PAUSE (только деки B).

Для воспроизведения записи с ленты, записанной с эффектом шумоподавления Долби\*. Установить выключатель DOLBY NR в положение ON.

### Для выбора воспроизводимой стороны

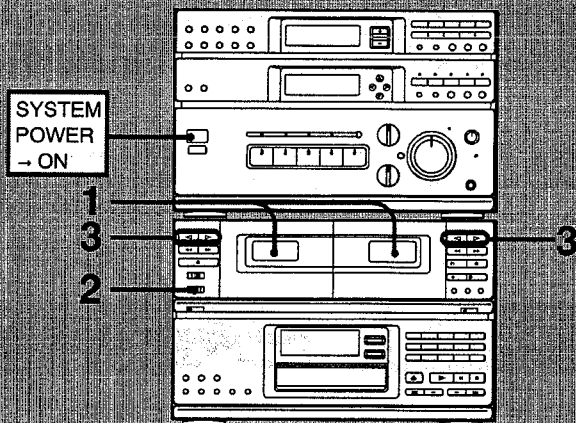
Для воспроизведения записи только с одной стороны установить селектор DIRECTION MODE в положение . Для воспроизведения записи с обеих сторон последовательно установить этот селектор в положение . Магнитофон останавливается автоматически после пятого последовательного повторения.

При установке обоих дек в режим воспроизведения Можно прослушивать только звучание от деки A.

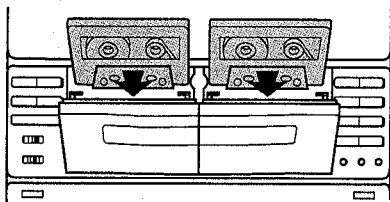
#### Примечание

Всегда, когда Вы начинаете воспроизведение записи с ленты, соответствующая функция выбирается автоматически, поэтому нет необходимости в выборе магнитофона с помощью селекторов функций. Однако это не имеет места в процессе записи на деке.

\* Система Долби для снижения шума, изготовленная по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн. Слово ДОЛБИ и состоящий из двух букв D символ являются товарными знаками Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн.



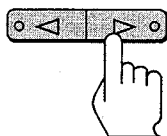
1



2



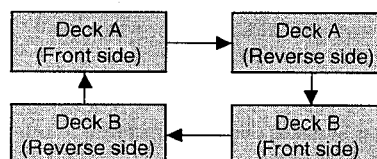
3



## Playing Back Tapes

### Playing from the Deck to Deck – Relay Play

- 1 Insert tapes into deck A and B.
- 2 Set the DIRECTION MODE selector to the RELAY PLAY position.
- 3 Press the ◀ or ▶ button on either deck.  
Relay play follows the sequence below regardless of where playback starts. The sequence is repeated 5 times.



#### To stop relay play

Press the ■ button on the deck being played at that time.

### Starting Play Automatically after Rewinding

#### To rewind to the beginning of the front side and start playing

Press both the ◀◀ and ▶▶ buttons.

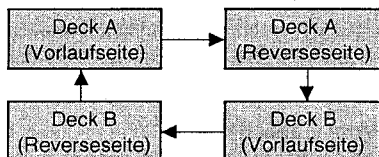
#### For reverse side

Press both the ▶▶ and ◀◀ buttons.

## Bandwiedergabe

### Aufeinanderfolgende Wiedergabe beider Decks – Relay-Wiedergabe

- 1 Legen Sie jeweils eine Cassette in Deck A und B ein.
- 2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf RELAY PLAY.
- 3 Drücken Sie die ◀- oder ▶-Taste an einem der Decks.  
Die Relay-Wiedergabe wird unabhängig davon, an welcher Stelle die Wiedergabe gestartet wurde, mit der folgenden Abfolge ausgeführt. Die Abfolge wird fünf Mal wiederholt.



**Zum Stoppen der Relay-Wiedergabe**  
Drücken Sie die ■-Taste an dem Deck, das momentan auf Wiedergabe geschaltet ist.

### Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen

Um zum Anfang der Vorlaufseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ◀◀- zusammen mit der ▶-Taste.

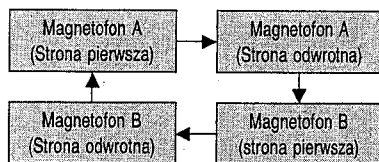
Um zum Anfang der Reverseseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ▶▶- zusammen mit der ◀-Taste.

## Odtwarzanie taśm

### Odtwarzanie sukcesywne z obu magnetofonów – Odtwarzanie z przekazaniem

- 1 Włóż taśmy do magnetofonów A i B.
- 2 Ustaw selektor DIRECTION MODE w pozycji RELAY PLAY.
- 3 Naciśnij przycisk ◀ lub ▶ na dowolnym magnetofonie.  
Niezależnie, od którego miejsca rozpoczęło się odtwarzanie, odtwarzanie z przekazaniem odbywa się w/g poniższej sekwencji. Sekwencja zostanie powtórzona 5 razy.



### Aby zatrzymać odtwarzanie z przekazaniem

Naciśnij przycisk ■ na magnetofonie, który aktualnie odtwarza.

### Rozpoczęcie odtwarzania automatycznie po zakończeniu przewijania

Aby przewinąć do początku pierwszej strony i rozpocząć odtwarzanie

Naciśnij jednocześnie przyciski ◀◀ i ▶.

Dla strony odwrotnej

Naciśnij jednocześnie przyciski ▶▶ i ◀.

## Воспроизведение записи с лент

### Воспроизведение от деки к деке – Последовательное воспроизведение

- 1 Вставить ленты в деки A и B.
- 2 Установить селектор DIRECTION MODE в положение RELAY PLAY.
- 3 Нажать кнопку ◀ или ▶ на любой из дек.  
Последовательное воспроизведение выполняется в нижепоказанной последовательности вне зависимости от того, с какого места начинается воспроизведение. Последовательность повторяется 5 раз.



### Для останова последовательного воспроизведения

Нажать кнопку ■ на деке текущего воспроизведения.

### Автоматический пуск на воспроизведение после перемотки

Для перемотки до начала передней стороны и пуска на воспроизведение

Нажать обе кнопки ◀◀ и ▶.

Для обратной стороны

Нажать обе кнопки ▶▶ и ◀.



## Playing Back Tapes

### Locating the Beginning of a Selection – Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press the ►► or ◀◀ button referring to the following table.

Indicator	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
▶◉	►►	◀◀
◉◀	◀◀	►►

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection. After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

#### What is the AMS?

The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

#### The AMS does not function on both decks simultaneously

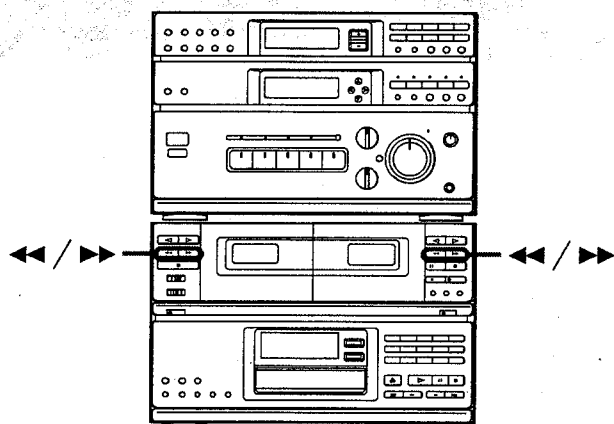
- The AMS is activated for the deck whose ►► or ◀◀ button is pressed first. The ►► or ◀◀ button on the other deck functions as a normal fast winding or rewinding button at that time.
- If the AMS is activated for deck B during playback on deck A, deck B fast winds to the beginning of the selection and stops.

#### The AMS may not operate

- If there is noise in the space between selections.
- If the space is less than four seconds long.

#### The AMS will treat the following as blanks:

- a long pause in the music
- a passage of low frequencies or very low volume
- a gradual increase or decrease in volume





## Bandwiedergabe

### Automatisches Aufsuchen von Titelanfängen – AMS-Funktion (Automatic Music Sensor)

Überprüfen Sie während der Wiedergabe die Richtungsanzeige und drücken Sie dann die ►►- oder ◄◄-Taste entsprechend der folgenden Tabelle:

Anzeige	Sprung zum Anfang des	
	nächsten Titels	laufenden Titels
►◄	►►	◄◄
◄◄	◄◄	►►

Während der AMS den Anfang des betreffenden Titels aufsucht, blinkt die PLAY-Anzeige. Wenn der Titelanfang gefunden ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

#### Wie arbeitet der AMS?

Der AMS erkennt während der Wiedergabe die Leerstellen zwischen den Titeln und ermöglicht ein bequemes und schnelles Auffinden der Titelanfänge. Der AMS arbeitet jedoch nur dann einwandfrei, wenn die Leerstellen zwischen den Titeln mindestens vier Sekunden lang sind.

#### Der AMS arbeitet nur jeweils mit einem Deck

- Der AMS wird an dem Deck aktiviert, an dem die ►►- oder ◄◄-Taste zuerst gedrückt wurde. Die ►►- oder ◄◄-Taste des anderen Decks arbeitet dann als normale Vor- oder Rückspultaste.
- Wenn der AMS für Deck B aktiviert wird, während gerade Deck A auf Wiedergabe geschaltet ist, spult Deck B das Band zum Anfang des Titels und stoppt.

#### In folgenden Fällen arbeitet der AMS möglicherweise nicht:

- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind verwechselt.
- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind kürzer als vier Sekunden.

#### In folgenden Fällen registriert der AMS u.U. fälschlicherweise eine Leerstelle:

- Der Titel enthält eine längere Pause.
- Der Titel enthält eine Passage mit niedriger Frequenz oder sehr niedrigem Pegel.
- Der Pegel erhöht oder erniedrigt sich langsam.

## Odtwarzanie taśm

### Lokalizacja początku utworu – Automatyczny sensor muzyczny (AMS)

Podczas odtwarzania sprawdź wskaźnik kierunku i naciśnij przycisk ►► lub ◄◄ odwołując się do poniższej tabeli.

Wskaźnik	Żądany utwór	
	Następny utwór	Aktualnie odtwarzany utwór
►◄	►►	◄◄
◄◄	◄◄	►►

Podczas gdy AMS odszukuje początek utworu świeci się wskaźnik PLAY. Po odnalezieniu utworu odtwarzanie rozpocznie się automatycznie.

#### Co to jest AMS?

AMS wykrywa puste miejsce pomiędzy utworami i lokalizuje początek utworu podczas odtwarzania. Aby AMS działał prawidłowo pomiędzy utworami muszą się znajdować co najmniej czterosekundowe przerwy.

#### AMS nie działa jednocześnie na obu magnetofonach.

- AMS działa dla magnetofonu, którego przycisk ►► lub ◄◄ został wcześniej wciśnięty. W tym samym czasie przycisk ►► lub ◄◄ drugiego magnetofonu będzie funkcjonował jako normalny przycisk przewijania.
- Jeżeli użyjesz AMS dla magnetofonu B podczas odtwarzania na magnetofonie A, magnetofon B przewinie taśmę do początku utworu i zatrzyma się.

#### AMS może nie działać

- Jeżeli w przerwie pomiędzy utworami są jakieś dźwięki.
- Jeżeli przerwa trwa krócej niż cztery sekundy.

#### AMS będzie traktował jako puste następujące miejsca:

- długą przerwę w muzyce
- długi odcinek o niskiej częstotliwości lub odcinek cichy
- stopniowe wzmacnianie lub wyciszenie dźwięku

## Воспроизведение записи с лент

### Обнаружение начала музыкальной записи – Автоматический датчик музыкальной записи (AMS)

В процессе воспроизведения проверить индикацию направления и нажать кнопку ►► или ◄◄, в соответствии со следующей таблицей.

Индикатор	Желаемая музыкальная запись	
	Следующая музыкальная запись	Музыкальная запись текущего воспроизведения
►◄	►►	◄◄
◄◄	◄◄	►►

Индикатор PLAY мигает, пока AMS ищет начало музыкальной записи. После обнаружения начала музыкальной записи, система запускается на воспроизведение автоматически.

#### Что такое AMS?

AMS детектирует пробел между музыкальными записями и находит начало музыкальной записи в процессе воспроизведения. Для обеспечения правильной работы AMS необходимо предусмотреть пробел в четыре секунды или больше между музыкальными записями.

#### AMS не работает одновременно для обоих магнитофонов

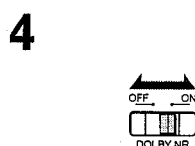
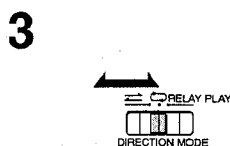
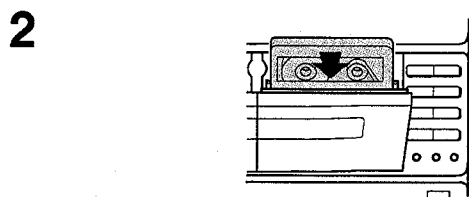
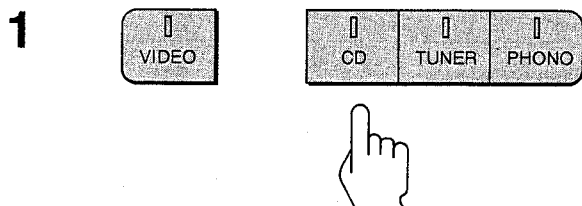
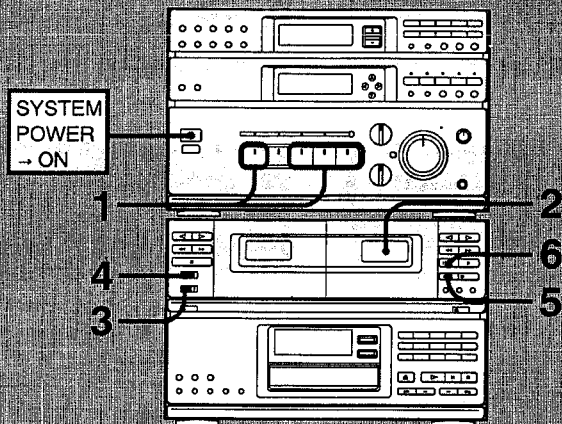
- AMS включается для деки, для которой кнопка ►► или ◄◄ нажата сначала. При этом кнопка ►► или ◄◄ другой деки работает как кнопка нормальной ускоренной перемотки вперед или назад.
- Если AMS включается для деки B в процессе воспроизведения на деке A, то дека B ускоренно перематывает ленту до начала музыкальной записи и останавливается.

#### AMS может не работать в следующих случаях:

- Если имеется шум в промежутке между музыкальными записями.
- Если длительность пробела менее, чем четыре секунды.

#### AMS будет считать следующие части пробелами:







- длительная пауза в музыке
- пассаж низких частот или очень малая громкость
- постепенное увеличение или уменьшение громкости



## Recording on Tapes

You can use tapes of type I and II for recording.  
You cannot use type IV (METAL) tapes.



### Recording a Tape

- 1 Select a source with the function selectors.**  
You can select the audio sources of equipment connected to the VIDEO jacks.  
For tape dubbing, see pages 36 to 38.
- 2 Insert a blank tape into deck B.**
- 3 Set the DIRECTION MODE selector to  or .**  
To record on one side only, set to .  
To record on both sides in succession, set to .
- 4 Set the DOLBY NR switch to ON or OFF.**  
The Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.
- 5 Press the  REC button.**  
Deck B enters recording pause mode and the direction indicator blinks for 3 seconds. To change recording sides, press the play button of the other side so that the direction indicator for that side is illuminated.
- 6 Press the  PAUSE button and start the selected source.**  
Recording starts.

When the tape is recorded to the end, the deck stops.

To stop during recording, press the  button.

#### If you try to record on a protected tape

The direction ( or ) indicator will not blink.

#### Note

While recording a tape, you cannot select the function automatically by starting playing or tuning.

## Aufnahme

Zum Aufnehmen können Bänder des Typs I und II verwendet werden.  
Bänder vom Typ IV (Reineisenbänder) können nicht verwendet werden.

### Bedienungsschritte

- 1 Wählen Sie die aufzunehmende Signalquelle mit den Funktionswahltasten.**  
Als Signalquelle kann das Audiosignal des an den VIDEO-Buchsen angeschlossenen Geräts gewählt werden.  
Zum Überspielen eines Bandes siehe Seite 37 und 39.
- 2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.**
- 3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf  $\Rightarrow$  oder  $\Leftarrow$ .**  
Um nur eine Cassettenseite zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf  $\Rightarrow$ .  
Um beide Cassettenseiten nacheinander zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf  $\Leftarrow$ .
- 4 Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter auf ON oder OFF.**  
Das Dolby-System reduziert das Bandrauschen, das sich hauptsächlich bei niederpegeligen Signalen hoher Frequenz bemerkbar machen würde, indem es diese Signale beim Aufnehmen anhebt und bei der Wiedergabe entsprechend wieder absenkt.
- 5 Drücken Sie die  $\bullet$  REC-Taste.**  
Deck B schaltet auf Aufnahme-Pause, und die Richtungsanzeige blinkt drei Sekunden lang. Um auf die andere Seite aufzunehmen, drücken Sie die Wiedergabetaste der anderen Seite, so daß die andere Richtungsanzeige aufleuchtet.
- 6 Drücken Sie die  $\text{II}$  PAUSE-Taste und starten Sie die gewählte Signalquelle.**  
Die Aufnahme beginnt.

Wenn das Band am Ende angelangt ist, stoppt das Deck.

Zum vorzeitigen Abbrechen der Aufnahme drücken Sie die  $\blacksquare$ -Taste.

### Wenn die Cassette gegen Aufnahme geschützt ist

Beim Versuch, die Aufnahme zu starten, blinkt in diesem Fall die Richtungsanzeige ( $\Leftarrow$  oder  $\Rightarrow$ ) nicht.

### Hinweis

Während der Bandaufnahme ist keine automatische Funktionsumschaltung (durch Starten der Wiedergabe oder Drücken der Abstimmtasten) möglich.

## Nagrywanie taśm

Do nagrywania można używać taśm typu I i II.  
Niemożliwe jest użycie taśm typu IV (metalowych).

### Nagrywanie taśm

- 1 Wybierz źródło nagrania za pomocą selektorów funkcji.**  
Możliwy jest wybór źródła dźwięku z urządzeń podłączonych do gniazdek VIDEO.  
Aby kopiować taśmy patrz str. 37 – 39.
- 2 Włóż pustą taśmę do magnetofonu B.**
- 3 Ustaw selektor kierunku DIRECTION MODE na  $\Rightarrow$  lub  $\Leftarrow$ .**  
Aby nagrywać na jednej stronie, ustaw na  $\Rightarrow$ .  
Aby nagrywać na obu stronach, ustaw na  $\Leftarrow$ .
- 4 Nastaw przełącznik DOLBY NR na ON lub OFF.**  
System Dolby NR (redukcja szumów) redukuje szyczący dźwięk taśmy na niskim poziomie i wysokiej częstotliwości przez wzmacnianie sygnału podczas nagrywania i obniżanie go podczas odtwarzania.
- 5 Naciśnij  $\bullet$  REC.**  
Magnetofon B zostanie wprowadzony w fazę pauzy podczas nagrywania, a wskaźnik kierunku przesuwu taśmy zapali się na 3 sekundy. Aby zmienić nagrywaną stronę naciśnij przycisk odtwarzania drugiej strony. Zapali się wskaźnik kierunku.
- 6 Naciśnij przycisk  $\text{II}$  PAUSE i zacznij odtwarzanie z wybranego źródła.**  
Rozpocznie się nagrywanie.

Gdy taśma zostanie nagrana do końca, magnetofon się zatrzyma.  
Aby zatrzymać nagrywanie Naciśnij przycisk  $\blacksquare$ .

### Jeżeli spróbujesz dokonać nagrania na zabezpieczonej kasecie

Wskaźnik kierunku ( $\Leftarrow$  lub  $\Rightarrow$ ) nie zapali się.

### Uwaga

Podczas nagrywania taśm niemożliwy jest automatyczny wybór funkcji przez rozpoczęcie odtwarzania lub słuchania radia.

## Запись на ленты

Вы можете использовать ленты типов I и II для записи.  
Вы не можете использовать ленту типа IV (металлическую).

### Запись на ленту

- 1 Выбрать источник селекторами функций.**  
Вы можете выбрать источники звуковых сигналов аппаратуры, подключенной к разъемам VIDEO.  
Что касается перезаписи с ленты на ленту, то см. описание на стр. 37 – 39.
- 2 Вставить незаписанную ленту в деку B.**
- 3 Установить селектор DIRECTION MODE в положение  $\Rightarrow$  или  $\Leftarrow$ .**  
Для записи только на одну сторону ленты установить его в положение  $\Rightarrow$ .  
Для записи на обе стороны ленты последовательно установить его в положение  $\Leftarrow$ .
- 4 Установить выключатель DOLBY NR в положение ON или OFF.**  
Система шумоподавления Долби уменьшает шум типа шипения магнитной ленты низкого уровня, а также шумы сигналов высоких частот путем усиления сигналов в процессе записи и их понижения в процессе воспроизведения.
- 5 Нажать кнопку  $\bullet$  REC.**  
Дека B переходит в режим паузы записи и индикатор направления мигает в течение 3 секунд. Для переключения сторон записи нажать кнопку воспроизведения другой стороны так, чтобы загорелся индикатор направления для требуемой стороны.
- 6 Нажать кнопку  $\text{II}$  PAUSE, и запустить выбранный источник.**  
Запись начинается.

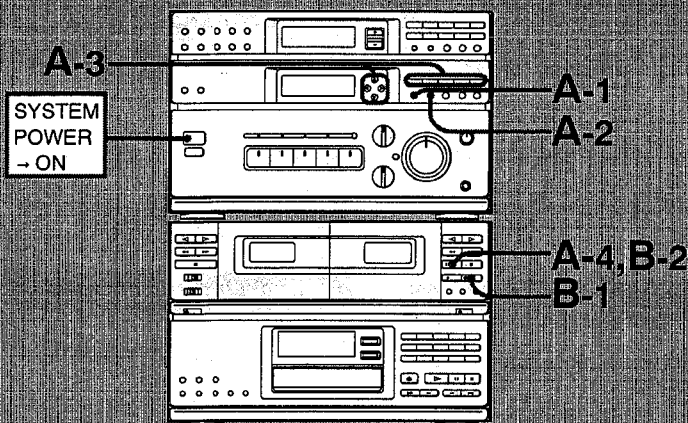
Когда лента записывается до конца, то дека останавливается.  
Для остановки в процессе записи нажать кнопку  $\blacksquare$ .

### Если Вы попытаетесь записать на защищенную ленту

В этом случае индикатор направления ( $\Leftarrow$  или  $\Rightarrow$ ) не будет загораться.

### Примечание

В процессе записи на ленту Вы не можете автоматически выбрать функцию просто путем пуска на воспроизведение или на настройку.



**A**

**1**

EFFECT



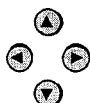
**2**

EQ REC



**3**

CURSOR CONTROL



**4**

PAUSE



**B**

**1**

REC MUTE



**2**

PAUSE



## Recording on Tapes

### Recording with the Equalization Effect

**A**

- 1 Press the **EFFECT** button during recording pause so that the **EFFECT** indicator lights up.
- 2 Press the **EQ REC** button so that the indicator lights up.
- 3 Adjust the sound quality using the preset buttons and/or the **CURSOR CONTROLS** to obtain the desired sound.  
For more details, see instructions on pages 70 to 72.
- 4 Press the **PAUSE** button.  
Recording starts.

#### Notes

- It is impossible to record on tapes with the DBS effect.
- When you press the **EFFECT** button so that the indicator goes off, the **EQ REC** indicator goes off also. When you press the **EFFECT** button again, the **EQ REC** indicator turns back on.

### Inserting a Blank Space in the Recording

**B**

- 1 During recording, press the **REC MUTE** button at the point where the blank space is to be inserted.
- 2 Press the **PAUSE** (or **PAUSE**) button to resume recording.
  - To insert a 4-second blank  
Press the **REC MUTE** button and release immediately. The **REC** indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the tape pauses.
  - To insert a longer blank  
Keep the **REC MUTE** button pressed as long as needed. The **REC** indicator will blink faster after 4 seconds. When the **REC MUTE** button is released, the tape pauses.

## Aufnahme

### Aufbereiten der Klangcharakteristik bei der Aufnahme **A**

- 1 Drücken Sie während der Aufnahme-Pause die EFFECT-Taste, so daß die EFFECT-Anzeige aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die EQ REC-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet.
- 3 Stellen Sie den Klang mit den Vorwahltasten und/oder den CURSOR CONTROL-Tasten wunschgemäß ein. Genauer hierzu siehe Seite 71 bis 73.
- 4 Drücken Sie die **II PAUSE**-Taste. Die Aufnahme beginnt.

#### Hinweise

- Eine Bandüberspielung mit Baßanhebung durch DBS ist nicht möglich.
- Wenn die EFFECT-Taste ausgeschaltet wird (Anzeige erlischt), so erlischt ebenfalls die EQ REC-Anzeige. Durch erneutes Drücken der EFFECT-Taste erscheint die EQ REC-Anzeige wieder.

### Einfügen von Leerstellen in die Aufnahme **B**

- 1 Drücken Sie während der Aufnahme die **O REC MUTE**-Taste an dem Punkt, an dem eine Leerstelle eingefügt werden soll.
- 2 Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie die **►** (oder **II PAUSE**-) Taste.
  - Zum Einfügen einer Leerstelle von vier Sekunden Dauer tippen Sie die **O REC MUTE**-Taste kurz an, und lassen Sie die Taste gleich wieder los. Die REC-Anzeige blinkt, und das Band läuft weiter, ohne daß aufgenommen wird. Nach vier Sekunden schaltet das Deck dann auf Pause.
  - Zum Einfügen einer längeren Leerstelle halten Sie die **O REC MUTE**-Taste entsprechend länger gedrückt. Nach vier Sekunden beginnt die REC-Anzeige schneller zu blinken. Wenn die **O REC MUTE**-Taste losgelassen wird, schaltet das Deck dann auf Pause.

## Nagrywanie taśm

### Nagrywanie z efektem korektora **A**

- 1 Naciśnij przycisk EFFECT podczas paazy przy nagrywaniu, aby zapalił się wskaźnik EFFECT.
- 2 Naciśnij przycisk EQ REC, aby zapalił się wskaźnik.
- 3 Wyreguluj jakość dźwięku przy użyciu przycisków programowania i/ lub przycisków CURSOR CONTROL. Szczegółowsze informacje na str. 71 – 73.
- 4 Naciśnij przycisk **II PAUSE**. Rozpocznie się nagrywanie.

#### Uwagi

- Niemożliwe jest dokonanie nagrania z efektem wzmocnienia basów DBS.
- Jeżeli naciśniesz przycisk EFFECT i zgasisz wskaźnik, zgaśnię także wskaźnik EQ REC. Ponowne naciśnięcie przycisku EFFECT spowoduje zapalenie się wskaźnika EQ REC.

### Nagrywanie pustego odcinka **B**

- 1 Podczas nagrywania naciśnij przycisk **O REC MUTE** w miejscu, w którym chcesz wprowadzić pusty odcinek.
- 2 Naciśnij przycisk **►** (lub **II PAUSE**) aby przywrócić funkcję nagrywania.
  - Aby wprowadzić odcinek 4-sekundowy Naciśnij przycisk **O REC MUTE** i zwolnij go natychmiast. Wskaźnik REC zaświeci się, a taśma będzie się przesuwiała bez nagrywania. Po 4 sekundach taśma zatrzyma się.
  - Aby wprowadzić dłuższy odcinek Przytrzymaj wciśnięty przycisk **O REC MUTE** tak długo jak to potrzebne. Wskaźnik REC będzie pulsował szybciej po upływie 4 sekund. Po zwolnieniu przycisku **O REC MUTE** taśma zatrzyma się.

## Запись на ленты

### Запись с эффектом коррекции амплитудно-частотной характеристики **A**

- 1 Нажать кнопку EFFECT, когда система находится в режиме паузы записи, так, чтобы индикатор EFFECT загорелся.
- 2 Нажать кнопку EQ REC так, чтобы соответствующая индикатор загорелась.
- 3 Отрегулировать качество звука, используя кнопки предварительной установки и/или регуляторы CURSOR CONTROL для получения требуемого качества звука. Более подробную информацию см. на стр. 71 – 73.
- 4 Нажать кнопку **II PAUSE**. Запись начинается.

#### Примечание

- Невозможна запись на ленту с эффектом DBS.
- Когда Вы нажимаете кнопку EFFECT таким образом, что индикатор гасится, то индикатор EQ REC также гасится. Если Вы нажмете кнопку EFFECT еще раз, то индикатор EQ REC снова загорается.

### Вставка пробела при записи **B**

- 1 В процессе записи нажать кнопку **O REC MUTE** в точке, где требуется вставить пробел.
- 2 Нажать кнопку **►** (или **II PAUSE**) для восстановления записи.
  - Для вставки 4-хсекундного пробела Нажать кнопку **O REC MUTE** и сразу отпустить ее. Индикатор REC мигает и лента перемещается без записи. Через 4 секунды лента останавливается на паузу.
  - Для вставки более длительного пробела Держать кнопку **O REC MUTE** нажатой требуемую продолжительность времени. Индикатор REC будет мигать быстрее через 4 секунды. Когда кнопка **O REC MUTE** отпускается, то лента останавливается на паузу.



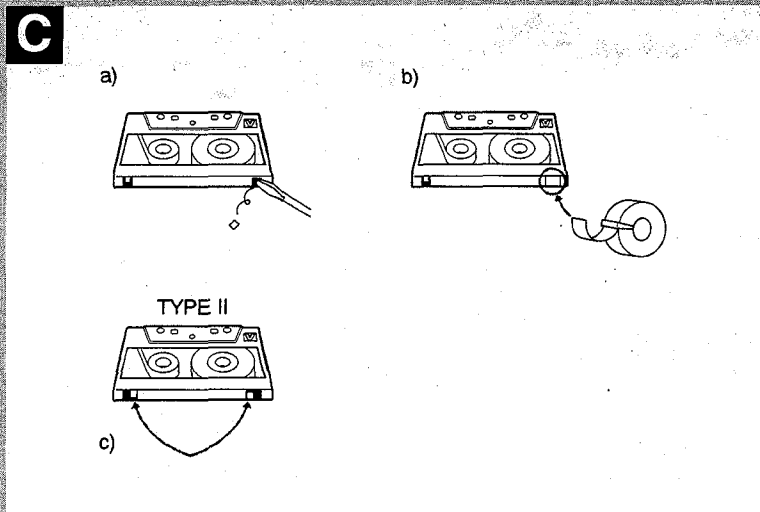
## Recording on Tapes

### Protecting your Recording

Break off the tab of the side to be protected. For side A, break off the right-hand tab facing the side A up (a)).

This prevents further recording on that side. To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (b)).

When using type II (CrO<sub>2</sub>) tape, take care not to cover the slots used for tape type detection (c)).



## Aufnahme

### Zum Schutz der Aufnahme vor versehentlichem Löschen



Brechen Sie das Löschschutzplättchen der zu schützenden Seite heraus. Zum Schutz der Seite A brechen Sie bei nach oben weisender Seite A das rechte Plättchen heraus (a)).

Auf die betreffende Seite kann dann nicht mehr aufgenommen werden.

Soll später wieder auf die Seite

aufgenommen werden, überkleben Sie die

Vertiefung mit einem Stück Klebeband (b)).

Achten Sie bei Cassetten vom Typ II (CrO<sub>2</sub>-

Band) darauf, die Detektor-Öffnungen, an

denen das Gerät die Bandsorte erkennt,

nicht zu überkleben (c)).

## Nagrywanie taśm

### Zabezpieczenie nagrania



Wyłam fiszkę zabezpieczającą ze strony, na której nagranie ma być chronione. Dla strony A wyłam fiszkę będącą na prawo, gdy kasetę masz zwróconą ku sobie stroną A (rys. a)).

Powoduje to zabezpieczenie tej strony przed ponownym nagraniem.

Aby dokonać ponownego nagrania na kasecie, która została zabezpieczona, należy zakleić otwory plastikową taśmą (rys. b)).

Jeżeli używa się taśmy typu II (CrO<sub>2</sub>), należy uważać, aby podczas zaklejania nie zakryć odtworów służących do identyfikacji typu taśmy (rys. c)).

## Запись на ленты

### Защита Вашей записи



Сломать лепесток с защищаемой стороны. Для стороны А сломать правый лепесток стороной А вверх (a)).

Это предотвращает дальнейшую запись на эту сторону ленты.



Для записи на защищенную ленту покрыть отверстие клейкой лентой (b)).

В случае использования ленты типа II (CrO<sub>2</sub>) будьте осторожны, чтобы не закрыть контрольные пазы, используемые для детектирования типа ленты (c)).

## Dubbing Tapes

You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing the whole tape quickly without editing.

### Dubbing a Whole Tape

- 1** Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.
- 2** Set the **DIRECTION MODE** selector to the corresponding position.
  - To dub only one side of the tape, set to .
  - To dub both sides of the tape onto a tape of the different length, set to . When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.
  - To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to **RELAY PLAY**. When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end, and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)
- 3** Press either **DUBBING SPEED** button (**HIGH** or **NORMAL**).
  - Select the recording side on deck B, if necessary.
  - If the dubbing indicator (**NORMAL** or **HIGH**) flashes three times, the tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.
- 4** Press the **PAUSE** button. Dubbing starts.

To stop dubbing, press the **STOP** button on deck B.

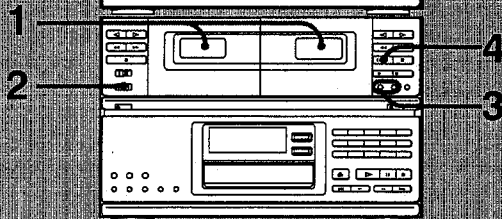
#### You need not designate the Dolby NR system

The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A.

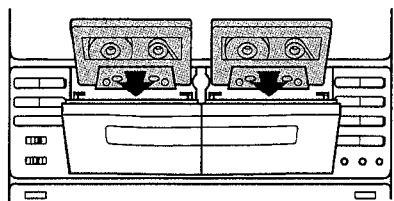
#### You can listen to other program sources during dubbing

Select the program source with the function selectors.

SYSTEM  
POWER  
→ ON



1



2



3

HIGH NORMAL



4

PAUSE







## Bandüberspielung

Es kann von Deck A auf Deck B überspielt werden. Zwei Geschwindigkeiten stehen hierzu zur Auswahl: Normalgeschwindigkeit (zum Editieren des Bandes) und hohe Geschwindigkeit (zum schnellen und bequemen Kopieren des ganzen Bandes, ohne zu editieren).

### Überspielen der ganzen Cassette

- 1 Legen Sie die bespielte Cassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.
- 2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.
  - Um nur eine Cassettenseite zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf .
  - Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit unterschiedlicher Bandlänge zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf .
  - Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, schaltet das betreffende Deck unabhängig vom anderen Deck auf die andere Seite um.
  - Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit gleicher Bandlänge zu kopieren, stellen Sie den Wähler auf RELAY PLAY. Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, wartet das betreffende Deck, bis das andere Band ebenfalls das Ende erreicht hat. Erst dann schalten beide Decks die Laufrichtung um. (Wenn der Überspielvorgang mit der Reverseseite begonnen wurde, stoppt er am Ende der Reverseseite.)
- 3 Drücken Sie eine der DUBBING SPEED-Tasten (HIGH oder NORMAL).
  - Falls erforderlich wählen Sie die Aufnahmeseite von Deck B.
  - Wenn die Überspielanzeige (NORMAL oder HIGH) dreimal blinkt, ist (sind) das (die) Löschschutzplättchen der Cassette von Deck B herausgebrochen. Um auf die Cassette überspielen zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

- 4 Drücken Sie die  PAUSE-Taste. Der Überspielbetrieb beginnt.

Zum Stoppen des Überspielbetriebs drücken Sie die -Taste an Deck B.



**Zur Einstellung des Dolby-Systems**  
Eine Einstellung des Dolby-Systems ist nicht erforderlich. Von der Cassette in Deck A wird unverändert (d.h. mit gleichem Pegel und gleichem Dolby-System) auf die Cassette in Deck B überspielt.


**Während des Überspielens ist eine andere Signalquelle zu hören**  
Wählen Sie die Signalquelle, die während des Überspielens zu hören sein soll, mit den Funktionswahltasten.


## Kopiowanie taśm

Możliwe jest kopiowanie utworów z taśmy w magnetofonie A na taśmę w magnetofonie B. Możliwy jest wybór pomiędzy dwiema prędkościami kopiowania: prędkością normalną umożliwiającą montaż i prędkością zwiększoną dla szybkiego skopiowania taśmy bez montażu.

### Kopiowanie całej taśmy

- 1 Włóż nagraną taśmę do magnetofonu A i czystą do magnetofonu B.
- 2 Ustaw selektor DIRECTION MODE w pożądaną pozycję.
  - Aby skopiować jedną stronę taśmy, ustaw na .
  - Aby skopiować obie strony taśmy na taśmę o innej długości, nastaw na .
  - Gdy jedna z taśm dojdzie do końca jednej strony, zmieni się kierunek jej przesuwu bez względu na stan taśmy w drugim magnetofonie.
  - Aby skopiować obie strony taśmy na taśmę tej samej długości, nastaw na RELAY PLAY. Gdy skończy się pierwsza strona obu taśm, kierunek przesuwu zmieni się jednocześnie. (Jeżeli rozpoczniesz kopiować od odwrotnej strony taśmy, kopiowanie zatrzyma się wraz z końcem tej strony.)
- 3 Naciśnij jeden z przycisków prędkości DUBBING SPEED (HIGH – zwiększona lub NORMAL – normalna)
  - Jeśli potrzeba wybierz stronę, na którą chcesz nagrywać na taśmie w magnetofonie B.
  - Jeżeli wskaźnik kopiowania (NORMAL lub HIGH) zapali się trzy razy, oznacza to, że fiszka(-ki) zabezpieczającą(-e) w kasecie w magnetofonie B jest(są) wylamana (-e). Aby wykorzystać tę taśmę do kopiowania zaklej otwór(-ory) plastikową taśmą.

- 4 Naciśnij przycisk  PAUSE. Rozpocznie się kopiowanie.

Aby zatrzymać kopiowanie, naciśnij przycisk  w magnetofonie B.




**Nie ma potrzeby ustawiania systemu Dolby NR**  
Poziom nagrania oraz system Dolby NR zostają przekazane identycznie z taśmy w magnetofonie A na taśmę w magnetofonie B.


**Podczas kopiowania można korzystać jednocześnie z innych źródeł programu.**  
Wybierz żądane źródło programu za pomocą selektora funkcji.

## Перезапись с ленты на ленту

Вы можете выполнить перезапись с ленты в деке А на ленту в деке В. При этом Вы можете выбрать скорость перемещения ленты из двух скоростей: нормальную скорость, при которой можно выполнить монтаж записей, и высокую скорость для скоростной перезаписи всей ленты без монтажа.

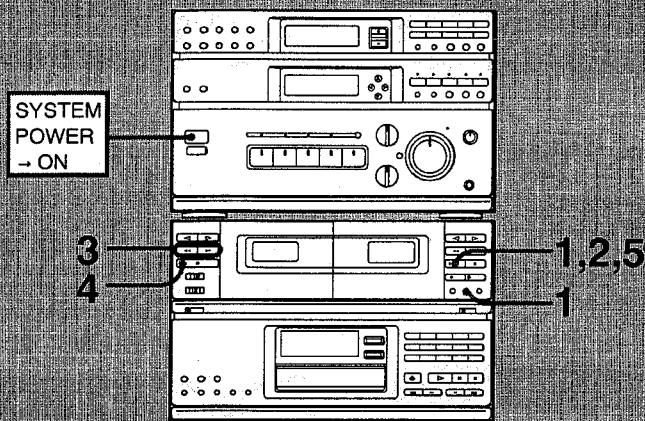
### Перезапись всей ленты

- 1 Вставить записанную ленту в деку А, а ленту без записи – в деку В.
- 2 Установить селектор DIRECTION MODE в соответствующее положение
  - Для перезаписи только одной стороны установить его в положение .
  - Для перезаписи обеих сторон ленты на ленту с отличной длиной установить его в положение .
  - Когда любая одна из лент подходит к концу своей стороны, то происходит обращение направления перемещения вне зависимости от другой ленты.
  - Для перезаписи обеих сторон ленты на ленту одинаковой длины установить этот селектор в положение RELAY PLAY. Когда любая из двух лент подходит к концу своей стороны, то она будет ждать конца другой ленты, и затем обе ленты подаются вместе в обратном направлении. (Если Вы начинаете перезапись с обратной стороны, то перезапись останавливается в конце этой обратной стороны.)
- 3 Нажать одну из кнопок DUBBING SPEED (HIGH или NORMAL)
  - Выбрать записываемую сторону ленты на деке В, если это требуется.
  - Если индикация перезаписи (NORMAL или HIGH) мигает три раза, то лепесток(ки) кассеты в деке В был(и) удален(ы). Для перезаписи на эту кассету закрыть паз(ы) клейкой пластмассовой лентой.
- 4 Нажать кнопку  PAUSE. Перезапись начинается.

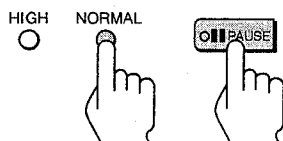
Для останова перезаписи нажать кнопку  на деке В.

**Не требуется указывать систему шумоподавления Долби**  
Запись на ленту в деке В выполняется на таком же уровне записи и в такой же системе шумоподавления, как для исходной ленты в деке А.

**Вы можете прослушивать другие программные источники в процессе перезаписи**  
Выбрать программный источник селекторами функций.



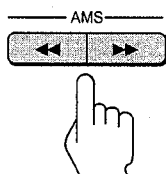
1



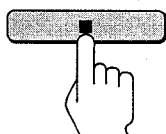
2



3



4



5



## Dubbing Tapes

### Dubbing Only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing.

- 1** Press the **NORMAL** button and the **PAUSE** button after completing steps 1 and 2 on page 36.  
Normal speed dubbing starts.
- 2** Press the **PAUSE** button at the starting point of an undesired selection.  
Deck B enters recording pause mode.
- 3** Press the **▶▶** or **◀◀** button on deck A to skip the selection.  
AMS functions on deck A.  
To locate the beginning of the next selection, press the **▶▶** button.  
To locate the beginning of the previous selection, press the **◀◀** button.
- 4** Press the **■** button on deck A at the starting point of a desired selection.
- 5** Press the **PAUSE** button.  
Dubbing restarts.

To stop dubbing, press the **■** button on deck B.

### Dubbing Tapes with the Equalization Effect

- 1 Select the **TAPE** with the function selectors.
- 2 Adjust the sound.  
(See pages 70 – 72.)
- 3 Press the **EQ REC** button so that the indicator lights up.
- 4 Press the **● REC** button.
- 5 Press the **◀** or **▶** button on deck A.
- 6 Press the **PAUSE** button.

#### Note

Set the **DOLBY NR** switch to **ON** only when you want to record with Dolby NR effect although the tape in deck A is not recorded with Dolby NR. In all other cases, set the **DOLBY NR** switch to **OFF** when you dub a tape.

When you dub a tape that is already recorded with Dolby NR system, do not set the **DOLBY NR** switch to **ON** if you dub with the **TAPE** function. If you do, the tape will not be recorded properly.

## Bandüberspielung

### Ausschließliches Überspielen von gewünschten Titeln

Diese Funktion ist nur beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit möglich.

- 1 Drücken Sie die **NORMAL**- und **II PAUSE**-Taste, nachdem Sie die Schritte 1 und 2 von Seite 37 ausgeführt haben.  
Der Überspielbetrieb mit Normalgeschwindigkeit beginnt.
- 2 Drücken Sie die **II PAUSE**-Taste, sobald ein nicht erwünschter Titel beginnt.  
Deck B schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
- 3 Drücken Sie die **►►**- oder **◄◄**-Taste an Deck A, um den Titel zu überspringen.  
Der AMS arbeitet mit Deck A.  
Um den Anfang des nächsten Titels aufzusuchen, drücken Sie die **►►**-Taste.  
Um den Anfang eines vorausgegangenen Titels aufzusuchen, drücken Sie die **◄◄**-Taste.
- 4 Drücken Sie die **■**-Taste an Deck A am Anfang des gewünschten Titels.
- 5 Drücken Sie die **II PAUSE**-Taste.  
Der Überspielvorgang wird fortgesetzt.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs drücken Sie die **■**-Taste an Deck B.

### Zum Entzerren des Signals beim Überspielen

- 1 Drücken Sie die TAPE-Funktionswahltaste.
- 2 Stellen Sie den Klang wunschgemäß ein (siehe Seite 71 bis 73).
- 3 Drücken Sie die EQ REC-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet.
- 4 Drücken Sie die **● REC**-Taste.
- 5 Drücken Sie die **◄**- oder **►**-Taste an Deck A.
- 6 Drücken Sie die **II PAUSE**-Taste.

#### Hinweis

Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter nur dann auf ON, wenn sich in Deck A eine Cassette ohne Dolby-Codierung befindet und diese mit Dolby-Rauschverminderung überspielt werden soll.  
Wenn die Cassette in Deck A eine Dolby-codierte Aufzeichnung enthält, stellen Sie den DOLBY NR-Schalter beim Überspielen unbedingt auf OFF. Ansonsten kommt es zu Klangbeeinträchtigungen.

## Kopiowanie taśm

### Kopiowanie tylko wybranych utworów

Możliwe jedynie podczas kopiowania z normalną prędkością.

- 1 Naciśnij przyciski **NORMAL** i **II PAUSE** po wykonaniu czynności opisanych w pkt. 1 i 2 na str. 37. Rozpocznie się kopiowanie z normalną prędkością.
- 2 Naciśnij przycisk **II PAUSE** w momencie gdy ma rozpocząć się niepożądany utwór.  
Magnetofon B znajdzie się w fazie paazy podczas nagrywania.
- 3 Naciśnij przycisk **►►** lub **◄◄** w magnetofonie A, aby pominąć niepożądany utwór.  
AMS zadziała w magnetofonie A. Aby zlokalizować początek następnego utworu, naciśnij przycisk **►►**. Aby zlokalizować początek poprzedniego utworu, naciśnij przycisk **◄◄**.
- 4 Naciśnij przycisk **■** w magnetofonie A w momencie, gdy rozpoczyna się pożądaný utwór.
- 5 Naciśnij przycisk **II PAUSE**.  
Kopiowanie rozpocznie się ponownie.

Aby zatrzymać kopiowanie, naciśnij przycisk **■** w magnetofonie B.

### Kopiowanie taśm z efektem korektora

- 1 Wybierz TAPE za pomocą selektora funkcji.
- 2 Wyreguluj dźwięk.  
(Patrz str. 71 – 73.)
- 3 Naciśnij przycisk EQ REC aby zaświecił się wskaźnik.
- 4 Naciśnij przycisk **● REC**.
- 5 Naciśnij przycisk **◄** lub **►** w magnetofonie A.
- 6 Naciśnij przycisk **II PAUSE**

#### Uwaga

Nawet jeśli taśma w magnetofonie A nie jest nagrana z efektem Dolby NR możliwe jest nagranie taśmy w magnetofonie B z efektem Dolby NR przez ustawienie przełącznika DOLBY NR na ON. W każdym innym przypadku ustaw przełącznik DOLBY NR na OFF podczas kopiowania.  
Jeżeli kopiujesz taśmę nagraną w systemie Dolby NR, nie nastawiaj przełącznika DOLBY NR na ON podczas kopiowania z wykorzystaniem funkcji TAPE. Spowoduje to nieprawidłowe skopiowanie taśmy.

## Перезапись с ленты на ленту

### Перезапись только желаемых музыкальных записей

Данная функция возможна только в процессе перезаписи с нормальной скоростью.

- 1 Нажать кнопку **NORMAL** и кнопку **II PAUSE** после пунктов 1 и 2 на стр. 37.  
Перезапись с нормальной скоростью начинается.
- 2 Нажать кнопку **II PAUSE** на деке B в начальной точке нежелаемой музыкальной записи.  
Дека B входит в режим паузы записи.
- 3 Нажать кнопку **►►** или **◄◄** деки A для пропуска этой музыкальной записи.  
AMS работает на деке A. Для обнаружения начала следующей музыкальной записи нажать кнопку **►►**.  
Для обнаружения начала предыдущей музыкальной записи нажать кнопку **◄◄**.
- 4 Нажать кнопку **■** на деке A в начальной точке желаемой музыкальной записи.
- 5 Нажать кнопку **II PAUSE**.  
Перезапись продолжается.

Для останова перезаписи нажать кнопку **■** на деке B.

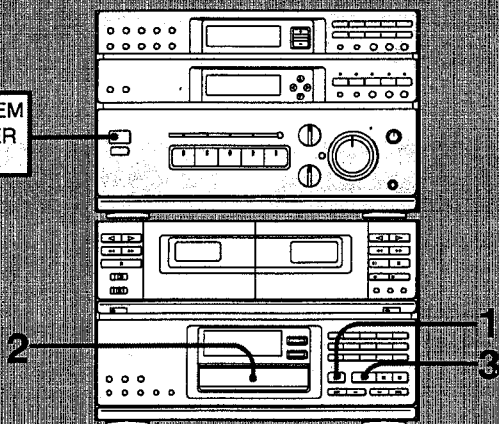
### Перезапись с ленты на ленту с эффектом коррекции амплитудно-частотной характеристики

- 1 Выбрать функцию TAPE селекторами функций.
- 2 Отрегулировать звук.  
(См. описание на стр. 71 – 73.)
- 3 Нажать кнопку EQ REC так, чтобы индикатор загорелся.
- 4 Нажать кнопку **● REC**.
- 5 Нажать кнопку **◄** или **►** на деке A.
- 6 Нажать кнопку **II PAUSE**.

#### Примечание

Установить выключатель DOLBY NR в положение ON только в том случае, когда Вы желаете выполнить запись с эффектом шумоподавления Долби, хотя лента в деке A не была записана с эффектом шумоподавления Долби. В любом другом случае установить выключатель DOLBY NR в положение OFF при перезаписи с ленты на ленту. Когда Вы выполняете перезапись с ленты, на которую сделана запись с включением системы шумоподавления Долби, то не установите выключатель DOLBY NR в положение ON, если Вы выполняете перезапись с функцией TAPE. Если Вы сделаете это, то правильная запись на ленту не осуществится.

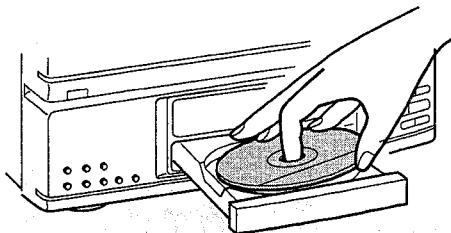
SYSTEM  
POWER  
- ON



1



2



3



## Playing Compact Discs

You can enjoy various play modes provided by the CD player.

### Playing the Entire Disc - Continuous Play

- 1 Press the OPEN/CLOSE ▲ button.
- 2 Place a disc with the printed side up on the tray.
- 3 Press the ► button.

To stop during play, press the ■ button.

To pause, press the || button.

To resume play, press the ► or the || button again.

To stop play and open the tray, press the OPEN/CLOSE ▲ button.

To close the tray without starting play, press the OPEN/CLOSE ▲ button.

#### To play an 8-cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it.

Do not put a 12-cm (5-inch) CD on top of an 8-cm CD.

#### Caution on volume adjustment

Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

#### On moisture condensation

If the unit is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

#### Note

It is not necessary to select the CD player with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start play. However, this feature is not active while recording on the deck.

## Wiedergabe einer Compact Disc

Bei Wiedergabe einer CD können am CD-Spieler verschiedene Betriebsarten gewählt werden.

### Kontinuierliche Wiedergabe der ganzen CD

- 1 Drücken Sie die OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ -Taste.
- 2 Legen Sie die CD mit der bedruckten Seite nach obenweisend auf die Lade.
- 3 Drücken Sie die  $\blacktriangleright$ -Taste.

**Zum Stoppen der Wiedergabe** drücken Sie die  $\blacksquare$ -Taste.

**Zum Umschalten auf Pause** drücken Sie die  $\blacksquare$ -Taste.

**Zum Fortsetzen der Wiedergabe** drücken Sie die  $\blacktriangleright$ - oder die  $\blacksquare$ -Taste erneut.

**Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der Lade** drücken Sie die OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ -Taste.

**Zum Schließen der Lade, ohne die Wiedergabe zu starten**, drücken Sie die OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ -Taste.

### Zum Abspielen einer 8-cm-CD

Legen Sie die 8-cm-CD in die innere Mulde der Lade. Falls die CD mit einem Adapter versehen ist, nehmen Sie diesen zuvor ab. Legen Sie keine 12-cm-CD über die 8-cm-CD.

### Vorsicht bei der Lautstärkeeinstellung

Stellen Sie die Lautstärke bei einer Passage mit niedrigem Pegel oder bei einer Leerpassage nicht zu hoch ein, da sonst bei plötzlich einsetzendem Signal hohen Pegels die Lautsprecher beschädigt werden können.

### Zur Feuchtigkeitsansammlung

Wenn die Anlage unmittelbar von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder in einem feuchten Raum betrieben wird, kann sich Feuchtigkeit auf dem Linsensystem im Inneren ansammeln, und der CD-Spieler arbeitet nicht mehr einwandfrei. Nehmen Sie in einem solchen Fall die CD heraus und warten Sie im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang ab, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

### Hinweis

Mit den Funktionswahltasten braucht der CD-Spieler-Eingang nicht angewählt zu werden, da der Eingangswähler automatisch bei Starten der CD-Wiedergabe umgeschaltet wird. Beachten Sie aber, daß während Aufnahmebetriebs mit dem Deck die Umschaltautomatik nicht arbeitet.

## Odtwarzanie płyt kompaktowych

Odtwarzacz CD daje możliwość korzystania z rozmaitych rodzajów odtwarzania.

### Odtwarzanie po kolei całej zawartości płyty

- 1 Naciśnij przycisk OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ .
- 2 Umieść zwróconą ku górze stroną z nadrukiem płytę kompaktową na talerzu obrotowym.
- 3 Naciśnij przycisk  $\blacktriangleright$ .

Aby zatrzymać podczas odtwarzania, należy nacisnąć przycisk  $\blacksquare$ .

Aby zrobić pauzę, należy nacisnąć przycisk  $\blacksquare$ .

Aby przywrócić funkcję odtwarzania, należy nacisnąć  $\blacktriangleright$  lub ponownie  $\blacksquare$ .

Aby zatrzymać odtwarzanie i wysunąć talerz obrotowy, należy nacisnąć przycisk OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ .

Aby zamknąć talerz bez rozpoczynania odtwarzania, naciśnij przycisk OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ .

### Aby odtworzyć płytę kompaktową 8 cm

Należy umieścić ją w wewnętrznym okręgu talerza obrotowego. Jeżeli płyta wyposażona jest w adaptor, należy go najpierw zdjąć.

Nie wolno umieszczać 12 cm płyty na płycie 8 cm, jedna na drugiej.

### Uwagi dotyczące regulacji głośności

Nie należy regulować głośności podczas odtwarzania części nagrania bardzo cichej lub odcinka bez sygnału. Może to bowiem spowodować uszkodzenie głośników podczas odtwarzania części nagrania bardzo głośnej.

### O gromadzeniu się wilgoci

Jeżeli urządzenie zostało przeniesione z zimnego pomieszczenia w ciepłe lub znajduje się w bardzo wilgotnym pomieszczeniu, może nastąpić nagromadzenie się wilgoci na znajdującej się wewnątrz soczewce. W takim wypadku urządzenie nie będzie funkcjonowało. Należy wówczas wyjąć płytę kompaktową i pozostawić odtwarzacz CD włączony przez około godzinę aż wilgoć wyparuje.

### Uwaga

Nie ma potrzeby wyboru funkcji odtwarzacza CD za pomocą selektora funkcji, ponieważ zostaje ona wybrana automatycznie w chwili rozpoczęcia odtwarzania. Wyjątek stanowi moment nagrywania na magnetofonie.

## Воспроизведение компакт-дисков

Вы можете наслаждаться различными функциями воспроизведения, которыми оснащен КД-проигрыватель.

### Воспроизведение всех записей компакт-диска – Непрерывное воспроизведение

- 1 Нажать кнопку  $\blacktriangle$  OPEN/CLOSE.
- 2 Вложить диск в выдвижной отсек стороной с надписью кверху.
- 3 Нажать кнопку  $\blacktriangleright$ .

Для останова в процессе воспроизведения нажать кнопку  $\blacksquare$ .  
Для паузы нажать кнопку  $\blacksquare$  снова.  
Для восстановления воспроизведения нажать кнопку  $\blacktriangleright$  или  $\blacksquare$  снова.  
Для останова воспроизведения и открывания выдвижного отсека нажать кнопку OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ .  
Для закрывания отсека без пуска на воспроизведение нажать кнопку OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$ .

**Для воспроизведения 8-сантиметрового (3-дюймового) КД**  
Поставить его во внутреннюю окружность отсека. Если диск имеет адаптер, то снять его сначала. Не класть 12-сантиметровый (5-дюймовый) КД на 8-сантиметровый КД.

### Предостережение к регулировке громкости

Не поворачивать регулятор громкости в сторону повышения во время прослушивания части с очень низким уровнем входных сигналов или без звуковых сигналов. Если допустить это, то акустические системы могут быть повреждены, когда часть с пиковым уровнем воспроизводится.

### О конденсации влаги


Если аппарат непосредственно внесен из холодного места в теплое место, или он размещается в очень влажной комнате, то влага может конденсироваться на объективе в аппарате. Если это происходит, то проигрыватель не будет работать. В этом случае снять диск и оставить проигрыватель включенным приблизительно на один час до тех пор, пока влага не испарится.

### Примечание

Всегда, когда Вы начинаете проигрывание, функция КД-проигрывателя выбирается автоматически, поэтому нет необходимости в выборе КД-проигрывателя с помощью селекторов функций. Однако, это не имеет места в процессе записи на деке.

## Playing Compact Discs

### Information in the Display

When you press the OPEN/CLOSE  button to close the tray, or press the TIME button in stop mode, the display shows you the following information:  
The total number of selections (Fig. A - a)) and the total playing time of the inserted disc (Fig. A - b)).

Each time you press the TIME button during play (continuous, shuffle, delete or program), the display changes to show you the following information:

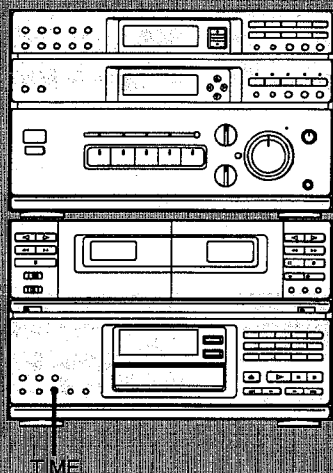
- Elapsed playing time (Fig. B - a).))
- Remaining time in the current selection (Fig. B - b)).
- If the current selection number is over 20, "----" is displayed.
- Remaining time of the disc (Fig. B - c)).
- However, "----" is displayed instead of the actual time in the following cases.
  - If a disc with more than 20 selections is being played in shuffle play or delete play mode.
  - If any one selection the number of which is greater than 20 has been programmed.
  - If the remaining time exceeds 100 minutes.

**The "no disc" indication appears**  
When there is no disc in the tray.

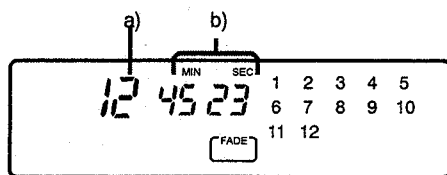
**If you press the TIME button during stop**

The total time and total number of selections will be displayed.

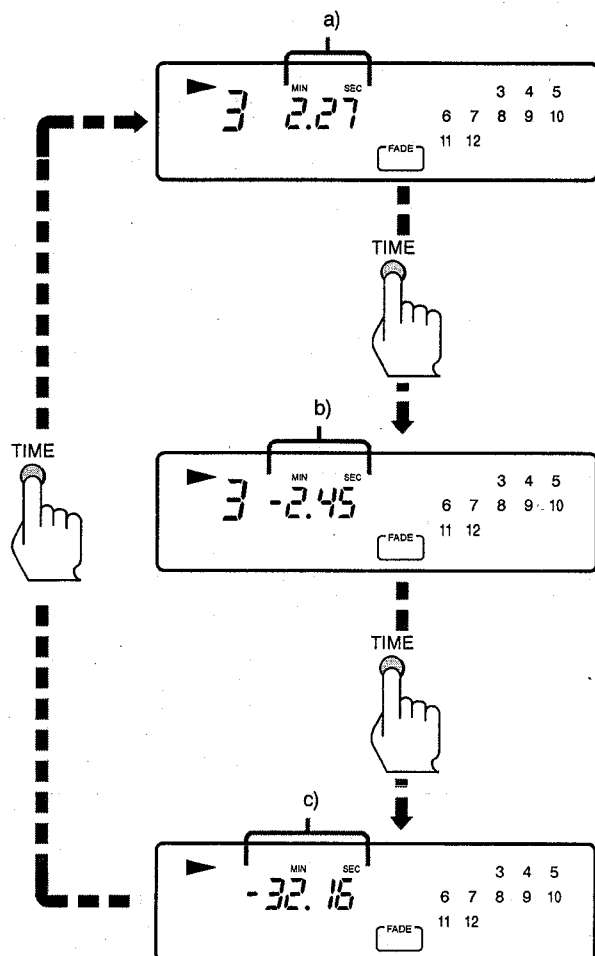
If a program is stored, the total number of programmed selections will be displayed.



**A**




**B**





## Wiedergabe einer Compact Disc

### Informationen im Display

Wenn die Lade durch Drücken der **OPEN/CLOSE** -Taste geschlossen wird oder wenn die **TIME**-Taste im Stoppbetrieb gedrückt wird, zeigt das Display folgende Informationen an: Gesamtanzahl der Titel (Abb. **A** – a)) und Gesamtspielzeit der eingelegten CD (Abb. **A** – b)).

Durch Drücken der **TIME**-Taste während der Wiedergabe (kontinuierliche Wiedergabe, Zufalls-, Auslaß- oder Programm-Wiedergabe) können folgende Informationen in das Display abgerufen werden:

- Verstrichene Spielzeit (Abb. **B** – a)).
- Restspielzeit des laufenden Titels (Abb. **B** – b)).

Wenn die Nummer des Titels über 20 liegt, wird jedoch lediglich “---” angezeigt.

- Restzeit der CD (Abb. **B** – c)).

In folgenden Fällen erscheint jedoch statt der Zeit die Anzeige “---”:

- Eine CD mit mehr als 20 Titeln wird im Zufalls- oder Auslaß-Betrieb wiedergegeben.
- Es wurde ein Titel mit einer über 20 liegenden Titelnummer programmiert.
- Die Restzeit übersteigt 100 Minuten.

### Zur Bedeutung der Anzeige “no disc”

Diese Anzeige signalisiert, daß keine CD eingelegt ist.


Wenn die **TIME**-Taste im Stoppbetrieb gedrückt wird

In diesem Fall zeigt das Display die Gesamtspielzeit und die Gesamtanzahl der Titel an.

Wenn eine Titelabfolge programmiert worden ist, zeigt das Display die Gesamtanzahl der programmierten Titel an.

## Odtwarzanie płyt kompaktowych

### Informacja na monitorze

Podczas naciskania przycisku **OPEN/CLOSE**  w celu zamknięcia talerza obrotowego lub przycisku **TIME** gdy odtwarzanie jest zatrzymane, na monitorze pojawiają się następujące informacje:

Łączna liczba utworów (Rys. **A** – a)) i całkowity czas trwania nagrania na danej płycie kompaktowej (Rys. **A** – b)).

Za każdym razem, gdy naciskany jest przycisk **TIME** podczas odtwarzania (ciągłego, z tasowaniem lub zaprogramowanego) wyświetlenie na monitorze zmienia się pokazując następujące informacje:

- Czas, który upłynął od rozpoczęcia odtwarzania (Rys. **B** – a)).
- Pozostały czas aktualnie odtwarzanego utworu (Rys. **B** – b)).  
Jeżeli numer odtwarzanego aktualnie nagrania jest wyższy niż 20, wyświetlone zostaje “---”.
- Pozostały czas odtwarzania płyty (Rys. **B** – c)).  
Jednakże w następujących przypadkach zamiast aktualnego czasu pojawi się wskaźnik “---”:
  - podczas odtwarzania z tasowaniem lub ponianiem płyty z ponad 20 utworami.
  - jeżeli zaprogramowany został utwór o numerze wyższym niż 20.
  - jeżeli pozostały czas przekracza 100 minut.

### Pojawienie się wstażnika

“ no disc ”

Na talerzu obrotowym nie ma płyty.


Jeżeli podczas zatrzymanego odtwarzania naciśnięty zostanie przycisk **TIME**

Wyświetlona zostanie łączna liczba utworów i całkowity czas trwania nagrania na danej płycie kompaktowej.

Jeżeli program jest w pamięci, wyświetlona zostanie łączna liczba zaprogramowanych utworów.

## Воспроизведение компакт-дисков

### Информация на дисплее

Если нажать кнопку **OPEN/CLOSE**  для закрывания выдвижного отсека или нажать кнопку **TIME** в режиме останова, то на дисплее показывается следующая информация:

Общее число музыкальных записей (Рис. **A** – a)) и общая длительность времени воспроизведения установленного диска (Рис. **A** – b)).

Каждый раз, когда Вы нажимаете на кнопку **TIME** в процессе воспроизведения (непрерывного, случайного, с отменой или программного), на дисплее, по очереди, показывается следующая информация:

- Истекшее время воспроизведения (рис. **B** – a))
- Оставшееся время для текущей музыки (рис. **B** – b))  
Если номер текущей музыки превышает 20, то показывается “---”.
- Оставшееся время воспроизведения диска (рис. **B** – c))  
Однако, показывается “---” вместо фактического времени в следующих случаях.
  - Если диск с числом воспроизводимых музыкальных записей, превышающим 20, воспроизводится в режиме случайного воспроизведения или воспроизведения с отменой.
  - Если любая музыкальная запись, номер которой превышает 20, была запрограммирована.
  - Если оставшееся время превышает 100 минут.

### Показывается индикация

“ no disc ” (нет диска)

Когда нет диска в отсеке.

Если нажать кнопку **TIME** во время останова  
Общая длительность времени и общее число музыкальных записей будут показываться.  
Если программа записана в памяти, то общее число запрограммированных музыкальных записей будет показываться.

## Playing Compact Discs

### Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during stop, play or pause mode.

#### To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press the **⏮** button as many times as required.
- Keep the **⏮** button pressed to skip selections.

#### To locate the beginning of a succeeding selection

- Press the **⏭** button as many times as required.
- Keep the **⏭** button pressed to skip selections.

#### To locate directly

Press one of the numeric buttons ( **1** to **12** ) to enter the desired selection number. If a selection number is greater than 12, use the **>12** and **1** to **10** buttons. **10** functions as the figure 0.

e.g. To play from selection No.22

Press **>12** and **2** **2**.

e.g. To play from selection No.30

Press **>12** and **3** **10**.

### Locating a Particular Point on the Disc

#### To search quickly while monitoring the sound

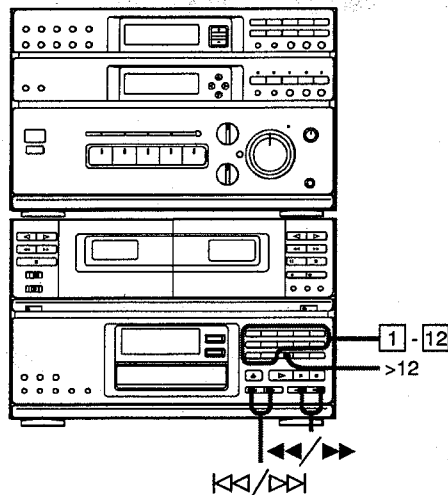
Keep the **⏭** or the **⏮** button pressed during play, then release it at the desired point.

#### To search quickly while observing the display

Press the **⏸** button to pause, then keep the **⏭** or the **⏮** button pressed. The search speed will increase but there will be no sound. Watch the display to find the desired point. To resume play, press the **▶** or the **⏸** button at the desired point.

#### The "rr" indication appears

When you reach the end of a disc by continuously pressing the **⏭** button. Press the **⏮** or the **⏮** button to return to normal indication.



## Wiedergabe einer Compact Disc

### Aufsuchen eines Titels

Im Stopp-, Wiedergabe- oder Pausenbetrieb kann der Anfang eines gewünschten Titels schnell und bequem aufgefunden werden.

#### Um den Anfang des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels aufzusuchen

- Drücken Sie die **◀◀**-Taste einmal bzw. wiederholt oder...
- halten Sie die **◀◀**-Taste gedrückt, um kontinuierlich zu weiter vorausliegenden Titeln zu springen.

#### Um den Anfang von nachfolgenden Titeln aufzusuchen

- Drücken Sie die **▶▶**-Taste einmal bzw. wiederholt oder...
- halten Sie die **▶▶**-Taste gedrückt, um die Titel kontinuierlich zu überspringen.

#### Zum direkten Anwählen eines Titels

Geben Sie die Nummer des gewünschten Titels mit den Nummerntasten (**1** bis **12**) ein. Zur Eingabe einer über 12 liegenden Titelnummer drücken Sie zunächst **>12**, und geben Sie dann nacheinander die Zehner- und Einerstelle mit den Tasten **1** bis **10** ein. Die Taste **10** dient in diesem Fall zur Eingabe einer 0.  
Beispiel 1: Zur Eingabe der Titelnummer 22 Drücken Sie **>12** und **2****2**.  
Beispiel 2: Zur Eingabe der Titelnummer 30 Drücken Sie **>12** und **3****10**.

### Aufsuchen eines bestimmten Punktes der CD

#### Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe des Mithörtons

Drücken Sie während der Wiedergabe die **▶▶**- oder **◀◀**-Taste, und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

#### Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe der Display-Anzeige

Schalten Sie durch Drücken der **||**-Taste auf Pause, und halten Sie dann die **▶▶**- oder **◀◀**-Taste gedrückt. Die Suchgeschwindigkeit ist dann höher, allerdings ist der Ton nicht zu hören. Orientieren Sie sich an der Display-Anzeige. Um die Wiedergabe am gewünschten Punkt fortzusetzen, drücken Sie die **▶**- oder **||**-Taste.

#### Wenn die Anzeige "rr" erscheint

Während die **▶▶**-Taste gedrückt gehalten wurde, wurde das Ende der CD erreicht. Drücken Sie in einem solchen Fall die **◀◀**- oder **◀◀**-Taste, um auf normale Anzeige zurückzuschalten.

## Odtwarzanie płyt kompaktowych

### Lokalizacja konkretnego utworu

Podczas pauzy, odtwarzania lub gdy odtwarzanie jest zatrzymane, możliwe jest zlokalizowanie konkretnego utworu.

#### Aby zlokalizować początek aktualnie odtwarzanego lub poprzedniego utworu

- Naciśnij przycisk **◀◀** tyle razy ile potrzeba.
- Przytrzymaj naciśnięty przycisk **◀◀** aby pominąć utwory.

#### Aby zlokalizować początek dowolnego utworu następującego po aktualnie odtwarzanym

- Naciśnij przycisk **▶▶** tyle razy ile potrzeba.
- Przytrzymaj naciśnięty przycisk **▶▶** aby pominąć utwory.

#### Aby dokonać bezpośredniej lokalizacji danego utworu

W celu wywołaniażądanego utworu, naciśnij jeden z przycisków cyfrowych (**1** do **12**).

Jeżeli numer utworu jest wyższy niż 12, użyj **>12** i od **1** do **10**. **10** funkcjonuje jako 0.

np. Aby odtworzyć utwór nr. 22

Naciśnij **>12** i **2****2**.

np. Aby odtworzyć utwór nr. 30

Naciśnij **>12** i **3****10**.

### Lokalizacja określonego punktu na płycie kompaktowej

#### Aby przeszukiwać z jednoczesnym kontrolowaniem dźwięku

Przytrzymaj wciśnięty przycisk **▶▶** lub **◀◀** podczas odtwarzania i zwolnij go w żądanym momencie.

#### Aby przeszukiwać z jednoczesnym wglądem na monitor

Naciśnij przycisk **||**, aby zrobić pauzę, a następnie przytrzymaj wciśnięty przycisk **▶▶** lub **◀◀**. Prędkość przeszukiwania wzrośnie, ale dźwięk nie będzie słyszalny. Aby odnaleźć żądany punkt, należy śledzić wyświetlenie na monitorze. W celu przywrócenia odtwarzania, naciśnij przycisk **▶** lub **||** w żądanym momencie.

#### Wskaźnik "rr" pojawia się

Gdy przy ciągłym naciskaniu przycisku **▶▶** dojdzie się do końca utworów na płycie. Aby przywrócić normalny obraz monitora, naciśnij przycisk **◀◀** lub **◀◀**.

## Воспроизведение компакт-дисков

### Обнаружение места отдельной музыкальной записи

Можно обнаружить начало желаемой музыкальной записи в режиме останова, воспроизведения или паузы.

#### Для обнаружения начала текущей или предыдущей музыкальной записи

- Нажать кнопку **◀◀** требуемое число раз.
- Держать кнопку **◀◀** нажатой для пропуска музыкальных записей.

#### Для обнаружения начала следующей музыкальной записи

- Нажать кнопку **▶▶** требуемое число раз.
- Держать кнопку **▶▶** нажатой для пропуска музыкальных записей.

#### Для непосредственного нахождения музыкальной записи

Нажать одну из числовых кнопок (**1** – **12**) для ввода номера желаемой музыкальной записи. Если номер музыкальной записи превышает 12, то использовать кнопку **>12** и кнопки **1**–**10**. Кнопка **10** функционирует как цифра 0.

Пример. Для воспроизведения, начиная с музыкальной записи No. 22, Нажать **>12** и **2****2**.

Пример. Для воспроизведения, начиная с музыкальной записи No. 30, Нажать **>12** и **3****10**.

### Определение местоположения отдельной точки на диске

#### Для быстрого поиска с контрольным прослушиванием звука

Держать кнопку **▶▶** или **◀◀** нажатой в процессе воспроизведения и затем отпустить ее в требуемой точке.

#### Для быстрого поиска с контрольным наблюдением на дисплее

Нажать кнопку **||** для паузы, далее держать кнопку **▶▶** или **◀◀** нажатой. Скорость поиска увеличится, но не будет звука. Наблюдать индикацию для нахождения требуемой точки. Для восстановления воспроизведения нажать кнопку **▶** или **||** снова в требуемой точке.

#### Индикация "rr" появляется

Если Вы достигли конца диска продолжительным нажатием кнопки **▶▶**. Нажать кнопку **◀◀** или **◀◀** для восстановления нормальной индикации.

## Playing Compact Discs

### Playing a Selection from the Beginning – Auto Cue

You can start a given selection just from its exact beginning without listening to its blank lead-in portion.

**1** Place a disc on the tray and close the tray.

**2** Press the A.SPACE/A.CUE button twice in stop mode.  
"A.CUE" appears in the display.

**3** Press the button and press the or the button to choose a selection.

Having found the beginning of the selection, the unit displays the actual starting time of the selection.

**4** Press the button.  
The selection starts just from its beginning.

#### To cancel the auto cue function

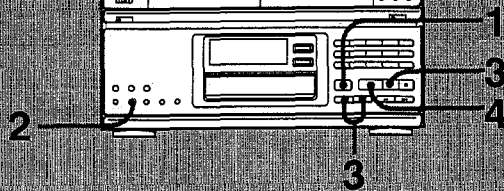
Press the A.SPACE/A.CUE button again so that "A.CUE" disappears from the window.

#### Note

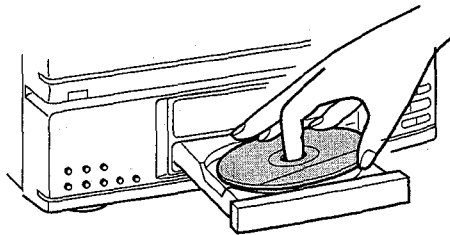
The auto cue may not function correctly in the following cases.

- If a noise is recorded before the selection actually starts.
- If the selection begins fading in slowly.

SYSTEM  
POWER  
→ ON



**1**

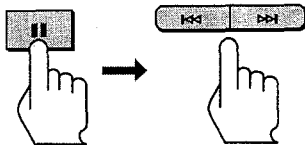


**2**

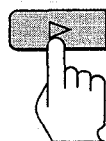
A.SPACE/A.CUE



**3**



**4**



## Wiedergabe einer Compact Disc

### Unmittelbarer Wiedergabestart am Titelanfang – Auto Cue

Ein Titel kann unmittelbar am Anfang gestartet werden (ohne vorausgegangene Leerstelle).

- 1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade.
- 2 Drücken Sie die A.SPACE/A.CUE-Taste im Stoppbetrieb zweimal. A.CUE erscheint im Display.
- 3 Drücken Sie die II-Taste, und wählen Sie den Titel durch Drücken der I◀◀- oder ▶▶I-Taste.  
Wenn der Titelanfang gefunden ist, zeigt das Gerät die tatsächliche Startzeit des Titels an.
- 4 Drücken Sie die ▶-Taste.  
Die Wiedergabe beginnt.

#### Zum Abschalten der Auto Cue-Funktion

Drücken Sie die A.SPACE/A.CUE-Taste erneut, so daß A.CUE im Display erlischt.

#### Hinweis

In folgenden Fällen arbeitet die Auto Cue-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei:

- Wenn die Leerstelle vor dem Titel verrauscht ist.
- Wenn der Pegel am Anfang des Titels langsam eingeblendet wird.

## Odtwarzanie płyt kompaktowych

### Odtwarzanie utworu od jego początku – Automatyczna dyspozycja

Można odtworzyć utwór od jego początku z pominięciem pustego odcinka wprowadzającego.

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym i zamknij go.
- 2 Naciśnij przycisk A.SPACE/A.CUE dwukrotnie podczas funkcji stop. Na monitorze pojawi się wskaźnik "A.CUE".
- 3 Naciśnij przycisk II a następnie przycisk I◀◀ lub ▶▶I aby wybrać utwór.  
Po odnalezieniu początku utworu urządzenie wyświetli aktualny czas jego rozpoczęcia.
- 4 Naciśnij przycisk ▶.  
Utwór rozpocznie się od jego początku.

#### Aby odwołać funkcję automatycznej dyspozycji

Naciśnij ponownie przycisk A.SPACE/A.CUE tak, aby wskaźnik "A.CUE" znikł z monitora.

#### Uwaga

Automatyczna dyspozycja może nie funkcjonować prawidłowo w następujących przypadkach.

- Jeżeli przed początkiem utworu nagrany jest jakiś dźwięk.
- Jeżeli utwór rozpoczyna się od powolnego wzmocnienia.

## Воспроизведение компакт-дисков

### Воспроизведение музыкальной записи с ее начала – Автоматическая метка

Вы можете начать воспроизведение данной музыкальной записи с самого ее начала без прослушивания пустой вводящей части.

- 1 Установить диск в отсек и закрыть отсек.
- 2 Нажать кнопку A.SPACE/A.CUE два раза в режиме останова. На дисплее появляется индикация "A.CUE".
- 3 Нажать кнопку II и затем нажать кнопку I◀◀ или ▶▶I для выбора музыкальной записи.  
Если найдено начало требуемой музыкальной записи, то аппарат показывает фактическое время начала этой музыкальной записи.
- 4 Нажать кнопку ▶.  
Воспроизведение музыкальной записи начинается точно как раз с ее начала.

#### Для отмены функции автоматической метки

Нажать кнопку A.SPACE/A.CUE снова так, чтобы индикация "A.CUE" исчезла из окошка дисплея.

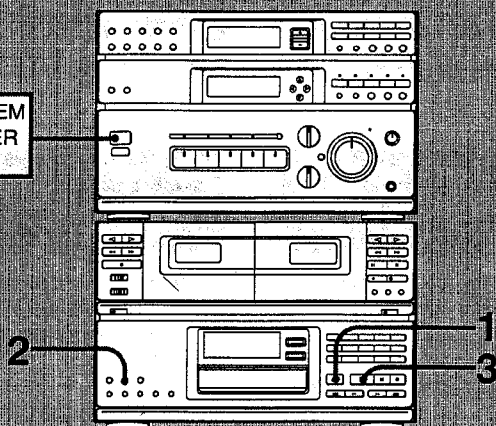
#### Примечание

Автоматическая метка может неправильно функционировать в следующих случаях:

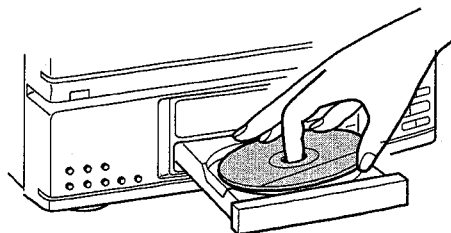
- Если записан шум до фактического начала музыкальной записи.
- Если музыкальная запись начинается с медленным, плавным усилением звука.



SYSTEM  
POWER  
→ ON

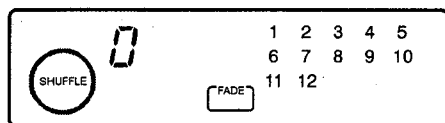


1

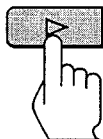


2

SHUFFLE



3



## Playing in a Random Order

You can have the selections played in a random order.  
The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

### Shuffle Play

- 1 Place a disc on the tray.**
- 2 Press the SHUFFLE button.**  
"SHUFFLE" appears in the display.
- 3 Press the ► button.**  
Shuffle play starts.

**To stop playing**  
Press the ■ button.

**To cancel shuffle play**  
Press the CONTINUE button and the unit enters continuous play mode. "SHUFFLE" disappears from the display.

**To play only desired selections in a random order – Delete shuffle play**  
Delete the undesired selections before or during play.

**To delete a selection**, press the numeric button for that selection (only from the selection number 1 to 12). "OFF" will be displayed in the display. You can also delete any given selection (selection number 1 to 99) which is being played by pressing the CLEAR button.  
When selections have been deleted before playing, the remaining selections can be played by pressing the ► button.

**To restore a selection which you have deleted**, press the numeric button for that selection. "On" appears in the display.

**To restore all the selections you have deleted**, press the ■ button during stop mode.

**If you press the CONTINUE button during delete shuffle play**, your selections will be played in the delete play mode.

**When delete shuffle play ends**  
The unit will be ready to play the same remaining selections in a different order.

**What is this indication?**



This indication appears while the player is "shuffling" the selections.



## Wiedergabe mit zufälliger Titelfolge

Alle Titel oder nur die gewünschten Titel können in einer zufälligen Abfolge wiedergegeben werden (Zufalls-Wiedergabe).

### Bedienungsschritte

- 1 Legen Sie die CD auf die Lade.
- 2 Drücken Sie die SHUFFLE-Taste. SHUFFLE erscheint im Display.
- 3 Drücken Sie die ►-Taste. Die Zufalls-Wiedergabe beginnt.

**Zum Stoppen der Wiedergabe**  
Drücken Sie die ■-Taste.

### Zum Abschalten des Zufalls-Wiedergabebetriebs

Drücken Sie die CONTINUE-Taste. SHUFFLE erlischt dann im Display, und das Gerät schaltet in den kontinuierlichen Wiedergabebetrieb.

**Zur ausschließlichen Wiedergabe gewünschter Titel in zufälliger Abfolge – Auslaß-Zufalls-Wiedergabe**  
Löschen Sie die nicht erwünschten Titel vor oder während der Wiedergabe.

**Zum Löschen eines Titels** drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels (nur Titel 1 bis 12). OFF erscheint dann im Display. Zum Löschen eines beliebigen Titels (Titelnummer 1 – 99) kann auch die CLEAR-Taste während der Wiedergabe des zu löschenden Titels gedrückt werden. Wenn die Titel vor dem Wiedergabestart gelöscht worden sind, können die restlichen Titel durch Drücken der ►-Taste wiedergegeben werden.

**Um einen gelöschten Titel wieder zu aktivieren**, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels. „On“ erscheint dann im Display.

**Um alle gelöschten Titel wieder zu aktivieren**, drücken Sie die ■-Taste im Stoppbetrieb.

Wenn die CONTINUE-Taste während des Auslaß-Zufalls-Wiedergabebetriebs gedrückt wird, werden die nicht gelöschten Titel in der normalen Reihenfolge wiedergegeben (Auslaß-Wiedergabe).

**Am Ende des Auslaß-Zufalls-Wiedergabebetriebs**  
Die nicht gelöschten Titel können erneut (mit einer geänderten Zufallsabfolge) wiedergegeben werden.

Was bedeutet diese Anzeige? 

Diese Anzeige erscheint, während der CD-Spieler eine Zufallsabfolge zusammenstellt.

## Odtwarzanie w dowolnej kolejności

Możliwe jest odtwarzanie utworów w dowolnej kolejności. Odtworzone mogą być wszystkie utwory lub tylko wybrane.

### Odtwarzanie z tasowaniem

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym.
- 2 Naciśnij przycisk SHUFFLE. Wskaźnik „SHUFFLE” pojawi się na monitorze.
- 3 Naciśnij przycisk ►. Rozpocznie się odtwarzanie z tasowaniem.

**Aby zatrzymać odtwarzanie**  
Naciśnij przycisk ■.

### Aby odwołać funkcję odtwarzania z tasowaniem

Naciśnięcie przycisku CONTINUE spowoduje rozpoczęcie odtwarzania w normalnej kolejności. Wskaźnik „SHUFFLE” zniknie z monitora.

**Aby odtwarzać tylko wybrane utwory w dowolnej kolejności tasowanie z pomijaniem**  
Należy pominąć niepożądane utwory przed lub podczas odtwarzania.

**Aby pominąć dany utwór**, należy nacisnąć przycisk numeru tego utworu (jedynie dla utworów o numerach od 1 do 12). Na monitorze pojawi się wskaźnik „OFF”. Możesz również pominąć każdy odtwarzany utwór (numer utworu od 1 do 99) przez naciśnięcie przycisku CLEAR. Jeżeli utwory zostały pominięte przed rozpoczęciem odtwarzania, odtworzenie pozostałych utworów nastąpi po naciśnięciu przycisku ►.

**W celu przywrócenia utworu, który został pominięty**, należy nacisnąć przycisk numeru tego utworu. Na monitorze pojawi się wskaźnik „On”.

**Aby przywrócić wszystkie pominięte utwory**, należy nacisnąć przycisk ■ podczas funkcji stop.

Jeżeli naciśniesz przycisk CONTINUE podczas odtwarzania z tasowaniem i pomijaniem, utwory zostaną odtworzone z pomijaniem.

Po zakończeniu odtwarzania z tasowaniem i pomijaniem  
Urządzenie gotowe jest ponownie odtworzyć wybrane utwory w zmienionej kolejności.

Co oznacza następujący wskaźnik?



Wskaźnik ten pojawia się podczas „tasowania” utworów.

## Воспроизведение в произвольной последовательности

Вы можете осуществить воспроизведение музыкальных записей в произвольной последовательности. Аппарат будет воспроизводить все музыкальные записи или только те музыкальные записи, которые Вы желаете.

### Случайное воспроизведение

- 1 Установить диск в отсек.
- 2 Нажать кнопку SHUFFLE. Индикация „SHUFFLE” появляется на индикаторе.
- 3 Нажать кнопку ►. Аппарат запускается на случайное воспроизведение.

**Для останова воспроизведения**  
Нажать кнопку ■.

### Для отмены случайного воспроизведения

Нажать кнопку CONTINUE, и аппарат переключается в режим непрерывного воспроизведения. Индикация „SHUFFLE” исчезает с дисплея.

**Для воспроизведения только желаемых музыкальных записей в произвольной последовательности – Случайное воспроизведение с отменой**

Отменить нежелательные музыкальные записи до или в процессе воспроизведения

**Для отмены одной музыкальной записи** нажать числовую кнопку для соответствующей музыкальной записи (только в пределах номеров музыкальных записей от 1 до 12). Индикация „OFF” будет показана на дисплее. Вы также сможете отменить любую данную музыкальную запись (с номером 1 – 99) текущего воспроизведения нажатием кнопки CLEAR. Когда какие-либо музыкальные записи были отменены до воспроизведения, остальные музыкальные записи могут быть воспроизведены нажатием кнопки ►.

**Для восстановления отмененной музыкальной записи** нажать числовую кнопку для этой музыкальной записи. Индикация „On” показывается на дисплее.

**Для восстановления всех отмененных музыкальных записей** нажать кнопку ■ в режиме останова.

Если Вы нажимаете на кнопку CONTINUE в процессе случайного воспроизведения с отменой, то музыкальные записи будут воспроизведены в режиме воспроизведения с отменой.

Когда случайное воспроизведение с отменой заканчивается  
Аппарат будет готов к воспроизведению тех же самых оставшихся музыкальных записей в другой последовательности.

Что это за индикация?



Данная индикация появляется, когда проигрыватель „тасует” воспроизводимые музыкальные записи.

## Playing Only Desired Selections

You can delete undesired selections and play the remaining selections in continuous play mode.

### Delete Play

- 1 Place a disc on the tray and close the tray.
- 2 Press the **SHUFFLE** button.  
"SHUFFLE" appears in the display.
- 3 Delete undesired selections (only from selection number 1 to 12) by pressing their corresponding numeric buttons.  
Pressed number disappears from the display. To choose a selection number over 12, see page 44.
- 4 Press the **CONTINUE** button.  
"SHUFFLE" disappears from the display.

#### To start playing

Press the ► button.

#### To delete a selection during play

Press the **CLEAR** button while an undesired selection is being played.  
The next selection is played. By pressing the **CLEAR** button, you can delete up to 99 selections.

**To restore a deleted selection while "SHUFFLE" is illuminated**, press the numeric button for that selection. "On" appears in the display.

**To restore all the selections you have deleted**, press the ■ button during stop mode.

#### When delete play ends

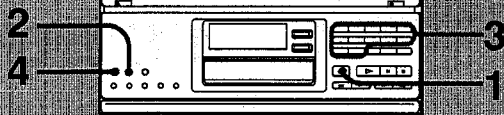
Selections, except deleted ones, will be restored.

**If you press the SHUFFLE button during delete play**, selections will be played in the delete shuffle play mode. (See page 48)

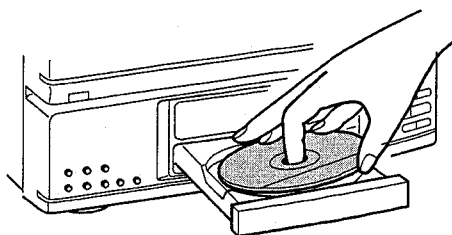
#### If your disc has more than 20 selections

The remaining time of the disc appears as "----".

SYSTEM  
POWER  
→ ON



1

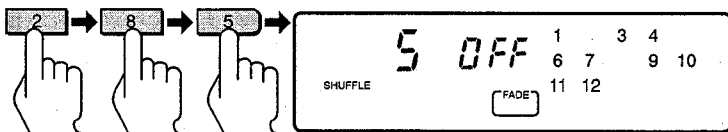


2

SHUFFLE

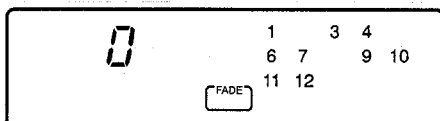


3



4

CONTINUE



## Wiedergabe von gewünschten Titeln

Um nur die gewünschten Titel kontinuierlich wiederzugeben, können die nicht erwünschten Titel gelöscht werden (Auslaß-Wiedergabe).

### Bedienungsschritte

- 1 Legen Sie die Platte auf die Lade, und schließen Sie die Lade.**
- 2 Drücken Sie die SHUFFLE-Taste.** SHUFFLE erscheint im Display.
- 3 Geben Sie die Nummern der nicht erwünschten Titel (1 bis 12) mit den Nummerntasten ein.**  
Die betreffenden Nummern verschwinden vom Display. Zur Wahl einer über 12 liegenden Titelnummer siehe Seite 45.
- 4 Drücken Sie die CONTINUE-Taste.** SHUFFLE verschwindet vom Display.

**Zum Starten der Wiedergabe**  
Drücken Sie die ►-Taste.

### Zum Löschen eines Titels während der Wiedergabe

Drücken Sie die CLEAR-Taste, während der nicht erwünschte Titel wiedergegeben wird. Die Wiedergabe wird dann mit dem nächsten Titel fortgesetzt. Durch wiederholtes Drücken der CLEAR-Taste können bis zu 99 Titel gelöscht werden.

**Um einen gelöschten Titel bei leuchtender SHUFFLE-Anzeige wieder zu aktivieren,** drücken Sie die Nummerntaste des Titels. „On“ erscheint dann im Display.

**Um alle gelöschten Titel wieder zu aktivieren,** drücken Sie die ■-Taste im Stoppbetrieb.

**Am Ende der Auslaß-Wiedergabe**  
Die gelöschten Titel bleiben weiterhin gelöscht.

**Wenn während der Auslaß-Wiedergabe die SHUFFLE-Taste gedrückt wird,** schaltet der CD-Spieler in den Auslaß-Zufalls-Wiedergabebetrieb (siehe Seite 49).

**Wenn die Platte mehr als 20 Titel enthält**  
Statt der Restzeit wird lediglich ---- angezeigt.

## Odtwarzanie tylko wybranych utworów

Możesz pominąć niepożądane utwory i odtworzyć pozostałe w kolejności.

### Odtwarzanie z pominięciem

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym i zamknij go.**
- 2 Naciśnij przycisk SHUFFLE.**  
Na monitorze pojawi się wskaźnik „SHUFFLE”
- 3 Pomiń niepożądane utwory (tylko utwory o numerach od 1 do 12) przez naciśnięcie odpowiednich przycisków numerycznych.**  
Numer, który został naciśnięty, znika z monitora. Aby wybrać numer utworu wyższy niż 12, patrz str. 45.
- 4 Naciśnij przycisk CONTINUE.**  
Zniknie z monitora wskaźnik „SHUFFLE”

**Aby rozpocząć odtwarzanie**  
Naciśnij przycisk ►.

### Aby pominąć utwór podczas odtwarzania

Naciśnij CLEAR podczas odtwarzania utworu  
Rozpocznie się odtwarzanie następnej pozycji. Naciśnięciem przycisku CLEAR możesz pominąć do 99 utworów.

**Aby przywrócić pominięty utwór, gdy wyświetlony jest wskaźnik „SHUFFLE”,** naciśnij przycisk numeryczny odpowiadający numerowi tego utworu. Na monitorze pojawi się wskaźnik „On”.

**Aby przywrócić wszystkie pominięte pozycje**  
Naciśnij ■ podczas funkcji stop.

### Gdy kończy się odtwarzanie z pominięciem

Utwory, poza pominiętymi, będą zaprogramowane ponownie.

**Naciśnięcie przycisku SHUFFLE podczas odtwarzania z pominięciem** spowoduje, że utwory zostaną odtworzone z pominięciem i tasowaniem. (patrz str. 49)

### Jeżeli płyta zawiera ponad 20 utworów

Pozostały czas płyty zostanie wyświetlony jako “----”.

## Воспроизведение только желаемых музыкальных записей

Вы можете отменить нежелательные музыкальные записи и воспроизвести остальные музыкальные записи в режиме непрерывного воспроизведения.

### Воспроизведение с отменой

- 1 Установить диск в отсек и закрыть отсек.**
- 2 Нажать кнопку SHUFFLE.**  
Индикация “SHUFFLE” появляется на дисплее.
- 3 Отменить нежелательные музыкальные записи (только в пределах номеров музыкальных записей 1 – 12) нажатием соответствующих числовых кнопок.**  
Нажатые номера исчезают с дисплея. Для выбора номера музыкальной записи, превышающего 12, см. описание на стр. 45.
- 4 Нажать кнопку CONTINUE.**  
Индикация “SHUFFLE” исчезает с дисплея.

**Для пуска на воспроизведение**  
Нажать кнопку ►.

### Для отмены музыкальной записи в процессе воспроизведения

Нажать кнопку CLEAR в процессе воспроизведения нежелательной музыкальной записи.  
Следующая музыкальная запись воспроизводится. Путем нажатия кнопки CLEAR Вы можете отменить максимум 99 музыкальных записей.

**Для восстановления отмененной музыкальной записи, пока горит индикация “SHUFFLE”,** нажать числовую кнопку для этой же музыкальной записи. Индикация “On” появляется на дисплее.

**Для восстановления всех музыкальных записей, которые были отменены,** нажать кнопку ■ в режиме останова.

**Когда воспроизведение с отменой заканчивается**  
Музыкальные записи, кроме отмененных, будут восстанавливаться.

**Если нажать кнопку SHUFFLE в процессе воспроизведения с отменой,** то музыкальные записи будут воспроизведены в режиме случайного воспроизведения с отменой. (См. стр. 49)

**Если Ваш диск имеет свыше 20 музыкальных записей**  
Оставшееся время воспроизведения диска появляется в виде “----”.

## Playing in a Desired Order and Time

You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. The unit will play the disc according to your program.

### Designating the Playing Order

- 1** Place a disc on the tray and close the tray.
- 2** Press the PROGRAM button.  
"PROGRAM" appears in the display.
- 3** Press the ◀◀ or the ▶▶ button to change a selection and check the time.  
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.
- 4** Press the PROGRAM button to store the selection.
  - a) Last programmed selection
  - b) The order to be played
  - c) Programmed selection numbers
  - d) Total playing time of selections
- 5** Repeat steps 3 and 4.

**To play the program**  
Press the ▶ button.

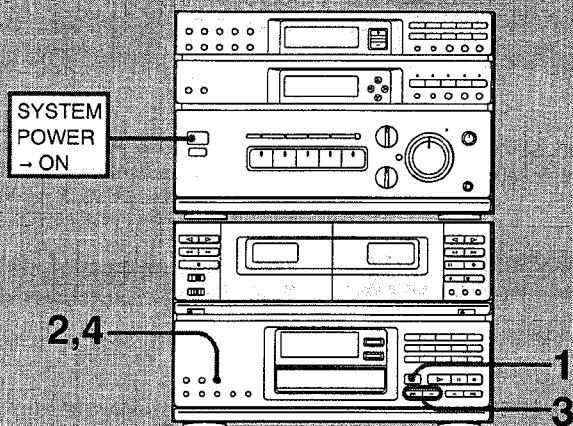
**To stop playing**  
Press the ■ button.

You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program. You can also program selections (only from selection number 1 to 12) directly by pressing the numeric buttons. To choose a selection number over 12, see page 44.

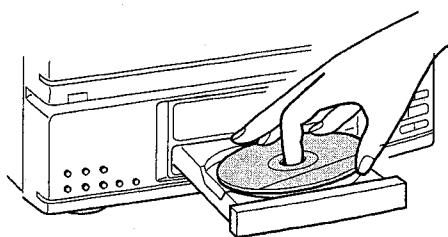
**To cancel program play**  
Press the CONTINUE or SHUFFLE button, the unit enters continuous or shuffle play mode. The program will be erased.

**To erase the entire program**  
Press the ■ button once during stop; twice during play.  
The program is also erased when the unit is turned off.

(to be continued)



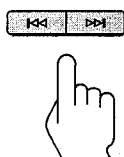
1



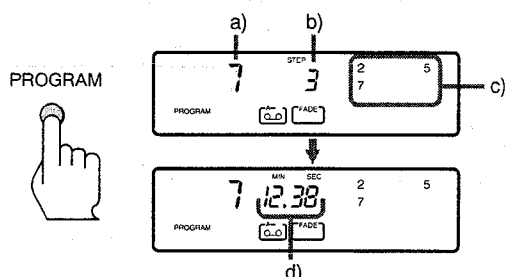
2



3



4



## Wiedergabe mit programmierter Titelfolge

Bis zu 24 Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden. Während der Programmierung kann jeweils die Gesamtzeit überprüft werden, so daß eine Titelfolge mit der gewünschten Länge zusammengestellt werden kann.

### Programmierung der Titelfolge

- 1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade.
- 2 Drücken Sie die **PROGRAM**-Taste. PROGRAM erscheint im Display.
- 3 Wählen Sie den gewünschten Titel durch Drücken der **◀◀**- oder **▶▶**-Taste, und überprüfen Sie die Zeit. Wenn die gewünschte Gesamtspielzeit noch nicht überschritten ist, führen Sie den nächsten Schritt aus. Ansonsten wählen Sie einen anderen Titel.
- 4 Drücken Sie die **PROGRAM**-Taste, um den Titel abzuspeichern.
  - a) Zuletzt programmierter Titel
  - b) Abfolgenummer
  - c) Übersicht über die programmierten Titel
  - d) Gesamtspielzeit der Titelfolge
- 5 Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4.

### Zur Wiedergabe der programmierten Abfolge

Drücken Sie die **▶**-Taste.

### Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die **■**-Taste.

Solange der Programm-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet und die programmierte Titelfolge nicht gelöscht wird, kann die Abfolge beliebig oft wiederholt abgespielt werden.

Die Titel 1 bis 12 können auch direkt mit den Nummertasten programmiert werden. Zur Wahl einer über 12 liegenden Titelnummer siehe Seite 45.

### Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs

Drücken Sie die **CONTINUE**- oder **SHUFFLE**-Taste. Das Gerät schaltet dann in den kontinuierlichen oder Zufalls-Wiedergabebetrieb. Dabei wird die programmierte Titelfolge gelöscht.

### Zum Löschen der programmierten Titelfolge

Drücken Sie die **■**-Taste einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe.

Auch beim Ausschalten des Geräts wird die programmierte Titelfolge gelöscht.

(Siehe Fortsetzung)

## Odtwarzanie w żądanej kolejności i czasie

Możliwe jest ułożenie programu składającego się z utworów do 24 pozycji w żądanej kolejności. Jednocześnie możliwa jest regulacja całkowitego czasu trwania programu. Płyta kompaktowa zostanie odtworzona zgodnie z zaprogramowaniem.

### Ustalanie kolejności odtwarzania

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym.
- 2 Naciśnij przycisk **PROGRAM**. Wskaźnik "PROGRAM" ukaże się na monitorze.
- 3 Naciśnij przycisk **◀◀** lub **▶▶**, aby wywołać kolejny utwór i sprawdzić czas. Jeżeli jest to żądany utwór, przejdź do następnej czynności. Jeżeli nie, wybierz kolejny utwór.
- 4 Naciśnij przycisk **PROGRAM**, aby zaprogramować dany utwór.
  - a) Ostatni zaprogramowany utwór
  - b) Kolejność odtwarzania
  - c) Numery wybranych utworów
  - d) Całkowity czas odtwarzania wybranych utworów
- 5 Powtarzaj postępowanie opisane w punktach 3 i 4.

### Aby rozpocząć odtwarzanie programu

Naciśnij przycisk **▶**.

### Aby zatrzymać odtwarzanie

Naciśnij przycisk **■**.

Raz ułożony program może być odtwarzany wielokrotnie, aż do momentu odwołania funkcji odtwarzania programu lub jego skasowania.

Wyboru pozycji programu (jedynie od 1 do 12) można dokonać bezpośrednio przez naciśnięcie przycisków cyfrowych. Aby wybrać utwór o numerze wyższym niż 12, patrz str. 45.

### Aby skasować zaprogramowane odtwarzanie

Naciśnięcie przycisku **CONTINUE** lub **SHUFFLE** spowoduje przejście do funkcji odtwarzania normalnego lub z tasowaniem. Program zostanie skasowany.

### Aby skasować cały program

Należy nacisnąć przycisk **■** jeden raz podczas funkcji stop, a dwukrotnie podczas odtwarzania. Program ulega skasowaniu także wtedy gdy urządzenie zostaje wyłączone.

(c.d.n.)

## Воспроизведение в желаемой последовательности и в течение желаемой продолжительности времени

Вы можете составить программу путем указания максимум 24 музыкальных записей в желаемой последовательности их воспроизведения. В то же время, Вы можете отрегулировать общую продолжительность времени для программы. Аппарат будет воспроизводить диск по составленной программе.

### Задание последовательности воспроизведения

- 1 Установить диск в отсек и закрыть отсек.
- 2 Нажать кнопку **PROGRAM**. Индикация "PROGRAM" появляется на дисплее.
- 3 Нажать кнопку **◀◀** или **▶▶** для выбора музыкальной записи и проверки продолжительности времени ее воспроизведения. Если это устраивает Вас, то переходите к следующему пункту. Если нет, то выбирайте другую музыкальную запись.
- 4 Нажать кнопку **PROGRAM** для запоминания музыкальной записи.
  - a) Последняя запрограммированная музыкальная запись
  - b) Последовательность воспроизведения
  - c) Запрограммированные номера музыкальных записей
  - d) Общая продолжительность времени воспроизведения музыкальных записей
- 5 Повторить пункты 3 – 4.

### Для воспроизведения программы

Нажать кнопку **▶**.

### Для останова воспроизведения

Нажать кнопку **■**.

Вы можете воспроизводить одну и ту же программу неоднократно до тех пор, пока программное воспроизведение не будет отменено, или программа не будет стерта. Вы можете также составить программу музыкальных записей (только в пределах номеров музыкальных записей 1 – 12), непосредственно нажимая на числовые кнопки. Для выбора номера музыкальной записи, превышающего 12, см. описание на стр. 45.

### Для аннулирования программного воспроизведения

Нажать кнопку **CONTINUE** или **SHUFFLE**, тогда аппарат входит в режим непрерывного или случайного воспроизведения. Программа будет стерта.

### Для стирания всей программы

Нажать кнопку **■** один раз во время останова; два раза во время воспроизведения. Программа также стирается при выключении аппарата.

(продолжение следует)



## Playing in a Desired Order and Time

(continued)

If the total playing time is not displayed during programming or if "--:--" is displayed during play instead of the actual time.

- You have programmed a selection number over 20.
- The remaining time exceeds 100 minutes.

### If you press the PROGRAM button during play

You can make a program. The selection being played will be the first one in the program.

### To check your program

Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed. Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

## Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

**To erase the last selection,** press the CLEAR button.

Each time you press the CLEAR button, the last selection in the program will be erased.

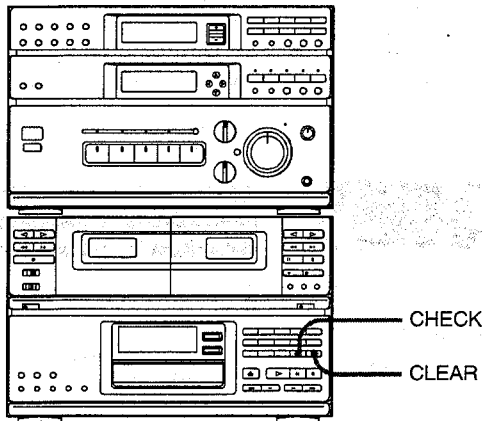
**To add a selection to the end of the program,** just press the numeric button for that selection. You can also add a selection during play or pause.

**To delete a selection,** press the CHECK button repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press the CLEAR button.

**To change the order,** press the ■ button during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

### To adjust the blank spaces between selections

In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. A blank space of 3 seconds will be added after each selection. The playing time of each selection will increase by 3 seconds. Consequently, the increased playing time will be displayed in the display. See page 94 for details.





## Wiedergabe mit programmierter Titelfolge

(Fortsetzung)

In folgenden Fällen erscheint die Gesamtspielzeit nicht oder es wird --- angezeigt:

- Es wurde ein Titel mit einer über 20 liegenden Titelnummer programmiert.
- Die Restzeit übersteigt 100 Minuten.

### Zum Programmieren während der Wiedergabe

Drücken Sie die PROGRAM-Taste. Der momentane Titel wird zum ersten Titel der Abfolge.

### Zum Überprüfen der programmierten Titelfolge

Drücken Sie die CHECK-Taste. Der erste Titel der programmierten Titelfolge wird dann angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der CHECK-Taste können die nächsten Titel in der programmierten Reihenfolge in das Display abgerufen werden. Wenn der letzte Titel erreicht ist, wird „End“ im Display angezeigt; danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

## Ändern der programmierten Titelfolge

Vor dem Wiedergabestart kann die programmierte Titelfolge wie folgt geändert werden:

**Zum Löschen des letzten Titels** drücken Sie die CLEAR-Taste.

Durch wiederholtes Drücken der CLEAR-Taste kann die programmierte Titelfolge schrittweise von hinten her gelöscht werden.

**Zum Hinzufügen eines Titels am Ende der Titelfolge** drücken Sie die betreffende Nummertaste.

Sowohl während des Pausen- als auch während des Wiedergabetriebs kann die Titelfolge erweitert werden.

**Zum Löschen eines bestimmten Titels** drücken Sie die CHECK-Taste wiederholt, bis der unerwünschte Titel angezeigt wird, und drücken Sie dann die CLEAR-Taste.

**Zum Ändern der Titelfolge** drücken Sie die ■-Taste im Stoppbetrieb, um die programmierte Titelfolge zu löschen, und führen Sie dann den Programmiervorgang erneut von Anfang an aus.

### Zu den Leerstellen zwischen den Titeln

Nach jedem Titel wird eine Leerstelle von drei Sekunden Dauer eingefügt. Die Spielzeit jedes Titels erhöht sich dadurch um drei Sekunden. Die um drei Sekunden erhöhte Spielzeit wird auch im Display angezeigt (Einzelheiten siehe Seite 95). Wenn die programmierte Abfolge Titel enthält, die auf der CD aufeinanderfolgen, so erhält man die gleiche Leerstelle, die auch auf der CD vorhanden ist.

## Odtwarzanie w żądanej kolejności i czasie

(kontynuacja)

Jeżeli całkowity czas odtwarzania nie jest wyświetlony podczas programowania, albo jeżeli zamiast aktualnego czasu wyświetlony jest wskaźnik „---”.

- Zaprogramowałeś utwór o numerze wyższym niż 20.
- Pozostały czas przekracza 100 minut.

### Naciśnięcie przycisku PROGRAM podczas odtwarzania

Umożliwia rozpoczęcie układania programu. Aktualnie odtwarzany utwór będzie pierwszą pozycją w tym programie.

### Aby sprawdzić program

Należy nacisnąć przycisk CHECK. Wyświetlona zostanie pierwsza pozycja programu. Każde naciśnięcie przycisku CHECK spowoduje wyświetlenie kolejnych pozycji programu. Po ostatniej pozycji pojawi się wskaźnik „End” i na monitor powróci początkowy obraz.

## Zmiana programu

Przed rozpoczęciem odtwarzania można dokonać następujących zmian.

**Aby skasować ostatnią pozycję**, należy nacisnąć przycisk CLEAR. Każde naciśnięcie przycisku CLEAR spowoduje skasowanie ostatniej pozycji.

**Aby dodać nową pozycję na końcu programu**, wystarczy nacisnąć przycisk z numerem tego utworu. Można dodawać nowe pozycje także podczas odtwarzania i pauzy.

**Aby pominąć pozycję**, należy nacisnąć przycisk CHECK tyle razy, aż niepożądana pozycja zostanie wyświetlona. Następnie należy nacisnąć przycisk CLEAR.

**Aby zmienić kolejność**, należy nacisnąć przycisk ■ podczas funkcji stop aby skasować program, a następnie powtórzyć czynności programowania od początku.

### Aby wyregulować puste odcinki pomiędzy utworami

Jeżeli kolejność utworów nie została zmieniona, odległości między utworami w programie pozostaną takie same jak na płycie. Po każdym utworze dodany będzie odcinek pusty długości 3 sekund. Czas odtwarzania każdego utworu przedłuży się o 3 sekundy. W rezultacie przedłużony czas odtwarzania zostanie wyświetlony na monitorze. Szczegółowe informacje na str. 95.

## Воспроизведение в желаемой последовательности и в течение желаемой продолжительности времени

(продолжение)

Если общая продолжительность времени не показывается в процессе программирования или если „---” показывается вместо фактического времени

- Вы запрограммировали номер музыкальной записи, превышающий 20.
- общая продолжительность времени превышает 100 минут.

### Если Вы нажимаете кнопку PROGRAM в процессе воспроизведения

Вы можете подготовить программу. Воспроизводимая музыкальная запись будет первой в программе.

### Для проверки составленной программы

Нажать кнопку CHECK. Первый музыкальная запись в программе будет показываться. Каждый раз, если Вы нажимаете кнопку CHECK, следующая музыкальная запись в программе будет показана. После последней музыкальной записи индикация „End” будет показываться, и дисплей будет скоро возвращаться в исходное состояние.

## Для изменения программы

Вы можете сделать следующие изменения перед тем, как запустить аппарат на воспроизведение.

**Для стирания последней музыкальной записи** нажать кнопку CLEAR. Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку CLEAR, последняя музыкальная запись в программе отменяется.

**Для добавления музыкальной записи к концу программы** просто нажать числовую кнопку на пульте дистанционного управления для этой музыкальной записи. Вы также можете добавить музыкальную запись во время воспроизведения и паузы.

**Для отмены музыкальной записи** нажать кнопку CHECK неоднократно до тех пор, пока ненужная музыкальная запись не будет показан. Затем нажать кнопку CLEAR.

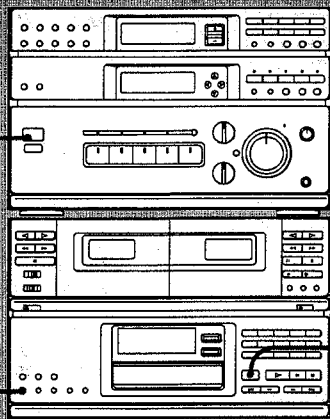
**Для изменения последовательности** нажать кнопку ■ во время останова для стирания программы. Далее повторить программирование сначала.

### Для регулировки пробелов между выбранными музыкальными записями

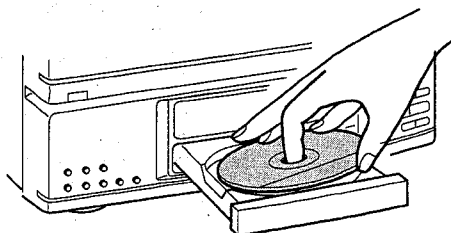
В программе, если Вы не изменяете последовательности музыкальных записей, пробелы между этими музыкальными записями остаются одинаковыми с пробелами на диске. 3-секундный пробел будет добавлен после каждой музыкальной записи. Время воспроизведения каждой музыкальной записи увеличивается на 3 секунды. Следовательно, увеличившееся время воспроизведения показывается на дисплее. Более подробную информацию см. на стр. 95.

SYSTEM  
POWER  
- ON

2

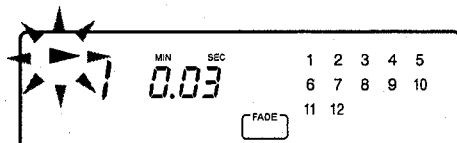


1



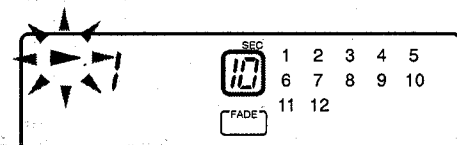
2

MUSIC SCAN



A

MUSIC SCAN



## Playing the Beginning of Each Selection

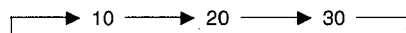
This function can be used in any play mode.

### Music Scan Play

- 1 Place a disc on the tray.
- 2 Press the **MUSIC SCAN** button.  
Each selection will be played for 10, 20 or 30 seconds and then fade out for 2 seconds. After all selections are played, scan play will end.

#### To change the music scan time **A**

Each time you press the MUSIC SCAN button, music scan time is changed as follows.



#### To start playing immediately

Press the ► button.

#### To stop music scan during scanning

Press the ■ button.

### Music Scan Delete Play

This function is utilizable only during continuous play.

- 1 Press the **MUSIC SCAN** button.
- 2 Press the **CLEAR** button while an undesired selection is being played. "OFF" will be displayed in the window and then the next selection will be played. After playing the beginning of all selections, delete music scan play is over.
- 3 Press the ► button so that the selections which have not been deleted will be played to the end.

#### When music scan delete play ends without being cancelled

Selections except deleted ones will be restored.

#### To restore the deleted selections

Press the ■ button during stop mode.

#### Note

When you press the MUSIC SCAN button again, while playing the beginning of a selection, playing will be extended for another 10, 20 or 30 seconds.

## Anspielen der Titel

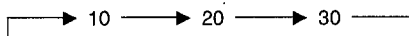
In jeder beliebigen Wiedergabe-Betriebsart können die Titel nacheinander angespielt werden.

### Bedienungsschritte zum Anspielen

- 1 Legen Sie die CD auf die Lade.
- 2 Drücken Sie die **MUSIC SCAN**-Taste. Die Titel werden nacheinander 10, 20 oder 30 Sekunden lang abgespielt und jeweils innerhalb von zwei Sekunden ausgeblendet. Wenn alle Titel abgespielt worden sind, endet der Anspielbetrieb.

#### Zum Ändern der Anspielzeit **A**

Bei jedem Drücken der **MUSIC SCAN**-Taste ändert sich die Anspielzeit zyklisch wie folgt:



#### Zum sofortigen Starten der Wiedergabe

Drücken Sie die **►**-Taste.

#### Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie die **■**-Taste.

### Löschen von unerwünschten Titeln beim Anspielen

Diese Funktion kann nur bei der kontinuierlichen Wiedergabe verwendet werden.

- 1 Drücken Sie die **MUSIC SCAN**-Taste.
- 2 Drücken Sie die **CLEAR**-Taste, während ein unerwünschter Titel wiedergegeben wird. **OFF** erscheint dann im Display, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten Titel fortgesetzt. Nachdem alle Titel abgespielt worden sind, endet der „Auslaß-Anspielbetrieb“.
- 3 Drücken Sie die **►**-Taste, um nicht gelöschte Titel bis zum Ende abzuspielen.

#### Wenn diese Betriebsart am Ende nicht abgeschaltet wird

Die gelöschten Titel bleiben weiterhin gelöscht.

#### Um die gelöschten Titel wieder zu aktivieren

Drücken Sie die **■**-Taste im Stoppbetrieb.

#### Hinweis

Durch erneutes Drücken der **MUSIC SCAN**-Taste während des Anspielens eines Titels wird der Titel weitere 10, 20 oder 30 Sekunden lang abgespielt.

## Odtwarzanie początku każdego utworu

Niniejsza funkcja może być realizowana podczas każdego rodzaju odtwarzania.

### Odtwarzanie z przeglądem

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym.
- 2 Naciśnij przycisk **MUSIC SCAN**. Każdy utwór będzie odtwarzany przez 10, 20 lub 30 sekund, a następnie zostanie wyciszony na 2 sekundy. Po odtworzeniu wszystkich pozycji odtwarzanie z przeglądem zakończy się.

#### Aby zmienić czas odtwarzania z przeglądem **A**

Każde naciśnięcie przycisku **MUSIC SCAN** powoduje następującą zmianę czasu przeglądu:



#### Aby natychmiast rozpocząć odtwarzanie

Naciśnij przycisk **►**.

#### Aby zatrzymać przegląd podczas odtwarzania z przeglądem

Naciśnij przycisk **■**.

### Odtwarzanie z przeglądem i pomijaniem

Funkcja ta jest możliwa tylko podczas odtwarzania w kolejności.

- 1 Naciśnij przycisk **MUSIC SCAN**.
- 2 Naciśnij przycisk **CLEAR** podczas odtwarzania niepożądanego utworu. Na monitorze pojawi się **“OFF”** i odtworzony zostanie następny utwór. Po odtworzeniu początków wszystkich utworów odtwarzanie z przeglądem i pominięciem jest zakończone.
- 3 Naciśnij przycisk **►** aby odtworzyć w całości wszystkie utwory, które nie zostały pominięte.

#### Jeżeli kończy się odtwarzanie z przeglądem i pomijaniem, ale jego funkcja nie zostaje odwołana.

Utwory poza pominiętymi zostaną zaprogramowane ponownie.

#### Aby przywrócić pominięte utwory

Naciśnij przycisk **■** podczas funkcji stop.

#### Uwaga

Gdy ponownie naciśniesz przycisk **MUSIC SCAN** podczas odtwarzania początku utworu, odtwarzanie zostanie przedłużone o dalsze 10, 20 lub 30 sekund.

## Воспроизведение начала каждой музыкальной записи

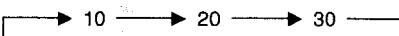
Данная функция может быть использована в любом режиме воспроизведения.

### Воспроизведение со сканированием музыкальных записей

- 1 Установить диск в отсек.
- 2 Нажать кнопку **MUSIC SCAN**. Каждая музыкальная запись будет воспроизводиться в течение 10, 20 или 30 секунд, и затем происходит плавное ослабления звука на 2 секунды. После воспроизведения всех музыкальных записей воспроизведение со сканированием заканчивается.

#### Для изменения времени сканирования музыкальной записи **A**

Каждое нажатие кнопки **MUSIC SCAN** приводит к изменению времени сканирования музыкальной записи, как показано ниже.



#### Для немедленного запуска на воспроизведение

Нажать кнопку **►**.

#### Для останова сканирования музыкальных записей в процессе сканирования

Нажать кнопку **■**.

### Воспроизведение со сканированием музыкальных записей с отменой

Данная функция может использоваться только в режиме непрерывного воспроизведения.

- 1 Нажать кнопку **MUSIC SCAN** в режиме останова.
- 2 Нажать кнопку **CLEAR** во время воспроизведения нежелаемой музыкальной записи. Индикация **“OFF”** будет показана в окошке дисплея, и следующая музыкальная запись будет воспроизводиться. После воспроизведения начала всех музыкальных записей заканчивается воспроизведение со сканированием музыкальных записей с отменой.
- 3 Нажать кнопку **►** так, чтобы музыкальные записи, которые не были отменены, были воспроизведены до конца.

Если режим воспроизведения со сканированием музыкальных записей с отменой не аннулируется при завершении. Музыкальные записи, кроме отмененных, будут восстанавливаться.

#### Для восстановления отмененных музыкальных записей

Нажать кнопку **■** в режиме останова.

#### Примечание

Если Вы нажимаете кнопку **MUSIC SCAN** еще раз, когда воспроизводится начало музыкальной записи, то воспроизведение будет удлинено еще на 10, 20 или 30 секунд.

## Playing Repeatedly

You can choose between two different repeat play modes. One repeats selections in the current play mode, the other repeats any particular selection you like.

### Repeating Selections

#### To repeat all selections a)

Press the REPEAT button once. "REPEAT" appears in the display.

The unit will repeat in the current play mode after completing the first play.

Play mode	Selections to be played
Continuous play	All the selections
Program play	All the programmed selections in the same order
Shuffle play	All the selections that the unit reshuffles
Delete shuffle play	All the remaining selections that the unit reshuffles
Delete play	All the remaining selections

#### To repeat the selection currently playing b)

(only during continuous or delete play)

Press the REPEAT button again.

"REPEAT1" appears in the display. The unit will repeat the current selection.

#### To cancel repeat play c)

Press the REPEAT button again.

In continuous or delete play mode, "REPEAT1" disappears.

In any other play mode, "REPEAT" disappears.

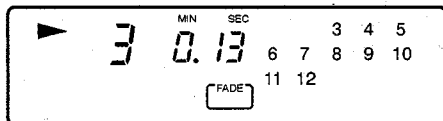
a)  
REPEAT



b)  
REPEAT



c)  
REPEAT



## Wiederhol- spielbetrieb

Es kann zwischen zwei verschiedenen Wiederhol-Betriebsarten gewählt werden: Wiederholen der momentanen Wiedergabe-Betriebsart und Wiederholen eines bestimmten Titels.

### Bedienungsschritte

#### Wiederholbetrieb in der momentanen Wiedergabe-Betriebsart a)

Drücken Sie die REPEAT-Taste einmal. REPEAT erscheint im Display. Die Wiedergabe wird dann noch bis zum Ende ausgeführt und danach in der gleichen Betriebsart wiederholt.

Wiedergabe-Betriebsart	Wiedergegebene Titel
Kontinuierliche Wiedergabe	Alle Titel
Programm-Wiedergabe	Alle Titel in der programmierten Abfolge
Zufalls-Wiedergabe	Alle Titel in zufälliger Abfolge
Auslaß-Zufalls-Wiedergabe	Alle nicht gelöschten Titel in zufälliger Abfolge
Auslaß-Wiedergabe	Alle nicht gelöschten Titel in normaler Abfolge

#### Wiederholen des laufenden Titels b)

(nur bei kontinuierlicher Wiedergabe und Auslaß-Wiedergabe)  
Drücken Sie die REPEAT-Taste erneut. REPEAT1 erscheint im Display, und der momentane Titel wird wiederholt abgespielt.

#### Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs c)

Drücken Sie die REPEAT-Taste erneut. Die REPEAT1-Anzeige (bei kontinuierlicher Wiedergabe bzw. Auslaß-Wiedergabe) bzw. die REPEAT-Anzeige (in den anderen Wiedergabe-Betriebsarten) erlischt.

## Odtwarzanie z powtórzeniem

Możliwy jest wybór pomiędzy dwoma rodzajami odtwarzania z powtórzeniem. Jeden rodzaj polega na powtórnym odtworzeniu wszystkich utworów, a drugi na powtórnym odtworzeniu dowolnie wybranego utworu.

### Powtarzanie utworów

#### Aby powtórzyć wszystkie utwory a)

Należy nacisnąć przycisk REPEAT jeden raz. Na monitorze pojawi się wskaźnik "REPEAT".

Po zakończeniu pierwszego odtwarzania wszystkie utwory zostaną kolejno powtórzone.

Rodzaj odtwarzania	Pozycje, które mają być odtworzone
Odtwarzanie w kolejności	Wszystkie utwory
Odtwarzanie programowane	Wszystkie zaprogramowane pozycje w tej samej kolejności
Odtwarzanie z tasowaniem	Wszystkie pozycje stasowane ponownie
Odtwarzanie z tasowaniem i pomijaniem	Wszystkie nie pominięte, ponownie stasowane pozycje
Odtwarzanie z pomijaniem	Wszystkie pozostałe utwory

#### Aby powtórzyć utwór aktualnie odtwarzany b)

(jedynie podczas odtwarzania w kolejności lub z pominięciem)  
Naciśnij ponownie przycisk REPEAT. Na monitorze pojawi się wskaźnik "REPEAT 1". Aktualnie odtwarzana pozycja zostanie powtórzona.

#### Aby odwołać odtwarzanie z powtórzeniem c)

Należy ponownie nacisnąć przycisk REPEAT. Podczas odtwarzania w kolejności zniknie wskaźnik "REPEAT 1". Podczas każdego innego rodzaju odtwarzania zniknie wskaźnik "REPEAT".

## Повторное воспроизведение

Вы можете выбрать один из двух различных режимов повторного воспроизведения. Один режим осуществляет повторения воспроизведения музыкальных записей в текущем режиме воспроизведения, и другой осуществляет повторение любой отдельной музыкальной записи по Вашему усмотрению.

### Повторение воспроизведения музыкальных записей

#### Для повторения воспроизведения всех музыкальных записей a)

Нажать кнопку REPEAT один раз. Индикация "REPEAT" появляется на дисплее. Аппарат будет повторять воспроизведение в текущем режиме после заканчивания первого воспроизведения.

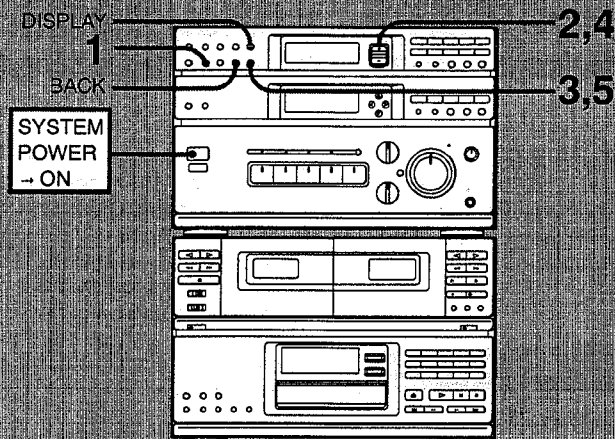
Режим воспроизведения	Воспроизводимые музыкальные записи
Непрерывное воспроизведение	Все музыкальные записи
Программное воспроизведение	Все запрограммированные музыкальные записи в этой же последовательности
Случайное воспроизведение	Все музыкальные записи, которые аппарат повторно тасует.
Случайное воспроизведение с отменой	Все оставшиеся музыкальные записи, которые аппарат повторно тасует
Воспроизведение с отменой	Все оставшиеся музыкальные записи

#### Для повторения музыкальной записи текущего воспроизведения b)

(только в процессе непрерывного воспроизведения или воспроизведения с отменой)  
Нажать кнопку REPEAT еще раз. "REPEAT 1" появляется на дисплее. Аппарат будет повторять музыкальную запись текущего воспроизведения.

#### Для аннулирования режима повторного воспроизведения c)

Нажать кнопку REPEAT еще раз. В режиме непрерывного воспроизведения или воспроизведения с отменой индикация "REPEAT 1" гасится. В любом другом режиме воспроизведения индикация "REPEAT" гасится.



## Setting the Clock

The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (following pages). The time is shown in the 24-hour system.

**1 Press the CLOCK button.**

**2 Set the hour with the DUAL MODE TUNING + or - button.**

**3 Press the NEXT button.**

**4 Set the minute with the DUAL MODE TUNING + or - button.**

**5 Press the NEXT button.**  
The built-in clock starts operating.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press the BACK button.

### To reset the clock

Repeat the procedure above.

### To switch among the clock time, preset station name and preset frequency display

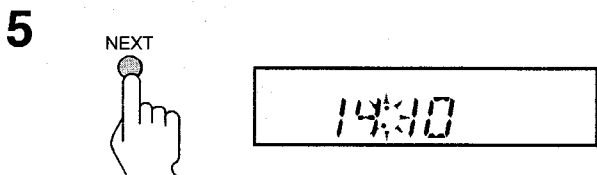
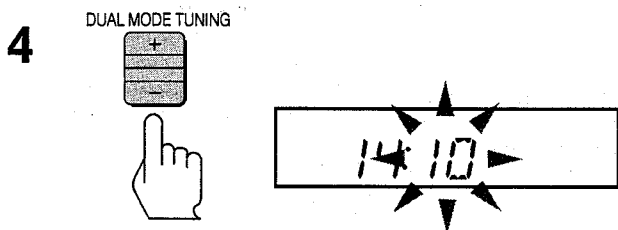
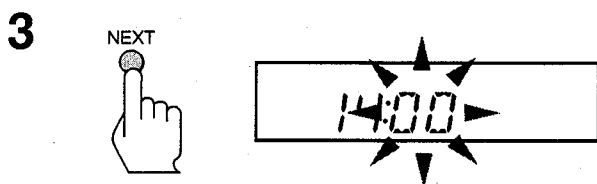
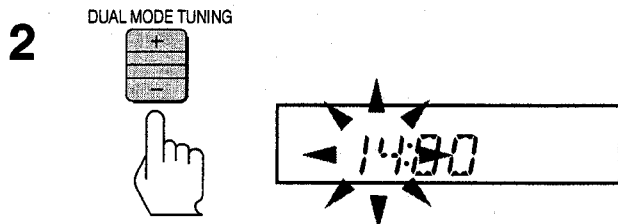
Each time you press the DISPLAY button, the display changes to give you following information cyclically;

→ Preset station name → Preset frequency →  
Clock time ←

### If a power failure occurs

The clock will start running again after the power is reconnected. However, since the clock will not run during the power failure, it may be necessary to reset it.

If "0:00" flashes after a long power interruption you have to reset the clock, timer and tuner.





## Einstellung der Uhr

Für Timer-gesteuerten Betrieb (siehe folgende Seiten) muß die im Display angezeigte Uhr richtig eingestellt werden. Die Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

- 1 Drücken Sie die **CLOCK**-Taste.
- 2 Stellen Sie die Stundenziffern mit der **DUAL MODE TUNING +** und **-** Taste ein.
- 3 Drücken Sie die **NEXT**-Taste.
- 4 Stellen Sie die Minutenziffern mit der **DUAL MODE TUNING +** und **-** Taste ein.
- 5 Drücken Sie die **NEXT**-Taste.  
Die eingebaute Uhr läuft los.

### Zum Korrigieren der Uhrzeit

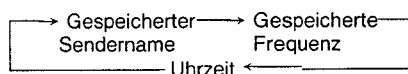
Die momentan blinkende Stelle kann jeweils geändert werden. Durch Drücken der **BACK**-Taste blinkt wieder die Stundenposition.

### Zum erneuten Einstellen der Uhr

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

### Zum Umschalten zwischen Anzeige der Uhrzeit, Namensanzeige der Vorwählsender und Frequenzanzeige der Vorwählsender

Drücken Sie die **DISPLAY**-Taste. Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Anzeige zyklisch wie folgt umgeschaltet:



### Bei einem Stromausfall

Die Uhr bleibt stehen, läuft jedoch bei Wiederherstellung der Stromzufuhr weiter. Die Uhr muß deshalb ggf. neu eingestellt werden.

Wenn nach einer längeren Stromunterbrechung 0:00 blinkt, müssen Uhr und Timer neu eingestellt und die Stationen im Tuner neu programmiert werden.

## Ustawianie zegara

Wbudowany zegar wskazuje czas na monitorze. W celu korzystania z funkcji timera (następne strony) nastaw przewidziano czas zegara. Czas wskazywany jest w systemie 24-godzinny.

- 1 Naciśnij przycisk **CLOCK**.
- 2 Ustaw godzinę za pomocą przycisku **DUAL MODE TUNING +** lub **-**.
- 3 Naciśnij przycisk **NEXT**.
- 4 Ustaw minutę za pomocą przycisku **DUAL MODE TUNING +** lub **-**.
- 5 Naciśnij przycisk **NEXT**.  
Wbudowany zegar zacznie odmierzać czas.

### W celu wprowadzenia poprawek

Wskaźnik pulsujący może zostać zmieniony. Aby spowodować pulsowanie godziny, naciśnij przycisk **BACK**.

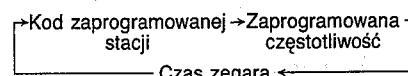
### Aby wyregulować zegar

Powtórz powyższe postępowanie

### Aby wyświetlić na monitorze

aktualny czas, kod zaprogramowanej stacji i zaprogramowaną częstotliwość

Każde naciśnięcie przycisku **DISPLAY** powoduje następujące, cykliczne zmiany informacji na monitorze:



### Jeżeli nastąpi przerwa w dopływie prądu

Po przywróceniu zasilania zegar zacznie działać ponownie. Jednakże skutki przerwy spowodowanej brakiem dopływu prądu trzeba będzie być może skorygować. Jeżeli po długiej przerwie w dopływie prądu pulsuje wskaźnik "0:00", należy od nowa nastawić zegar, timer i tuner.

## Установка часов

Встроенные часы показывают время на дисплее. Установить часы на правильное время для использования функций, приводимых в действие с помощью таймера (см. на следующих страницах).

Время показывается в 24-х-часовой системе.

- 1 Нажать кнопку **CLOCK**.
- 2 Установить часовую часть времени кнопкой **DUAL MODE TUNING +** или **-**.
- 3 Нажать кнопку **NEXT**.
- 4 Установить минутную часть времени кнопкой **DUAL MODE TUNING +** или **-**.

- 5 Нажать кнопку **NEXT**.

Встроенные часы начинают ходить.

### Для выполнения корректировок

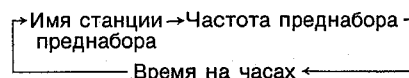
Мигающая индикация может быть изменена. Для получения мигающей индикации нажать кнопку **BACK**.

### Для повторной установки часов

Повторить вышеописанный метод.

### Для переключения между индикацией времени на часах, индикацией имен станций преднабора и индикацией частот преднабора на дисплее

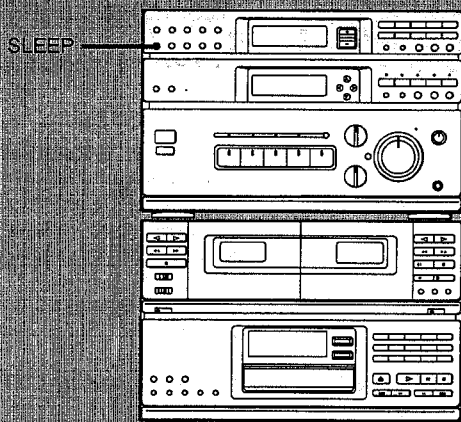
Каждый раз, когда Вы нажимаете на кнопку **DISPLAY**, режимы работы дисплея меняются циклически, давая следующую информацию:



### Если происходит прекращение питания

Часы снова начнут ходить после восстановления питания. Однако, так как часы не ходят во время прекращения питания, то может потребоваться их повторная установка.

Если индикация "0:00" мигает после длительного прекращения питания, то Вы должны снова установить часы, таймер и тюнер.



## Sleep Timer

You can have the system turn off after a specified duration.

You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the system turned on.

Note that the clock in the tuner must be set first (see page 60).

**Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.**

The timer starts operating.

**To check the remaining time**

Press the SLEEP button.

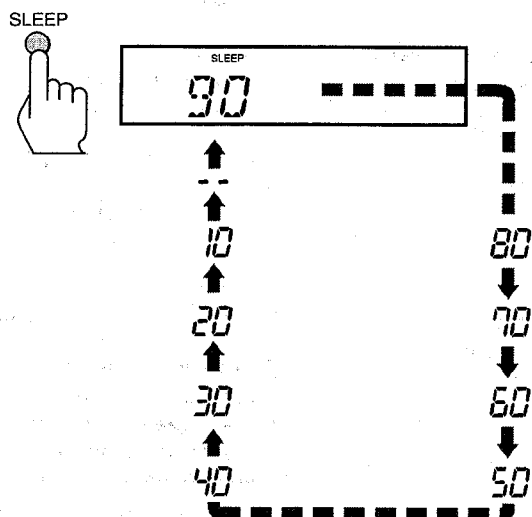
After a few seconds, the display returns to the former indication.

**To change the duration**

Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

**To cancel the sleep timer**

Press the SLEEP button repeatedly so that "--" is displayed.



## Einschlaf timer

Das System kann sich nach einer voreingestellten Zeitdauer automatisch ausschalten. Die Dauer kann in 10-Minuten-Intervallen bis max. 90 Minuten programmiert werden. Mit dieser Funktion können Sie bei Musik mit der Gewißheit einschlafen, daß sich das System automatisch ausschaltet. Bevor diese Funktion verwendet werden kann, muß die Uhr des Tuners eingestellt werden (siehe Seite 61).

**Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.**

Der Timer wird dann aktiviert.

### **Zum Überprüfen der Restzeit**

Drücken Sie die SLEEP-Taste. Die verbleibende Zeit wird dann angezeigt, und nach einigen Sekunden erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

### **Zum Ändern der Zeitdauer**

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.

### **Zum Abschalten des Einschlaf timers**

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis -- angezeigt wird.

## Timer na dobranoc

Możliwe jest samoczynne wyłączenie się urządzenia po upływie oznaczonego czasu.

Możesz nastawić ten przeciąg czasu z 10-minutowych odcinków aż do łącznego czasu 90 minut. Ta funkcja pozwala na położenie się spać przy włączonym urządzeniu.

Zauważ, że najpierw nastawić należy zegar w tunerze (patrz str. 61).

**Naciskaj przycisk SLEEP aż do osiągnięcia pożądanego przeciągu czasu.**

Timer zacznie działać.

### **Aby sprawdzić pozostały czas**

Naciśnij przycisk SLEEP. Po paru sekundach na monitor powróci uprzedni obraz.

### **Aby zmienić przeciąg czasu**

Naciskaj przycisk SLEEP aż do wyświetlenia pożądanego przeciągu czasu.

### **Aby odwołać funkcję timera na dobranoc**

Naciskaj przycisk SLEEP aż do wyświetlenia "--".

## Таймер сна

Вы можете предусмотреть отключение системы через заданную длительность времени. Вы можете задавать эту длительность времени максимум на 90 минут с интервалами по 10 минут. Данная функция позволяет Вам ложиться спать с включенной системой. Следует отметить, что сначала необходимо установить часы тюнера (см. стр. 61).

**Нажать кнопку SLEEP неоднократно так, чтобы требуемая длительность времени была показана.**

Таймер начинает работать в действие.

### **Для проверки оставшегося времени**

Нажать кнопку SLEEP.

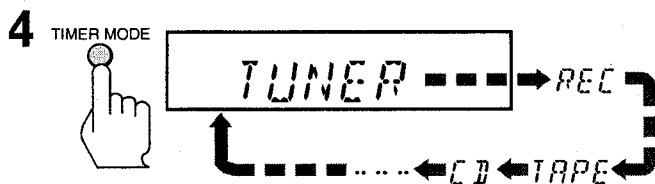
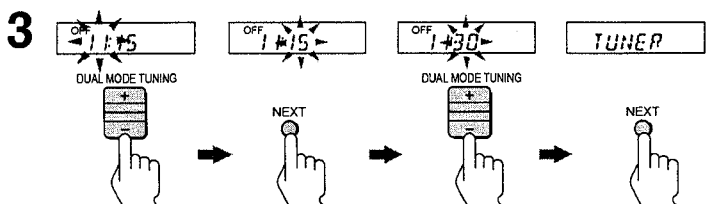
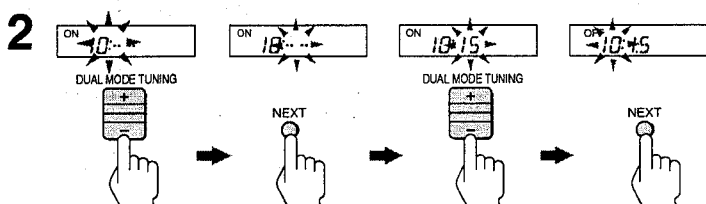
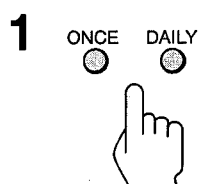
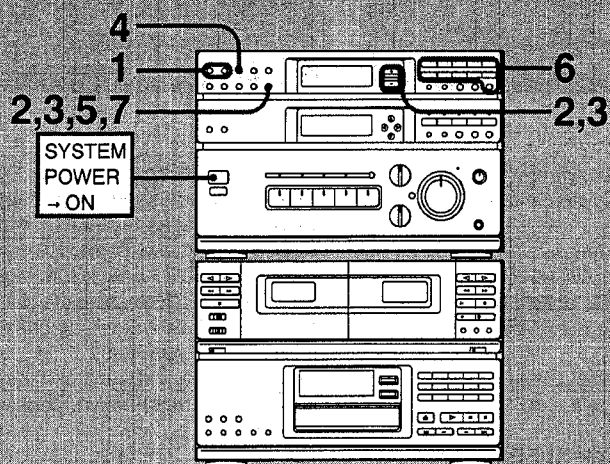
Через несколько секунд на дисплее восстанавливается предыдущая индикация.

### **Для изменения длительности времени**

Нажать кнопку SLEEP неоднократно так, чтобы желаемая длительность была показана.

### **Для отмены таймера сна**

Нажать кнопку SLEEP неоднократно так, чтобы индикация "--" была получена.



## Once/Daily Timer

You can make the system turn on at a designated time, execute one of the following operations and then turn off.

- Receive a radio station\* (TUNER)
  - Record a radio station\* (REC)
  - Play a tape on deck B\*\* (TAPE)
  - Play a compact disc (CD)
  - Or just turn on and off the system (---).
- (The source will be the one which was selected when you turned off the system.)  
With " --- ", you can also select the unit connected to the VIDEO jacks as the source. Be sure to press the VIDEO button before turning off the system.

You can set the timer to operate just once or daily.

\* The station must first be stored in the unit's memory (See page 20).

\*\* Playback or recording starts from the front side of the tape.

- 1 Press the ONCE or DAILY button.**  
ONCE : The timer operates only once.  
DAILY : The timer operates every day.

- 2 Set the time you want the system to turn on, by using the DUAL MODE TUNING + or - button, and the NEXT button.**

- 3 Set the time you want the system to turn off, by using the DUAL MODE TUNING + or - button, and the NEXT button.**

- 4 Press the TIMER MODE button.**  
Each time you press the button, the source changes as follows.



- 5 Press the NEXT button.**  
If you select TUNER or REC in the above step, go to the next step.  
If you select the other modes, timer setting is completed.

(to be continued)

## Einmaliger/ Täglicher Timerbetrieb

Die folgenden Betriebsfunktionen können entsprechend der programmierten Start- und Endzeit vom Timer automatisch ausgeführt werden:

- Empfang eines Radioprogramms\* (TUNER)
- Aufnahme eines Radioprogramms\* (REC)
- Wiedergabe einer Cassette mit Deck B\*\* (TAPE)
- Wiedergabe einer Compact Disc (CD)
- Schalten Sie das Gerät einmal ein und wieder aus (---). (Als Signalquelle erhält man das Gerät, das beim Ausschalten gewählt war.) Bei --- kann auch das an den VIDEO-Buchsen angeschlossene Gerät als Signalquelle gewählt werden. Achten Sie darauf, die VIDEO-Taste vor dem Ausschalten des Systems zu drücken.

Wahlweise kann der Timer den Betrieb einmal oder täglich wiederholt ausführen.

- \* Vor Einsatz dieser Funktion muß der Sender im Gerät abgespeichert werden (siehe Seite 21).
- \*\* Die Wiedergabe bzw. Aufnahme beginnt mit der Vorlaufseite.

### 1 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.

ONCE: Für einmaligen Timer-gesteuerten Betrieb.

DAILY: Für täglichen Timer-gesteuerten Betrieb.

### 2 Stellen Sie mit der DUAL MODE TUNING + und - Taste die Startzeit ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.

### 3 Stellen Sie mit der DUAL MODE TUNING + und - Taste die Endzeit ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.

### 4 Drücken Sie die TIMER MODE-Taste.

Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Betriebsfunktion zyklisch wie folgt:



### 5 Drücken Sie die NEXT-Taste.

Wenn im obigen Schritt auf TUNER oder REC geschaltet wurde, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Wenn eine andere Betriebsfunktion gewählt war, ist die Timer-Programmierung beendet.

(Siehe Fortsetzung)

## Timer jednorazowy/ codzienny

Możliwe jest wyznaczenie godziny samoczynnego włączania się zestawu, wykonania jednej z poniższych operacji i ponownego wyłączenia się.

- Odbiór audycji radiowej\* (TUNER)
- Nagrywanie audycji radiowej\* (REC)
- Odtwarzanie taśmy w magnetofonie B\*\* (TAPE)
- Odtwarzanie płyt kompaktowych (CD)
- Również włączanie i wyłączenie zestawu (---). (W takim wypadku źródło będzie takie samo jak źródło ustawione przed sytaniem zestawu.) Przy nastawieniu na "---" możesz także wykorzystać jako źródło urządzenie podłączone do gniazdek VIDEO. Nie zapomnij o naciśnięciu przycisku VIDEO przed wyłączeniem zestawu.

Timer można nastawić na działanie jednokrotnie lub codziennie.

\* Stacja musi być najpierw wprowadzona do pamięci urządzenia (Patrz str. 21)

\*\* Odtwarzanie i nagrywanie rozpoczynają się zawsze od frontowej strony taśmy.

### 1 Naciśnij przycisk ONCE lub DAILY

ONCE: użycie timera jednorazowo.  
DAILY: użycie timera codziennie.

### 2 Używając przycisku DUAL MODE TUNING + lub - ustaw czas timera na godzinę, o której system ma się włączyć, a następnie naciśnij przycisk NEXT.

### 3 Używając przycisku DUAL MODE TUNING + lub - ustaw czas timera na godzinę, o której system ma się wyłączyć, a następnie naciśnij przycisk NEXT.

### 4 Naciśnij przycisk TIMER MODE

Każde naciśnięcie tego przycisku powoduje zmianę źródła w/g poniższej sekwencji.



### 5 Naciśnij przycisk NEXT.

Jeżeli w powyższym postępowaniu wybierzesz TUNER lub REC, przejdź do następnego etapu. Jeżeli wybrałeś inną możliwość, ustawianie jest zakończone

(c.d.n.)

## Разовый/ каждодневный таймер

Вы можете предусмотреть включение системы в заданный момент времени, выполнить одну из следующих операций, и затем выключить ее.

- Принять радиовещательную программу\* (TUNER)
- Записать радиовещательную программу\* (REC)
- Воспроизвести запись с ленты на деке B\*\* (TAPE)
- Воспроизвести компакт-диск (CD)
- Или просто включить и выключить систему (---). (Источником будет тот источник, который был выбран во время выключения системы.) С помощью "---" Вы можете так же выбрать в качестве источника аппарат, подсоединенный к гнездам VIDEO. Обязательно нажмите кнопку VIDEO до выключения системы.

Вы можете устанавливать таймер для работы только один раз или каждый день.

\* Необходимо сначала запомнить соответствующую радиовещательную станцию в памяти аппарата (см. стр. 21).

\*\* Воспроизведение или запись начинаются с передней стороны ленты.

### 1 Нажать кнопку ONCE или DAILY.

ONCE: Таймер работает только один раз.

DAILY: Таймер работает каждый день.

### 2 Установить время, в которое Вы желаете включить систему, используя кнопку DUAL MODE TUNING + или - и кнопку NEXT.

### 3 Установить время, в которое Вы желаете выключить систему, используя кнопку DUAL MODE TUNING + или - и кнопку NEXT.

### 4 Нажать кнопку TIMER MODE.

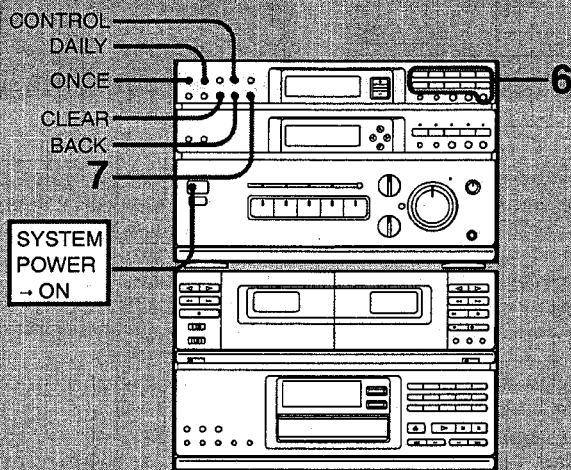
Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку, источник сигнала переключается, как показано ниже:



### 5 Нажать кнопку NEXT.

Если Вы выбираете TUNER или REC в предыдущем пункте, то перейдите к следующему пункту. Если Вы выбираете другие режимы, то установка таймера заканчивается.

(продолжение следует)



## Once/Daily Timer

(continued)

**6** Specify the radio station with a **SHIFT** button and a numeric button.

**7** Press the **NEXT** button.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make an indication blink, press the **BACK** button as many times as required.

### To check the settings

- 1 Press the **ONCE** or **DAILY** button.
- 2 Press the **NEXT** button.

### To reset the timer

Repeat the procedure above.

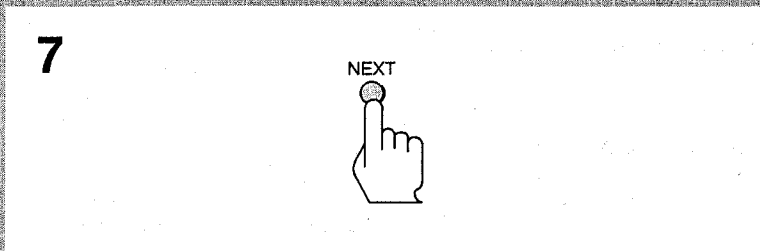
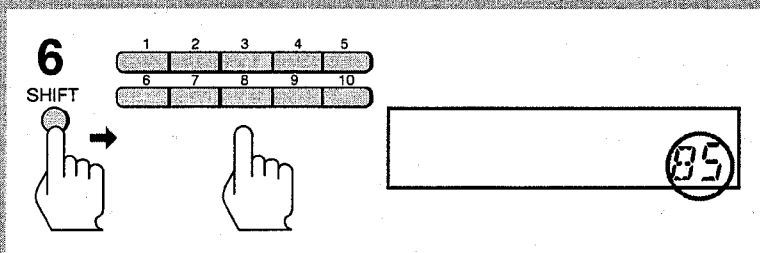
### On days when you do not want to operate the timer

- 1 Press the **CONTROL** button.
- 2 Press the **ONCE** or **DAILY** button.  
"OFF" will be displayed.

**To reactivate the timer**, repeat the procedure. "ON" will be displayed.

### To erase the settings

- 1 Press the **CLEAR** button.
- 2 Press the **ONCE** or **DAILY** button.  
The settings will be erased from the unit's memory.





## Einmaliger/ Täglicher Timerbetrieb

(Fortsetzung)

- 6 Wählen Sie den Sender durch Drücken einer SHIFT-Taste und einer Nummerntaste.**

- 7 Drücken Sie die NEXT-Taste.**

### Zum Korrigieren der Programmierung

Die gerade blinkende Position kann jeweils korrigiert werden. Um die blinkende Stelle zu verschieben, drücken Sie die BACK-Taste wiederholt.

### Zum Überprüfen der Programmierung

- 1 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.**
- 2 Drücken Sie die NEXT-Taste.**

### Um den Timer neu zu programmieren

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

### Wenn der Timer an bestimmten Tagen nicht arbeiten soll

- 1 Drücken Sie die CONTROL-Taste.**
- 2 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.**  
OFF erscheint dann im Display.

**Um den Timer wieder zu aktivieren,** wiederholen Sie den obigen Vorgang. ON erscheint dann im Display.

### Zum Löschen der Timer-Programmierung

- 1 Drücken Sie die CLEAR-Taste.**
- 2 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.**  
Die programmierten Timerdaten werden dann aus dem Speicher des Geräts gelöscht.

## Timer jednorazowy/ codzienny

(kontynuacja)

- 6 Za pomocą przycisku SHIFT i przycisków cyfrowych określ stację radiową.**

- 7 Naciśnij przycisk NEXT.**

### Aby wprowadzić poprawki

Wskaźnik, który pulsuje, może zostać zmieniony. Aby spowodować pulsowanie wskaźnika, naciskaj przycisk BACK aż do pożądanego skutku.

### Aby sprawdzić ustawienie

- 1 Naciśnij przycisk ONCE lub DAILY.**
- 2 Naciśnij przycisk NEXT.**

### Aby ponownie ustawić timer

Powtórz powyższe postępowanie.

### W dniu, w którym nie chcesz korzystać z funkcji timera

- 1 Naciśnij przycisk CONTROL.**
- 2 Naciśnij przycisk ONCE lub DAILY.**  
Zapali się wskaźnik "OFF".

**Aby przywrócić działanie timera,** powtórz powyższe postępowanie. Zapali się wskaźnik "ON".

### Aby skasować ustawienie

- 1 Naciśnij przycisk CLEAR.**
- 2 Naciśnij przycisk ONCE lub DAILY.**  
Ustawienie zostanie skasowane z pamięci urządzenia.

## Разовый/ каждодневный таймер

(продолжение)

- 6 Выбрать радиовещательную станцию с помощью кнопки SHIFT и числовой кнопки.**

- 7 Нажать кнопку NEXT.**

### Для выполнения корректировок

Мигающая индикация может быть изменена. Для получения мигающей индикации нажать кнопку BACK столько раз, сколько это требуется.

### Для проверки установок

- 1 Нажать кнопку ONCE или DAILY.**
- 2 Нажать кнопку NEXT.**

### Для повторной установки таймера

Повторить вышеописанный метод.

### В дни, когда Вы не желаете, чтобы таймер срабатывал

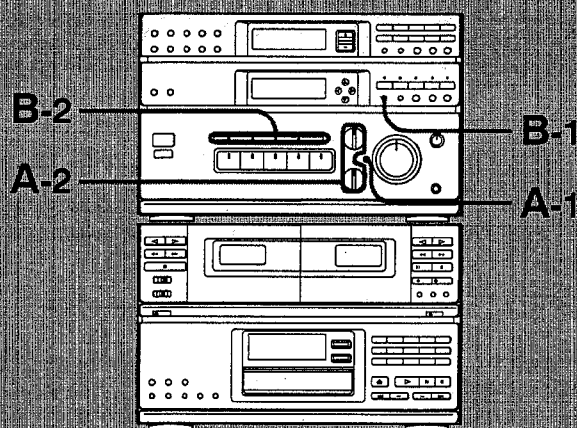
- 1 Нажать кнопку CONTROL.**
- 2 Нажать кнопку ONCE или DAILY.**  
Индикация "OFF" будет показана.

**Для повторного включения таймера** повторить операцию. Индикация "ON" будет показана.

### Для гашения установок

- 1 Нажать кнопку CLEAR.**
- 2 Нажать кнопку ONCE или DAILY.**  
Установки будут стерты из памяти аппарата.

## Adjusting the Sound Quality



### Reinforcing the Bass **A**

To adjust the reproduced sound

- 1 Press the DBS ON/OFF button on the amplifier.
- 2 Adjust the bass using the DBS LEVEL and FREQUENCY controls.

#### Note

It is impossible to record on tapes with the DBS effect.

### Enjoying the Surround Effect **B**

You can enjoy sound reproduced with a feeling of spaciousness. However, it is recommended to connect a surround speaker system (not supplied) to enjoy the best surround effects.

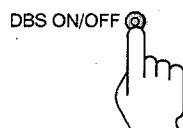
To adjust the reproduced sound

- 1 Press the EFFECT button on the graphic equalizer.
- 2 Press the SURROUND button on the amplifier, or the SURROUND LEVEL button on the remote commander. Each time the button is pressed, the setting changes sequentially as follows.

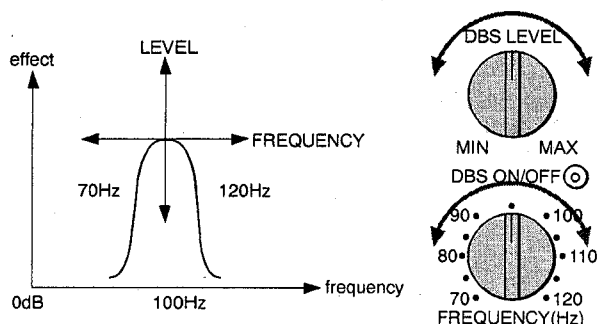


## A

1



2

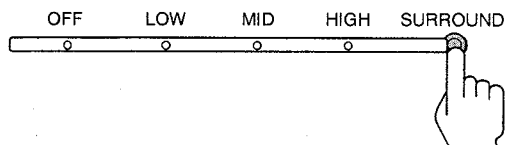


## B

1



2



## Verschiedene Klangaufbereitungsfunktionen

### Anhebung der Bässe A

Zum Anheben der Bässe bei der Wiedergabe

- 1 Drücken Sie die DBS ON/OFF-Taste am Verstärker.
- 2 Stellen Sie die Bässe mit dem DBS LEVEL- und FREQUENCY-Regler wunschgemäß ein.

#### Hinweis

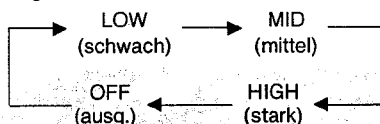
Das Aufnahmesignal kann nicht mit DBS aufbereitet werden.

### Surroundeffekt B

Der Surroundeffekt liefert einen weiträumigeren Klang. Für optimale Klangresultate wird der Anschluß von zwei Surround-Lautsprechern (nicht mitgeliefert) empfohlen.

Zum Wiedergeben mit Surroundeffekt

- 1 Drücken Sie die EFFECT-Taste am Graphic Equalizer.
- 2 Drücken Sie die SURROUND-Taste am Verstärker oder die SURROUND LEVEL-Taste an der Fernbedienung. Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich der Surroundeffekt zyklisch wie folgt:



## Regulacja jakości dźwięku

### Wzmocnienie basów A

Aby wyregulować odtwarzany dźwięk

- 1 Naciśnij przycisk DBS ON/OFF na wzmacniaczu.
- 2 Wyreguluj niskie tony za pomocą pokręteł DBS LEVEL i FREQUENCY.

#### Uwaga

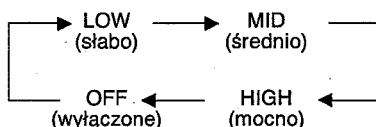
Niemożliwe jest dokonanie nagrania z efektem DBS.

### Efekt otaczającego dźwięku B

Można odtwarzać z efektem otaczającego dźwięku, który daje wrażenie przestrzenności dźwięku. W celu najpełniejszego wykorzystania tej właściwości polecamy zastosowanie głośników systemu otaczającego (brak w wyposażeniu).

Aby wyregulować odtwarzany dźwięk

- 1 Naciśnij przycisk EFFECT na korektorze graficznym.
- 2 Naciśnij przycisk SURROUND na wzmacniaczu, albo SURROUND LEVEL na pilocie. Każde naciśnięcie przycisku zmienia ustawienie w/g poniższej sekwencji:



## Регулировка качества звучания

### Усиление звучания нижних частот A

Для регулировки воспроизводимого звука

- 1 Нажать кнопку DBS ON/OFF усилителя.
- 2 Отрегулировать звучание нижних частот с помощью регуляторов DBS LEVEL и FREQUENCY.

#### Примечание

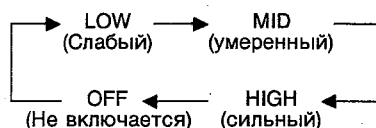
Невозможна запись на ленты с эффектом DBS.

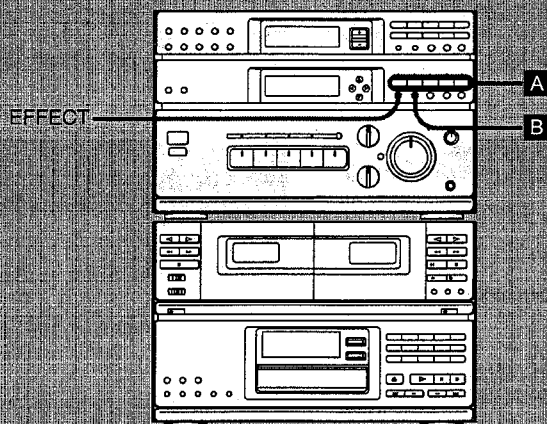
### Наслаждение эффектом звукового окружения (присутствия) B

Вы можете наслаждаться звуком, воспроизводимым с пространственным ощущением. При этом рекомендуется подключить акустическую систему типа звукового окружения (она не прилагается) для наслаждения эффектом звукового окружения (присутствия).

Для регулировки воспроизводимого звука

- 1 Нажать кнопку EFFECT графического эквалайзера.
- 2 Нажать кнопку SURROUND усилителя или кнопку SURROUND LEVEL на пульте дистанционного управления. Каждый раз, когда нажимают на эту кнопку, установка меняется последовательно, как показано ниже.





**A**



**B**



## Adjusting the Sound Quality

### Selecting the Preset Settings **A**

You can adjust the sound simply by choosing from 5 preset combinations of equalization and surround effect.

- 1 Push the desired preset button referring to the descriptions below.**  
The indicator of the selected mode and the EFFECT indicator are turned on.

### Characteristics of Each Preset Setting

#### **HALL**

Gives an atmosphere of a large hall with a deep reverberation and emphasizes middle-low frequencies.

#### **DANCE**

Gives an atmosphere similar to a disco where bass sound is emphasized. The surround effect is switched off for a stressed sound.

#### **MOVIE**

Gives an atmosphere similar to a movie theater where sound effects and a voluminous bass sound are emphasized.

#### **WM**

Improves sound to be listened to with stereo headphones by emphasizing bass sound and spaciousness.

#### **CAR**

Improves sound to be listened to in noisy surroundings, such as in a car.

### Recording the Adjusted Sound **B**

Press the EQ REC button before beginning to record so that the EQ REC indicator is turned on. However you cannot record the adjusted sound when you use the DUBBING SPEED button (HIGH/NORMAL) for dubbing a tape.

**If the EFFECT indicator is not turned on**  
No equalization as well as surround effect is obtained.

## Verschiedene Klangaufbereitungs- funktionen

### Abrufen von gespeicherten Klangcharakteristiken **A**

Fünf fest im Gerät einprogrammierte Klangcharakteristiken (Kombinationen aus Entzerrung und Surroundeffekt) können auf Tastendruck abgerufen werden.

- 1 Drücken Sie eine der unten beschriebenen Vorwahltasten. Die betreffende Anzeige und die EFFECT-Anzeige leuchten auf.

### Effekte der voreingestellten Klangcharakteristiken

#### HALL

Simuliert die Akustik einer großen Halle mit starkem Nachhall und Betonung der mittleren Frequenzen.

#### DANCE

Simuliert die Akustik einer Disco mit ausgeprägten Bässen. Bei verzerrten Signalen wird der Surroundeffekt ausgeschaltet.

#### MOVIE

Simuliert die Akustik von Kinos mit ausgeprägten Bässen.

#### WM

Verbessert den Klangeindruck bei Wiedergabe über Stereo-Kopfhörer (ausgeprägtere Bässe und weiträumigerer Klang).

#### CAR

Bereitet das Signal so auf, daß es sich besser von lauten Umgebungsgeräuschen, wie sie beispielsweise in einem Auto auftreten, abhebt.

### Aufbereitung der Klangcharakteristik für die Aufnahme **B**

Drücken Sie die EQ REC-Taste vor dem Aufnahmebeginn, so daß die EQ REC-Anzeige aufleuchtet. Beim Überspielen unter Verwendung der DUBBING SPEED-Taste (HIGH/NORMAL) ist keine Aufbereitung der Klangcharakteristik möglich.

Wenn die EFFECT-Anzeige nicht leuchtet  
Entzerrungseffekt und Surroundeffekt sind  
abgeschaltet.

## Regulacja jakości dźwięku

### Wybór spośród zaprogramowanych zestawów **A**

Możliwa jest regulacja jakości dźwięku poprzez wybór spośród 5 gotowych, zaprogramowanych zestawów z efektem korektora i otaczającego dźwięku.

- 1 Odwołując się do poniższego opisu naciśnij przycisk żądanego zestawu. Zapali się wskaźnik wybranego wariantu oraz wskaźnik EFFECT.

### Charakterystyka poszczególnych zestawów

#### HALL

Daje wrażenie akustyki w dużej sali z głębokim pogłosem i podkreśleniem średnich częstotliwości.

#### DANCE

Daje wrażenie podobne do dyskoteki, z podkreśleniem niskich tonów. Dla podkreślonych dźwięków efekt otaczający nie działa.

#### MOVIE

Daje wrażenie sali kinowej z podkreśleniem efektów dźwiękowych i szerokim zakresem niskich tonów.

#### WM

Przez podkreślenie niskich tonów i przestrzenności dźwięku modyfikuje dźwięk odpowiednio do słuchania indywidualnego przez słuchawki.

#### CAR

Modyfikuje dźwięk tak, aby był dobrze słyszalny w hałaśliwym otoczeniu, jak np. w samochodzie.

### Nagrywanie wyregulowanego dźwięku **B**

Naciśnij przycisk EQ REC przed rozpoczęciem nagrywania, aby zapalił się wskaźnik EQ REC. Niemożliwe jest nagranie wyregulowanego dźwięku przy zastosowaniu nagrywania na zwiększonej prędkości (DUBBING SPEED) podczas kopiowania (HIGH/NORMAL).

Jeżeli nie pali się wskaźnik EFFECT  
Funkcje korektora i otaczającego dźwięku nie  
działają.

## Регулировка качества звучания

### Выбор предварительных установок **A**

Вы можете отрегулировать звук, просто выбирая одну из 5 комбинаций эффекта коррекции амплитудно-частотной характеристики и эффекта звукового окружения.

- 1 Нажать кнопку желаемой предварительной установки, ссылаясь на нижеприводимое описание.  
Индикатор выбранного режима и индикатор EFFECT включаются.

### Характеристика каждой предварительной установки

#### HALL

Дает атмосферу большого зала с глубокой реверберацией, и подчеркивает звук средних и низких частот.

#### DANCE

Дает атмосферу, напоминающую дискотеку, где звук нижних частот (бас) подчеркивается. Эффект звукового окружения отключается для подчеркивания звука.

#### MOVIE

Воспроизводит атмосферу, напоминающую кинотеатр, где звуковые эффекты и громкий звук нижних частот подчеркиваются.

#### WM

Улучшает звук, который прослушивается стереофоническими головными телефонами, подчеркивая звуки нижних частот и пространственность.

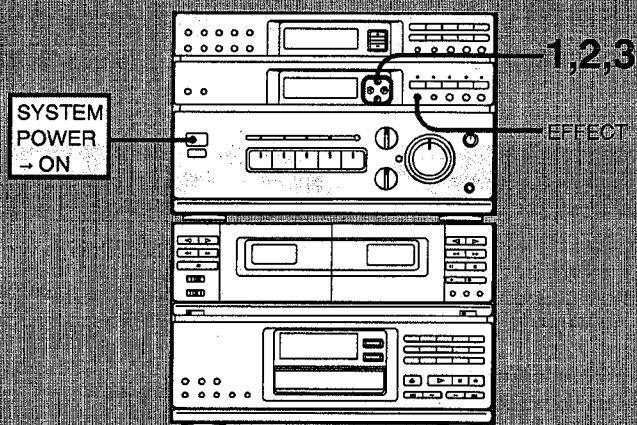
#### CAR

Улучшает звук, который прослушивается в шумной окружающей среде, как, например, в автомобиле.

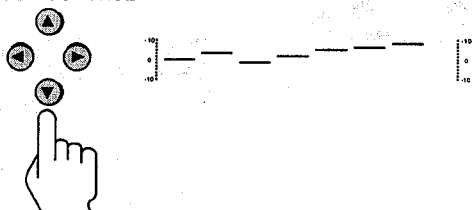
### Запись отрегулированного звука **B**

Нажать кнопку EQ REC перед началом записи так, чтобы индикатор EQ REC загорелся показана. Однако Вы не можете записывать отрегулированный звук, когда Вы используете кнопки DUBBING SPEED (HIGH/NORMAL) для перезаписи с ленты на ленту.

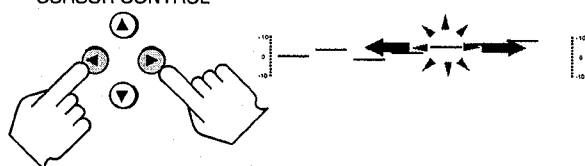
Если индикатор EFFECT не включен  
Не получается ни эффекта коррекции  
амплитудно-частотной характеристики, ни  
эффекта звукового окружения.



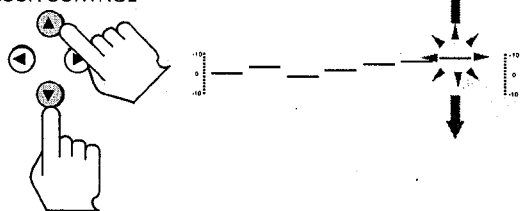
# 1 CURSOR CONTROL



# 2 CURSOR CONTROL



# 3 CURSOR CONTROL



## Adjusting the Sound Quality

### Adjusting an Equalizing Curve

You can adjust the level of 7 frequency bands for both channels.

#### Before starting

If the EFFECT indicator is not turned on, press the EFFECT button.

You can adjust sound without the EFFECT indicator turned on, but you cannot listen to the adjusted sound.

#### 1 Press any of the CURSOR CONTROL buttons.

The display shows graphic equalizer mode.

#### 2 Press the ► or ◀ button of the CURSOR CONTROL buttons to select the frequency band to be adjusted.

#### 3 Press the ▲ or ▼ button of the CURSOR CONTROL buttons to adjust the selected frequency band.

#### 4 Repeat steps 2 and 3.

### Characteristics of Each Frequency

- 63 Hz:** Boosts or cuts the bass.
- 160 Hz:** Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.
- 400 Hz:** Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.
- 1 kHz:** Provides more presence for vocals.
- 2.5 kHz:** Boosts a brighter sound and reduces stridency.
- 6.3 kHz:** Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.
- 15 kHz:** Adjusts the general atmosphere rather than the sound itself. Highlights the delicate quality of instrumental sound.



## Verschiedene Klangaufbereitungsfunktionen

### Einstellung einer gewünschten Entzerrungskurve

Der Frequenzgang kann in sieben Bändern für beide Kanäle getrennt wunschgemäß eingestellt werden.

#### Vor der Einstellung

Falls die EFFECT-Anzeige noch nicht leuchtet, drücken Sie die EFFECT-Taste. Die Einstellung kann auch bei nicht leuchtender EFFECT-Anzeige vorgenommen werden, allerdings ist die Auswirkung auf den Klang dann nicht zu hören.

- 1 Drücken Sie eine der **CURSOR CONTROL**-Tasten.  
Das Display zeigt die Entzerrungsanzeige.
- 2 Wählen Sie durch Drücken der **CURSOR CONTROL**-Tasten ► und ◀ das einzustellende Frequenzband.
- 3 Stellen Sie den Pegel des gewählten Frequenzbandes mit den **CURSOR CONTROL**-Tasten ▲ und ▼ wunschgemäß ein.
- 4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

### Wirkung der einzelnen Frequenzbänder

- 63 Hz:** Zur Anhebung und Absenkung der Bässe.
- 160 Hz:** Zur Einstellung des mittleren Baßbereichs, der maßgebend die Gesamtcharakteristik des Klangs beeinflusst.
- 400 Hz:** Zur Einstellung der Räumlichkeit und Wärme des Klangs.
- 1 kHz:** Um Vokalstimmen mehr in den Vorder- oder Hintergrund zu rücken.
- 2,5 kHz:** Zur Anhebung oder Absenkung der mittleren Höhen (beispielsweise kann durch Absenken ein schrilles Klangbild verbessert werden).
- 6,3 kHz:** Zum Anheben und Absenken der Höhen (beispielsweise kann durch Absenken dieses Bereichs Bandrauschen reduziert werden).
- 15 kHz:** Zur Einstellung der allgemeinen Klangatmosphäre (beispielsweise sind bei Anhebung dieses Bereichs feine Klangnuancierungen von Instrumentalmusik besser zu hören).

## Regulacja jakości dźwięku

### Regulacja krzywej korektora

Możliwa jest regulacja poziomu 7 pasm częstotliwości dla obu kanałów.

#### Przed rozpoczęciem

Jeżeli nie pali się wskaźnik EFFECT naciśnij przycisk EFFECT. Możliwa jest regulacja dźwięku bez wskaźnika EFFECT, ale wówczas nie słyszać wyregulowanego dźwięku.

- 1 Naciśnij którykolwiek z przycisków **CURSOR CONTROL**.  
Na monitorze pojawi się skala korektora graficznego.
- 2 Naciśnij przycisk ► lub ◀ spośród przycisków **CURSOR CONTROL**, aby wybrać pożądane pasmo.
- 3 Naciśnij przycisk ▲ lub ▼ spośród przycisków **CURSOR CONTROL**, aby wybrać pożądaną częstotliwość danego pasma.
- 4 Powtarzaj postępowanie opisane w pkt. 2 i 3.

### Charakterystyka poszczególnych częstotliwości

- 63 Hz:** Wzmocnienie lub wytłumienie basów
- 160 Hz:** Dotyczy średnich i niskich tonów i ma wpływ na ogólny charakter dźwięku.
- 400 Hz:** Reguluje siłą, przestrzenność i ciepło dźwięku.
- 1 kHz:** Podkreślenie wokalu.
- 2,5 kHz:** Wzmocnienie lub redukcja ostrości dźwięku.
- 6,3 kHz:** Modyfikuje wysokie tony. Reguluje jasność dźwięku i redukuje zakłócenia wysokich częstotliwości, np. szum taśmy.
- 15 kHz:** Oddziałuje na ogólną atmosferę raczej niż na sam dźwięk. Uwydatnia delikatność partii instrumentalnych.

## Регулировка качества звучания

### Регулировка кривой эквалайзера

Вы можете отрегулировать уровень 7 частотных диапазонов для обоих каналов.

#### Перед началом

Если индикатор EFFECT не включен, то нажать кнопку EFFECT. Вы можете отрегулировать звук без включения индикатора EFFECT, однако Вы не можете прослушивать отрегулированный звук.

- 1 Нажать любую одну из кнопок **CURSOR CONTROL**.  
Дисплей работает в режиме графического эквалайзера.
- 2 Нажать кнопку ► или ◀ из кнопок **CURSOR CONTROL** для выбора регулируемого частотного диапазона.
- 3 Нажать кнопку ▲ или ▼ из кнопок **CURSOR CONTROL** для регулировки выбранного частотного диапазона.
- 4 Повторить пункты 2 и 3.

### Характеристика каждой частоты

- 63 Гц:** Усиливает или убирает звуки нижних частот.
- 160 Гц:** Управляет диапазоном нижних и средних частот и оказывает большое влияние на характеристику всего звукового диапазона.
- 400 Гц:** Регулирует мощность, пространственность и теплоту звучания.
- 1 кГц:** Обеспечивает большее наличие вокального звучания.
- 2,5 кГц:** Усиливает более ясный звук и уменьшает резкость.
- 6,3 кГц:** Воздействует на верхние звуковые частоты. Регулирует ясность звучания, и уменьшает шум высоких частот, как например, шипение ленты.
- 15 кГц:** Регулирует в большей мере общую атмосферу, чем качество звучания. Подчеркивает утонченный звук инструментов.

## Adjusting the Sound Quality

### Checking the Results of Adjustments

Compare the results, by switching the **EFFECT** button on and off.

The spectrum analyzer can be used to visually confirm the need for and effect of equalizer adjustment.

### Changing the Display

Each time you press the **DISPLAY** button, the display changes to show the equalizer curve and spectrum analyzer alternately.

**Equalizer curve:** Shows how the sound you hear is adjusted.

**Spectrum analyzer:** Shows the level of frequency band in real time.

### Reversing an Equalizer Curve

Use this feature, for example, to listen to a tape recorded with the **CAR** preset setting, in a room.

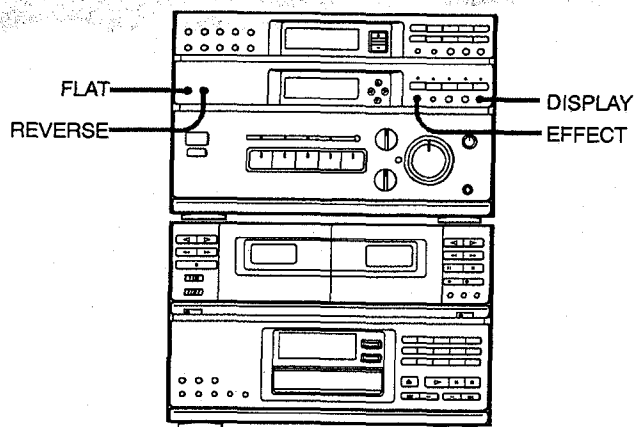
Press the **REVERSE** button.

To return to the original curve, press the **REVERSE** button again.

### Flattening an Equalizer Curve

Use this function when you want to make an equalizer curve from the beginning.

Press the **FLAT** button on the graphic equalizer.



## Verschiedene Klangaufbereitungsfunktionen

### Überprüfung des Klangresultats

Nach der Einstellung kann das Klangresultat durch Ein- und Ausschalten der EFFECT-Taste überprüft werden. Der Spektralanalysator stellt bei der Entscheidung, ob eine Klangeinstellung erforderlich ist, eine visuelle Hilfe dar und erleichtert die Einstellung.

### Umschaltung der Anzeige

Durch Drücken der DISPLAY-Taste kann zwischen der Spektralanalysator- und Entzerrungskurvenanzeige umgeschaltet werden.

**Entzerrungskurve:** Zeigt den vom Graphic Equalizer geänderten Frequenzgang an.

**Spektralanalysator:** Zeigt das Frequenzspektrum des zu hörenden Tonsignals an.

### Umkehren der Entzerrungskurve

Zum Umkehren der Entzerrungskurve drücken Sie die REVERSE-Taste. Eine Umkehrung der Entzerrungskurve dient beispielsweise dazu, eine Cassette, die mit einer Spezialentzerrung für Wiedergabe im Auto (CAR) bespielt wurde, mit normaler Klangcharakteristik zu Hause abzuspielen. Zum Abschalten der Funktion drücken Sie die REVERSE-Taste erneut.

### Um eine glatte Frequenzgangskurve zu erhalten

Drücken Sie die FLAT-Taste am Graphic Equalizer. Ausgehend von der glatten Frequenzgangskurve können Sie dann wieder eine neue Entzerrungskurve einstellen.

## Regulacja jakości dźwięku

### Sprawdzanie rezultatów regulacji

Porównaj dźwięk regulowany i nie poprzez przełączanie przycisku EFFECT. Można użyć analizatora spektrum w celu naocznego potwierdzenia potrzeby zastosowania korektora.

### Zmiana wskaźników na monitorze

Każde naciśnięcie przycisku DISPLAY powoduje przełączanie ze wskaźnika krzywej korektora na analizator spektrum i odwrotnie.

**Krzywa korektora:** Pokazuje, jak wyregulowany jest dźwięk, którego słuchasz.

**Analizator spektrum:** Pokazuje poziom częstotliwości pasma w czasie rzeczywistym.

### Odwrocenie krzywej korektora

Funkcja ta może być wykorzystana np. podczas odbioru dźwięku nagrałego przy użyciu zestawu CAR – w pokoju.

Naciśnij przycisk REVERSE.

Aby powrócić do pierwotnej krzywej, naciśnij ponownie przycisk REVERSE.

### Wyrównanie krzywej korektora

Użycie tej funkcji pozwala zaprogramowanie krzywej od nowa. Naciśnij przycisk FLAT na korektorze graficznym.

## Регулировка качества звучания

### Проверка результатов регуляции звука

Сопоставить результаты путем включения и выключения кнопки EFFECT.

Анализатор спектра может быть использован для визуального подтверждения необходимости регулировки эквалайзера и его эффекта.

### Переключение режимов работы дисплея

Каждый раз, когда Вы нажимаете на кнопку DISPLAY, дисплей переключается для показания кривой эквалайзера и анализатора спектра, по очереди.

**Кривая эквалайзера:** показывает, каким образом регулируется звук, который Вы прослушиваете.

**Анализатор спектра:** показывает уровень частотного диапазона в реальном времени.

### Обращение кривой эквалайзера

Использовать эту функцию, например, для прослушивания записи с ленты, записанной при предварительной установке CAR, в комнате.

Нажать кнопку REVERSE.

Для возврата к исходной кривой нажать кнопку REVERSE еще раз.

### Выравнивание кривой эквалайзера

Использовать эту функцию, если Вы желаете снова составить кривую эквалайзера с самого начала. Нажать кнопку FLAT графического эквалайзера.

## Adjusting the Sound Quality

### Storing an Individual Adjustment – PERSONAL FILE A

You can store a desired surround effect, setting of the SURROUND button and equalizer curve. You can store up to five settings in the memory.

- 1** Adjust the sound as you wish, referring to pages 68 to 72.
- 2** Press the MEMORY button.  
The PERSONAL FILE indicator is turned on at the same time.
- 3** Select a number from 1 to 5 while the MEMORY indicator is blinking.  
The setting is stored.

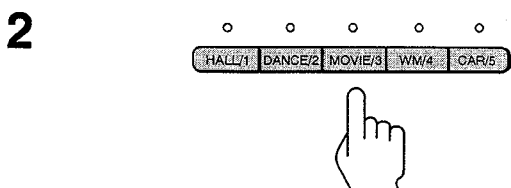
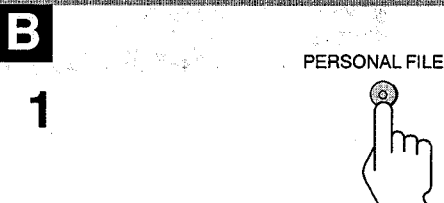
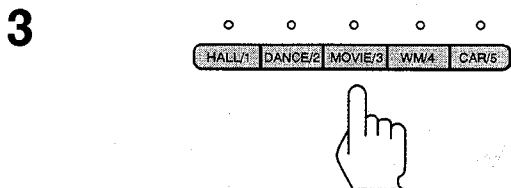
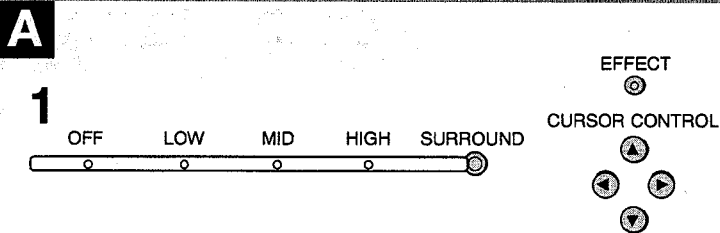
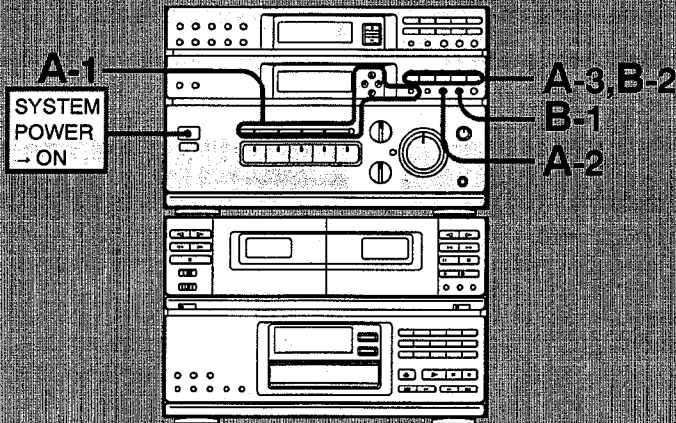
### Recalling a Stored Setting B

- 1** Press the PERSONAL FILE button (or the P.FILE button on the remote commander) so that the indicator is turned on.
- 2** Press the numeric button in which the desired setting is stored.

### Erasing a Stored Setting

Storing a new setting on a used code erases the previously stored one.

**If the system is not used for a long time**  
The memorized settings in the PERSONAL FILE may be cancelled.



## Verschiedene Klangaufbereitungs- funktionen

### Abspeichern individueller Einstellungen – PERSONAL FILE **A**

Fünf von Ihnen vorgenommene Klangeinstellungen (Kombinationen aus Surround- und Entzerrungseffekt) können im Gerät fest abgespeichert werden.

- 1 Stellen Sie den Klang wunschgemäß entsprechend den Angaben von Seite 69 bis 73 ein.
- 2 Drücken Sie die MEMORY-Taste.  
Die PERSONAL FILE-Anzeige erscheint.
- 3 Drücken Sie eine der Tasten 1 bis 5, während die MEMORY-Anzeige blinkt.  
Die Klangeinstellung wird abgespeichert.

### Abrufen einer gespeicherten Klangcharakteristik **B**

- 1 Drücken Sie die PERSONAL FILE-Taste (oder die P.FILE-Taste an der Fernbedienung), so daß die Anzeige aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die Nummerntaste, auf der die gewünschte Einstellung abgespeichert ist.

### Zum Löschen einer gespeicherten Klangcharakteristik

Speichern Sie eine neue Charakteristik unter der betreffenden Nummer ab. Die vorausgegangene Speicherung wird dabei gelöscht.

Wenn die Anlage längere Zeit nicht verwendet wird  
Möglicherweise sind die gespeicherten PERSONAL FILE-Klangcharakteristiken gelöscht.

## Regulacje jakości dźwięku

### Indywidualne programowanie regulacji – dane własne **A**

Można zaprogramować pożądaný efekt otaczający posługując się przyciskiem SURROUND i krzywą korektora. Wybrany zestaw można wprowadzić do pamięci.

- 1 Odwołując się do objaśnień na str. 69 – 73, dokonaj pożądaney regulacji dźwięku.
- 2 Naciśnij przycisk MEMORY.  
W tym samym momencie zapali się wskaźnik własnych danych, PERSONAL FILE.
- 3 Wybierz numer od 1 do 5 podczas gdy wskaźnik MEMORY pulsuje.  
Zestaw jest wprowadzony do pamięci.

### Przywoływanie zaprogramowanego zestawu **B**

- 1 Naciśnij przycisk PERSONAL FILE (lub P. FILE na pilocie) aby zapalił się wskaźnik.
- 2 Naciśnij przycisk cyfrowy odpowiadający żadanemu zestawowi.

### Kasowanie zaprogramowanego zestawu

Wprowadzenie do pamięci nowych danych o tym samym kodzie powoduje skasowanie uprzedniego zestawu.

Jeżeli urządzenie nie było używane przez długi czas  
Może się zdarzyć, że dane PERSONAL FILE zostaną skasowane.

## Регулировка качества звучания

### Запоминание индивидуальной регулировки – PERSONAL FILE **A**

Вы можете запомнить желаемый эффект звукового окружения, установки кнопки SURROUND и кривой эквалайзера. Вы можете занести максимум 5 установок в память.

- 1 Отрегулировать звук по желанию, ссылаясь на стр. 69 – 73.
- 2 Нажать кнопку MEMORY.  
Индикатор PERSONAL FILE включается одновременно.
- 3 Выбрать номер в пределах 1 – 5, пока индикатор MEMORY мигает.  
Установка запоминается.

### Вызов запомненной регуливовки **B**

- 1 Нажать кнопку PERSONAL FILE (или кнопку P.FILE на пульте дистанционного управления) так, чтобы индикатор загорелся.
- 2 Нажать числовую кнопку для номера, под которым хранится желаемая установка.

### Изъятие запомненной установки

Запоминание новой установки по уже использованному коду приводит к изъятию установки прежнего запоминания.



Если система не используется длительный период времени  
Запомненные установки для функции PERSONAL FILE могут аннулироваться.

## Synchronized CD Recording

You can fade-out recording if the tape reaches its ends (front side and reverse side) during play.


**1 Place a disc on the tray and close the tray.**

**2 Insert a blank tape into deck B.**

**3 Set the DIRECTION MODE selector.**  
To record on one side only, set to .  
To record on both sides in succession, set to .


**4 Set the DOLBY NR selector ON or OFF.**

**5 Press the CD SYNCHRO button.**  
Deck B enters pause mode.

**6 Press the  PAUSE button.**  
Deck B starts recording, however CD player delays starting playback for 10 seconds so that the leader tape can be run without being recorded on it.

### If you run a tape on deck B before starting synchronized recording

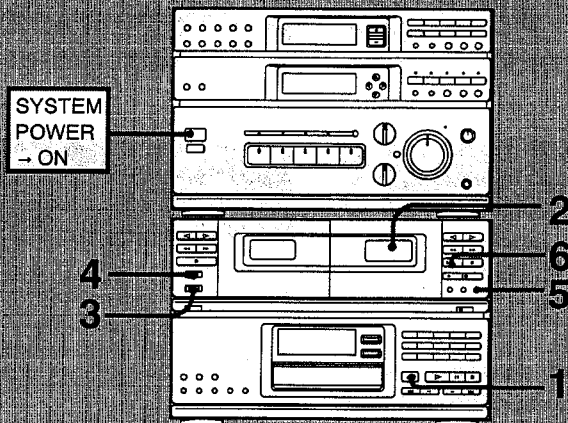
Deck B starts recording and CD player starts playback simultaneously.

**To stop synchronized CD recording,**  
press the  button on deck B.  
The CD player will also stop.

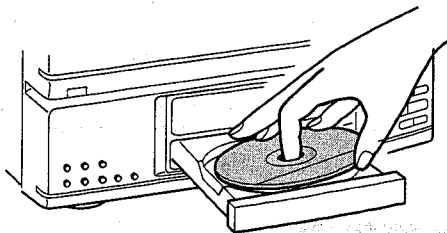
### To record the adjusted sound with the amplifier

Before starting synchronized CD recording, operate the sound adjustment features of the amplifier and press the EQ REC button. See page 70.

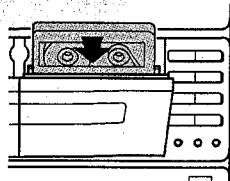
(to be continued)



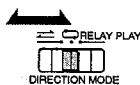
1



2



3



4



5



6





## Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

Beim Überspielbetrieb kann das Wiedergabesignal am Bandende automatisch ausgeblendet werden (sowohl auf der Vorlauf- als auch auf der Reverseseite).

- 1 Legen Sie die CD ein, und schließen Sie die Plattenlade.
- 2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.
- 3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.  
Um nur auf eine Seite aufzunehmen, stellen Sie den Wähler auf .  
Um auf beide Seiten nacheinander aufzunehmen, stellen Sie den Wähler auf .
- 4 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf ON oder OFF.
- 5 Drücken Sie die CD SYNCHRO-Taste. Deck B schaltet auf Pause.
- 6 Drücken Sie die PAUSE-Taste. Deck B beginnt mit der Aufnahme, und nach zehn Sekunden beginnt der CD-Spieler mit der Wiedergabe. (Die Wiedergabe beginnt zehn Sekunden später, nachdem das Vorspannband der Cassette durchgelaufen ist.)

### Wenn beim Starten der synchrongesteuerten Aufnahme Deck B bereits läuft

In diesem Fall schaltet Deck B auf Aufnahme und der CD-Spieler gleichzeitig auf Wiedergabe.

### Zum Stoppen der synchrongesteuerten Aufnahme einer CD

Drücken Sie die -Taste an Deck B. Der CD-Spieler stoppt dann ebenfalls.

### Zum Aufnehmen mit der am Verstärker eingestellten Klangcharakteristik

Bevor Sie mit der synchrongesteuerten Aufnahme der CD beginnen, stellen Sie die Klangcharakteristik am Verstärker wunschgemäß ein, und drücken Sie die EQ REC-Taste. Siehe Seite 71.

(Siehe Fortsetzung)

## Zsynchronizowane nagrywanie CD

Podczas odtwarzania możliwe jest nagranie z wyciszeniem utworu, gdy taśma dobiega do końca (strony frontowej i odwrotnej).

- 1 Umieść płytę na talerzu obrotowym i zamknij go
- 2 Włóż czystą taśmę do magnetofonu B.
- 3 Ustaw selektor DIRECTION MODE.  
Aby nagrywać na jedną stronę taśmy, nastaw na .  
Aby nagrywać sukcesywnie na obie strony taśmy, nastaw na .
- 4 Ustaw selektor DOLBY NR na ON lub OFF.
- 5 Naciśnij przycisk zsynchronizowanego nagrywania CD SYNCHRO.  
Magnetofon B znajdzie się w fazie paazy.
- 6 Naciśnij przycisk PAUSE.  
Magnetofon B rozpocznie nagrywanie, natomiast odtwarzacz CD opóźni start o 10 sekund, aby przepuścić odcinek rozbiegówki, na który nie można nagrywać.

### Jeżeli taśma w magnetofonie B wystartuje przed początkiem zsynchronizowanego nagrywania CD

Magnetofon B rozpocznie nagrywanie, a odtwarzacz CD – odpowiednio – odtwarzanie.

Aby zatrzymać zsynchronizowane nagrywanie CD, naciśnij przycisk w magnetofonie B. Zatrzyma się także odtwarzacz CD.

### Aby nagrać dźwięk z efektem zmodyfikowanym przez wzmacniacz.

Przed rozpoczęciem zsynchronizowanego nagrywania CD dokonaj regulacji dźwięku na wzmacniaczu i naciśnij przycisk EQ REC.

Patrz str. 71.

(c.d.n.)

## Синхронизированная запись с компакт-диска

Вы можете осуществить запись с плавным ослаблением звука, когда лента подходит к ее концам (с передней и с обратной сторон) в процессе воспроизведения.

- 1 Установить диск в отсек и закрыть отсек.
- 2 Вставить незаписанную ленту в деку В.
- 3 Установить селектор DIRECTION MODE.  
Для записи только на одну сторону ленты, установить его в положение .  
Для записи на обе стороны ленты последовательно установить его в положение .
- 4 Установить выключатель DOLBY NR в положение ON или OFF.
- 5 Нажать кнопку CD SYNCHRO. Дека В входит в режим паузы.
- 6 Нажать кнопку PAUSE.  
Дека В запускается на запись, однако, КД-проигрыватель задерживает пуск на воспроизведение в течение 10 секунд так, чтобы начальный ракорд ленты мог перемещаться без записи на него.

### Если лента в деке В запущена на перемещение до начала синхронизированной записи

Дека В запускается на запись и КД-проигрыватель запускается на воспроизведение одновременно.

Для останова синхронизированной записи с компакт-диска нажать кнопку на деке В. КД-проигрыватель также будет останавливаться.

### Для записи звука, отрегулированного усилителем

Перед тем, как запустить на синхронизированную запись с компакт-диска отрегулировать регулятор звука усилителя, и нажать кнопку EQ REC. См. стр. 71.

(продолжение следует)

## Synchronized CD Recording

(continued)

### When you want to record the desired selections and change the order of selections to be recorded.

Before starting synchronized CD recording, choose the selections to be recorded onto the front and reverse sides of the tape using the program function of the CD player. See page 84 for details.

### During synchronized CD recording

- Auto space functions automatically. (This feature cannot be cancelled.)
- The automatic function selection feature is not utilized during recording.

### How fade-out function works

When the front side of the tape reaches its end during recording a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection automatically and starts recording the same selection again. When the tape reaches its end, fading-out will be performed this time.

Recording ends if you have selected one-way recording (a)).

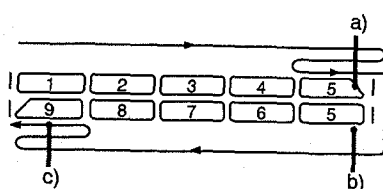
Recording starts from the beginning of the selection which ends with fading-out during play (b)).

At the end of the reverse side of the tape, fading-out will also be performed if a selection cannot be recorded completely (c)).

### Notes

- When the front side of the tape ends within the first 20 seconds of a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection and that selection recorded onto the front side of the tape will be erased without fading-out being performed. The reverse side will start recording from that selection.
- When the selection ends while the leader tape runs, you may not fade-out your recording, but the selection may be recorded with a break.

**A**



## Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

(Fortsetzung)

### Zum Aufnehmen einer programmierten Titelabfolge

Bevor Sie die synchrongesteuerte Aufnahme der CD starten, programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge für die Vorlauf- und Reverseseite der Cassette unter Verwendung der Programmierfunktion des CD-Spielers. Genaueres kann der Seite 85 entnommen werden.

### Während der synchrongesteuerten Aufnahme einer CD

- Die Leerstellenautomatik ist stets eingeschaltet. (Es ist nicht möglich, diese Funktion auszuschalten.)
- Während der Aufnahme arbeitet die automatische Funktionsumschaltung nicht.

### Zur Ausblendfunktion A

Wenn bei der Aufnahme das Bandende in der Mitte eines Titels erreicht wird, spult das Gerät das Band automatisch zum Anfang dieses Titels zurück, zeichnet den Titel erneut auf und blendet das Signal am Bandende dann langsam aus.

Beim Aufnehmen auf nur eine Cassettenseite endet der Aufnahmebetrieb (a)).

Der zuvor ausgeblendete Titel wird erneut von Anfang an aufgezeichnet (b)).

Auch am Ende der Reverseseite wird ein nicht mehr ganz auf das Band passender Titel am Ende ausgeblendet (c)).

### Hinweise

- Wenn das Ende der Vorlaufseite bereits innerhalb der ersten 20 Sekunden eines Titels erreicht wird, wird das Band zum Anfang dieses Titels zurückgespult, und der bereits aufgezeichnete Titelanfang vollständig gelöscht. (Es erfolgt keine Ausblendung.) Danach schaltet das Gerät auf die Reverseseite um und zeichnet den Titel auf die Reverseseite auf.
- Wenn der Titel innerhalb des Vorspannbandes endet, erfolgt möglicherweise keine Ausblendung und es entsteht möglicherweise eine Lücke im Titel.

## Zsynchronizowane nagrywanie CD

(kontynuacja)

### Jeżeli chcesz nagrać żądane utwory i zmienić ich kolejność.

Przed rozpoczęciem nagrywania zsynchronizowanego z CD, wybierz utwory do nagrania na stronę pierwszą i odwrotną taśmy posługując się funkcją programowania odtwarzacza CD. Szczegóły na str. 85.

### Podczas nagrywania zsynchronizowanego z CD

- Funkcja automatycznej przerwy działa samoczynnie (nie można tej funkcji odwołać).
- Podczas nagrywania nie można korzystać z automatycznego przełączania funkcji.

### Jak działa funkcja wyciszania A

Jeżeli taśma dobiega do końca pierwszej strony w trakcie trwania utworu, taśma przewinie się automatycznie do początku tego utworu i ponownie rozpocznie jego nagrywanie. Tym razem na końcu taśmy utwór zostanie wyciszony.

Jeżeli miało to być nagranie na jedną stronę, to tym się zakończy (a)).

Nagrywanie rozpocznie się od początku wyciszzonego w połowie utworu (b)).

Na końcu drugiej strony taśmy nastąpi również wyciszenie, jeżeli ostatni utwór nie może być w całości nagrany (c)).

### Uwagi

- Jeżeli pierwsza strona taśmy skończy się w przeciągu 20 sekund od rozpoczęcia się utworu, taśma przewinie się do początku tego utworu i ten fragment zostanie skasowany bez wyciszania. Nagrywanie na drugą stronę taśmy rozpocznie się od tego utworu.
- Jeżeli ostatni utwór skończy się na rozbiegówce, nie nastąpi wyciszenie i utwór może zostać nagrany z przerwą.

## Синхронизированная запись с компакт-диска

(продолжение)

### Если Вы хотите записать желаемые музыкальные записи и изменить последовательность записываемых музыкальных записей.

Перед тем, как запустить на синхронизированную запись с компакт-диска, выбрать музыку, записываемую на переднюю и обратную стороны ленты, используя программные функции КД-проигрывателя. Более детальную информацию см. на стр. 85.

### В процессе синхронизированной записи с компакт-диска

- Функция автоматического пробела срабатывает автоматически. (Данная функция не может аннулироватьсь.)
- Автоматический выбор функции не используется в процессе записи.

### Как работает функция плавного ослабления звука? A

Если передняя сторона ленты достигает своего конца в процессе записи музыкальной записи, то лента перематывается до начала этой музыкальной записи автоматически, и снова записывается та же самая музыка. Когда лента достигает своего конца, то в этот раз будет осуществлено плавное ослабление звука.

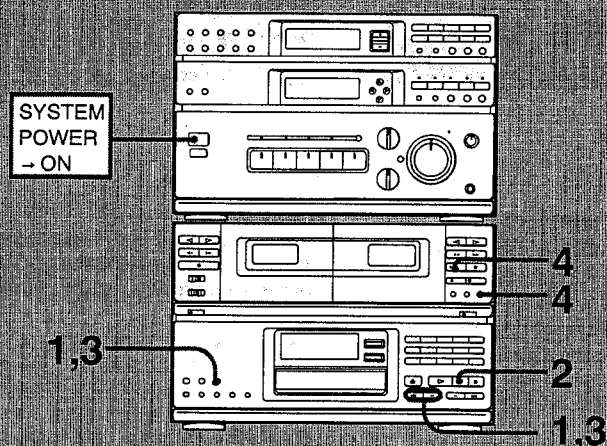
Запись заканчивается, если выбран режим записи только на одну сторону ленты (a)).

Запись начинается с начала музыкальной записи, которая заканчивается с плавным ослаблением в процессе воспроизведения (b)).

В конце обратной стороны ленты будет также выполняться плавное ослабление, если музыкальная запись не может быть записана полностью (c)).

### Примечания

- Если передняя сторона ленты заканчивается в пределах первых 20 секунд музыкальной записи, то лента перематывается до начала этой музыкальной записи, и та часть, которая была записана на переднюю сторону ленты, будет стираться без выполнения плавного ослабления. Запись на обратную сторону начнется с этой музыкальной записи. Если данная музыкальная запись заканчивается в процессе перемещения ракорда ленты, то плавное ослабление звука может быть невыполнено, а музыкальная запись будет записана с прерыванием.



## Recording the Program

### Making a Program for Editing a Tape


You can insert a pause in your program by pressing the **II** button. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

**1 Program selections for side A.**  
(See page 52).

**2 Press the **II** button.**  
"P" will be displayed in the window and the total playing time will be reset to 0.

**3 Program selections for side B.**  
(See page 52).


**4 Press the CD SYNCHRO button and the **II** PAUSE button on the cassette deck.**

When you set the DIRECTION MODE selector to , the deck records both sides automatically.

### What is the tape indicator?

During program play, the tape indicator shows you which side of the tape the program being played is for.



 : Side A is being played.

 : Side A has been played and the unit is in pause mode, or side B is being played.

### To check the remaining time

Press the TIME button once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.

If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

 appears while checking the program for side A and also  appears while checking the program for side B.

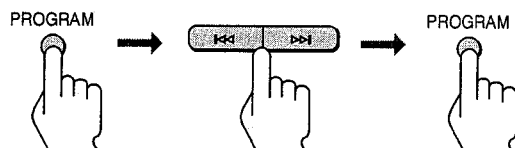
### If "----" is displayed instead of the actual time

- you have programmed a selection number over 20.
- the total time has exceeded 100 minutes.

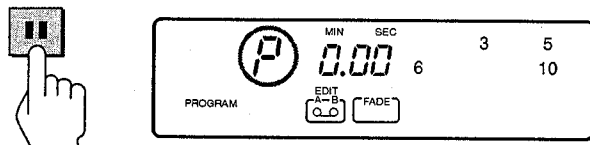
### When you make a pausing program

If the total time of the selection for the front side is less than the length of the tape, the last selection for the front side does not fade out and the CD player enters pause mode. When the cassette reaches the end of the tape, it reverses and starts recording the selections programmed for that side.

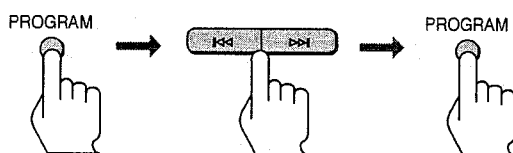
1



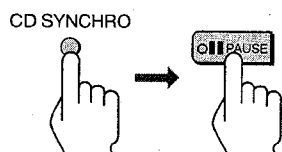
2



3



4



## Aufnehmen einer programmierten Titelabfolge

### Erstellen eines Programms zum Überspielen auf eine Cassette

Durch Drücken der **II**-Taste kann eine Pause einprogrammiert werden, um zwei getrennte Titelabfolgen (für die beiden Cassettenseiten) zu erhalten.

- 1 Programmieren Sie die Titel für Cassettenseite A.  
(Siehe Seite 53.)
- 2 Drücken Sie die **II**-Taste.  
P erscheint im Display, und die Gesamtspielzeit wird auf 0 zurückgesetzt.
- 3 Programmieren Sie die Titel für Cassettenseite B.  
(Siehe Seite 53.)
- 4 Drücken Sie die **CD SYNCHRO**-Taste und die **II PAUSE**-Taste am Cassettedeck.  
Wenn der DIRECTION MODE-Wähler auf steht, werden beide Cassettenseiten automatisch nacheinander bespielt.

### Zur Bedeutung der Bandanzeige

Während der Programm-Wiedergabe kann an der Bandanzeige erkannt werden, für welche Cassettenseite die momentan wiedergegebene Titelabfolge bestimmt ist.

: Seite A

: Seite B (bzw. Seite A ist am Ende und das Gerät hat auf Pause geschaltet).

### Zum Überprüfen der Restzeit

Durch einmaliges Drücken der **TIME**-Taste wird die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Gesamt-Restzeit angezeigt. Durch anschließendes nochmaliges Drücken erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

Wenn eine Pause einprogrammiert worden ist, zeigt das Display die Restzeit bis zur Pause.

Beim Überprüfen der Titelabfolge für Seite A erscheint die Bandanzeige und beim Überprüfen der Titelabfolge für Seite B die Bandanzeige .

### Wenn statt der tatsächlichen Zeit lediglich -- -- angezeigt wird

- Es wurde eine über 20 liegende Titel-Nummer programmiert.
- Die Gesamtspielzeit übersteigt 100 Minuten.

### Zur Ausblendfunktion

Wenn die Gesamtspielzeit der Titel für die Vorlaufseite kürzer als die Bandlänge ist, schaltet der CD-Spieler am Ende des letzten Titels ohne Ausblendung auf Pause. Wenn die Cassette dann am Ende angelangt ist, werden die für die andere Seite bestimmten Titel überspielt.

## Nagrywanie programu

### Układanie programu do montażu na taśmie

Przez naciśnięcie przycisku **II** możesz wprowadzić pauzę do programu. Wykorzystaj tę właściwość podczas układania jednego programu dla obu stron taśmy.

- 1 Wybierz utwory dla strony A.  
(Patrz str. 53).
- 2 Naciśnij przycisk **II**.  
Na monitorze pojawi się wskaźnik "P" i całkowity czas odtwarzania zostanie wyzerowany.
- 3 Wybierz utwory dla strony B.  
(Patrz str. 53)
- 4 Naciśnij przyciski **CD SYNCHRO** i **II PAUSE** w magnetofonie B.  
Jeżeli ustawisz selektor DIRECTION MODE na , to magnetofon dokona automatycznie nagrania na obu stronach taśmy.

### Co to jest wskaźnik taśmy?

Podczas odtwarzania programu wskaźnik taśmy pokazuje, dla której strony program jest aktualnie odtwarzany.

: Odtwarzanie dla strony A.

: Odtwarzanie dla strony A zakończone i urządzenie jest w fazie pauzy, albo odtwarzanie dla strony B.

### Aby sprawdzić pozostały czas

Naciśnij przycisk **TIME** raz, aby sprawdzić pozostały czas utworu aktualnie odtwarzanego; zaś dwukrotnie aby sprawdzić cały pozostały do końca czas; ponowne naciśnięcie spowoduje powrót do pierwotnego obrazu.

Jeżeli wprowadziłeś pauzę, monitor pokazuje czas pozostały do pauzy.

Wskaźnik pojawia się podczas sprawdzania programu dla strony A, zaś – dla strony B.

### Jeżeli zamiast aktualnego czasu wyświetlony jest wskaźnik "-- --"

- zaprogramowałeś utwór o numerze wyższym niż 20.
- całkowity czas przekracza 100 minut.

### Programowanie z pauzą

Jeżeli całkowity czas programu dla pierwszej strony jest krótszy niż długość taśmy, to ostatnia pozycja dla tej strony nie zostanie wyciszona, a urządzenie znajdzie się w fazie pauzy. Gdy taśma dobiega do końca strony, zmienia się kierunek jej przesuwu i rozpoczyna się nagrywanie utworów na drugą stronę.

## Запись программы

### Составление программы для монтажа ленты

Вы можете вставить паузу в Вашу программу нажатием кнопки **II**. Использовать эту функцию для составления программы для обеих сторон ленты за один прием.

- 1 Запрограммировать музыкальные записи для стороны A.  
(См. стр. 53).
- 2 Нажать кнопку **II**.  
Индикация "P" появится в окошке дисплея и общая продолжительность времени воспроизведения установится на 0.
- 3 Запрограммировать музыкальные записи для стороны B.  
(См. стр. 53).
- 4 Нажать кнопку **CD SYNCHRO** и кнопку **II PAUSE** на кассетной деке.  
Если Вы устанавливаете селектор DIRECTION MODE в положение , то дека записывает на обе стороны автоматически.

### Что означает индикатор ленты?

Во время программного воспроизведения данный индикатор ленты показывает, какая сторона ленты воспроизводится.

: Сторона A воспроизводится.

: Воспроизведение стороны A закончилось, и аппарат находится в режиме паузы, или воспроизводится сторона B.

### Для проверки оставшегося времени

Нажать кнопку **TIME** один раз для того, чтобы проверить оставшееся время музыкальной записи текущего воспроизведения; нажать ее дважды для того, чтобы проверить общее оставшееся время; нажать ее еще раз для восстановления исходной индикации.

Если Вы вставили паузу, то на дисплее показывается время, оставшееся до паузы.

Индикация появляется в процессе проверки программы для стороны A, а также индикация появляется в процессе проверки программы для стороны B.

### Если показывается индикация "-- --" вместо фактического времени, то:

- Вы запрограммировали музыкальную запись, номер которой превышает 20, либо:
- Общее оставшееся время превысило 100 минут.

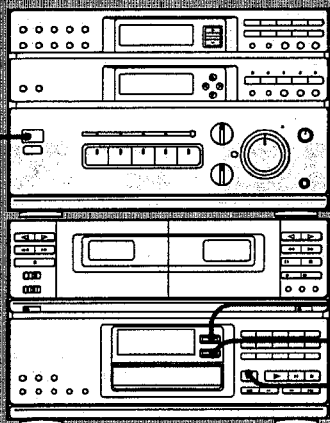
### Когда Вы составляете программу с учетом паузы

Если общее время музыкальных записей для передней стороны меньше длины ленты, то для последней музыкальной записи, которая выбрана для передней стороны, не выполняется плавное ослабление, и КД-проигрыватель входит в режим паузы. Когда лента достигает своего конца, то она изменяет направление на обратное и запускается на запись музыкальных записей, запрограммированных для этой стороны.

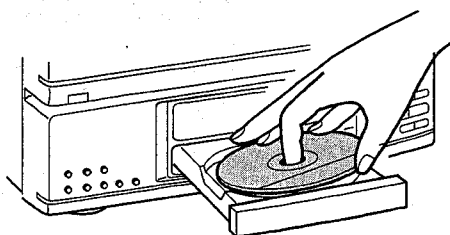


## Designating the Total Playing Time

SYSTEM  
POWER  
- ON

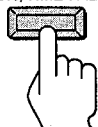


1



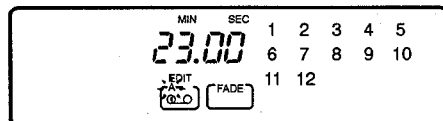
2

EDIT/TIME FADE



3

TIME SET



You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape. There are two types of editing: Time Edit and Just Edit.

**Time Edit:** sets the playing time of each program within the designated time automatically by choosing selections in numerical order.

**Just Edit:** sets the playing time of each program exactly (if impossible, approximately) with the designated time automatically by choosing selections without respect to numerical order.

You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand and the remaining selections will be programmed to fit the remaining time.

A blank space of 3 seconds will be added after each selection when making programs with auto space function (see page 94).

**1 Place a disc on the tray and close the tray.**

**2 Press the EDIT/TIME FADE button and display "EDIT" (TIME EDIT) or "JUST EDIT."**

To choose time edit, press the EDIT/TIME FADE button once.

To choose just edit, press the EDIT/TIME FADE button twice.

**3 Press the TIME SET button.**

Each time you press the TIME SET button, the display changes to give you the following durations:

HALF	C-46	C-54	C-60
	(23.00 min)	(27.00 min)	(30.00 min)
	C-90	C-74	
	(45.00 min)	(37.00 min)	

**You can designate the length of one side of your tape by the numeric buttons.**

Press **[10]** for 0.

It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.

### Notes

- HALF cannot be set on a disc with more than 20 selections.
- HALF cannot be selected when you want to designate desired selections prior to programming for time edit.

(to be continued)



## Programmierung einer Titelabfolge unter Vorgabe der Zeit

Nach Vorgabe der Zeit (beispielsweise Spielzeit beider Cassettenseiten) kann das Gerät selbsttätig zwei passende Titelabfolgen programmieren. Zwei Programmiermöglichkeiten stehen zur Verfügung: „Time Edit“ und „Just Edit“.

**Time Edit:** Nach Vorgabe der Zeit programmiert das Gerät die Titel in numerischer Reihenfolge.

**Just Edit:** Nach Vorgabe der Spielzeit programmiert das Gerät die Titel ohne Berücksichtigung der ursprünglichen CD-Titelreihenfolge. Hierdurch wird die vorgegebene Zeit optimal genutzt.

Es ist auch möglich, die gewünschten Titel vorab selbst zu programmieren und dann das Gerät automatisch eine Titelabfolge programmieren zu lassen, die die restliche Zeit ausfüllt.

Bei eingeschalteter Auto Space-Funktion (siehe Seite 95) werden automatisch Leerstellen von drei Sekunden zwischen die Titel eingefügt.

**1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade.**

**2 Drücken Sie die EDIT/TIME FADE-Taste, bis die gewünschte Programmierfunktion (EDIT (TIME EDIT) oder JUST EDIT) angezeigt wird.**

Für Time Edit ist die EDIT/TIME FADE-Taste einmal zu drücken.

Für Just Edit ist die EDIT/TIME FADE-Taste zweimal zu drücken.

**3 Geben Sie die Spielzeit mit der TIME SET-Taste vor.**

Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige im Display wie folgt:

HALF — C-46 — C-54 — C-60  
(23,00 Min.) (27,00 Min.) (30,00 Min.)  
— C-90 — C-74  
(45,00 Min.) (37,00 Min.)

**Die Spielzeit (einer Cassettenseite) kann auch mit den Nummerntasten eingegeben werden**

Zur Eingabe von 0 drücken Sie die Taste **[10]**.

Die Sekunden können normalerweise weggelassen werden.

### Hinweise

- HALF kann bei einer CD, die mehr als 20 Titel enthält, nicht gewählt werden.
- HALF kann ebenfalls nicht gewählt werden, wenn vor der automatischen Time Edit-Programmierung manuell eigene Titel programmiert werden.

(Siehe Fortsetzung)

## Wyznaczanie całkowitego czasu odtwarzania

Możesz ustalić czas odtwarzania, w ramach którego urządzenie dokona wyboru utworów dla dwu różnych programów. Użyj te funkcje do montażu na obu stronach taśmy wyznaczając długość taśmy. Są dwa rodzaje montażu: montaż czasowy i montaż precyzyjny.

**Montaż czasowy:** oznaczony zostaje czas odtwarzania każdego programu w ramach czasu uprzednio ustalonego. Utwory wybierane są w/g kolejności.

**Montaż precyzyjny:** oznaczony zostaje czas odtwarzania każdego programu tak, aby możliwie najpełniej wykorzystywał ustalony uprzednio czas, zmieniając dowolnie kolejność utworów.

Przy programowaniu utworów można korzystać z zasady pierwszeństwa. Należy wybrać pożądane utwory przed rozpoczęciem całej operacji, a pozostałe utwory będą służyły jedynie zapełnieniu pozostałego czasu.

Podczas programowania z funkcją automatycznej przerwy pusty odcinek trwający 3 sekundy zostanie dodany po każdym utworze (patrz str. 95).

**1 Włóż płytę stroną z nadrukiem ku górze i zamknij talerz obrotowy.**

**2 Naciśnij przycisk EDIT/TIME FADE. Na monitorze pojawi się "EDIT" (TIME EDIT – montaż czasowy) lub "JUST EDIT".**

Aby wybrać montaż czasowy, naciśnij EDIT/TIME FADE raz.

Aby wybrać montaż precyzyjny, naciśnij EDIT/TIME FADE dwukrotnie.

**3 Naciśnij przycisk TIME SET.**

Każde naciśnięcie przycisku TIME SET spowoduje, że wskaźnik minut będzie się zmieniał następująco.

HALF — C-46 — C-54 — C-60  
(23,00 min) (27,00 min) (30,00 min)  
— C-90 — C-74  
(45,00 min) (37,00 min)

**Możliwe jest oznaczenie długości jednej strony używanej taśmy za pomocą przycisków numerycznych.**

Naciśnij **[10]** dla 0.

Zazwyczaj nie ma potrzeby używania przycisków numerycznych do oznaczenia sekund.

### Uwagi

- Nie można zaprogramować HALF, jeżeli na płycie znajduje się ponad 20 utworów.
- Nie można wybrać HALF, jeżeli chcesz zaprogramować utwory z prawem pierwszeństwa w montażu czasowym. (c.d.n.)

## Задание общей продолжительности времени воспроизведения

Вы можете задать продолжительность времени, и аппарат составит 2 разных воспроизведения программы музыкальных записей, и каждая будет размещаться в пределах этой продолжительности.

Используйте эту функцию, путем указания длины ленты для монтажа записей на обеих сторонах ленты. Имеется два типа монтажа: Монтаж по времени и точный монтаж.

**Монтаж по времени:** Устанавливает время воспроизведения для каждой программы в пределах заданной продолжительности времени автоматически путем выбора музыкальных записей в последовательности по номерам.

**Точный монтаж:** Устанавливает время воспроизведения для каждой программы точно (если это невозможно, то приблизительно,) в соответствии с заданной продолжительностью времени, автоматически, путем выбора музыкальных записей вне зависимости от последовательности по номерам.

Вы можете также запрограммировать желаемые музыкальные записи с приоритетом. В этом случае Вы можете указать желаемые музыкальные записи заранее, и остальные музыкальные записи будут запрограммированы в соответствии с оставшимся временем.

Пробел с длительностью 3 секунды добавляется после каждой музыкальной записи при составлении программы с помощью функции автоматической вставки пробела (см. стр. 95).

**1 Установить диск в отсек и закрыть отсек.**

**2 Нажать кнопку EDIT/TIME FADE и получить индикацию "EDIT" (TIME EDIT) или "JUST EDIT".**

Для выбора монтажа по времени (TIME EDIT) нажать кнопку EDIT/TIME FADE один раз.

Для выбора точного монтажа (JUST EDIT) нажать кнопку EDIT/TIME FADE дважды.

**3 Нажать кнопку TIME SET.**

Каждый раз, когда Вы нажимаете на кнопку TIME SET, индикация на дисплее меняется, давая следующие продолжительности времени:

HALF — C-46 — C-54 — C-60  
(23,00 мин.) (27,00 мин.) (30,00 мин.)  
— C-90 — C-74  
(45,00 мин.) (37,00 мин.)

**Вы можете задавать длину одной стороны ленты числовыми кнопками.**

Нажать **[10]** для 0.

В общем, не требуется нажимать числовые кнопки для секунд.

### Примечания

- HALF не может быть установлена для диска с числом музыкальных записей, превышающим 20.
- HALF не может быть выбрана, когда Вы желаете заранее указать желаемые музыкальные записи перед программированием монтажа по времени.

(продолжение следует)

## Designating the Total Playing Time

(continued)

When you select HALF, the playing time of each program is set to a half of the total playing time of the compact disc. However the programming for the Time Edit and the Just Edit are performed in different ways.

**Time Edit:** in the numerical order of the original disc, divides all the selections of the disc roughly into two programs.

**Just Edit:** without respect to the numerical order of the original disc, makes two programs with the almost same playing time (half of the total playing time of the disc), by calculating the amount of playing times of programmed selections.

### 4 Press the EDIT/TIME FADE button.

The selections for program A are determined automatically. Then the display shows the last selection to be recorded (a)), total playing time (b)), and the selections to be recorded (c)).

### 5 Press the EDIT/TIME FADE button once more while "B" in the tape indicator is blinking.

Another program for the other side is completed.


If "LINK" flashes and "EDIT" does not disappear in steps 4 and 5 **A**

You can add some selections whose playing times are shorter than the remaining time of each program, after all the selection on the disc are programmed. "LINK" and the selection numbers will blink. You can add the selections by pressing EDIT/TIME FADE button once more, or the numeric buttons for these selections to utilize the remaining time.

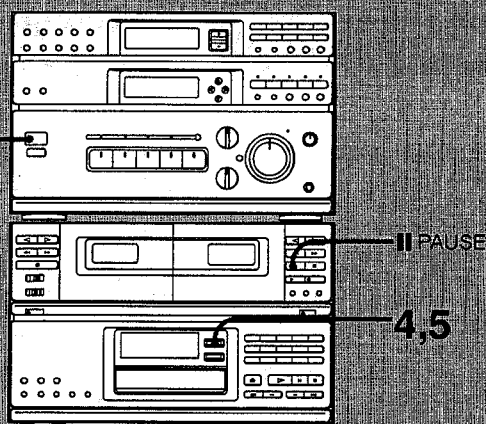
When no more selection can be added, "LINK" and "EDIT" go off.

### To record the program

Press the CD SYNCHRO button and the **II PAUSE** button on the cassette deck. Synchronized CD recording starts only selections with the selections programmed by Time Edit or Just Edit.

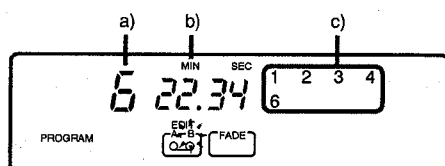
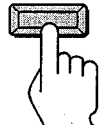
When you set the DIRECTION MODE selector to , the deck records both sides automatically.

SYSTEM  
POWER  
→ ON



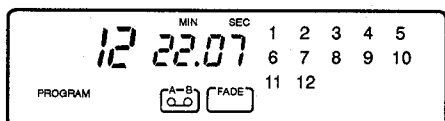
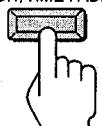
4

EDIT/TIME FADE

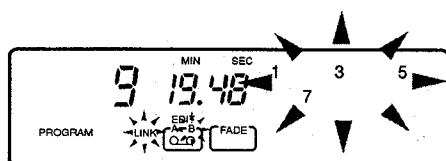


5

EDIT/TIME FADE



A



## Programmierung einer Titelabfolge unter Vorgabe der Zeit

(Fortsetzung)

Bei Wahl von HALF erhält man als Spielzeit für jede Titelabfolge die Hälfte der Gesamtspielzeit der CD.

Die Programmierung für „Time Edit“ und „Just Edit“ ist jedoch unterschiedlich:

**Time Edit:** Die Titel der CD werden unter Beibehaltung der numerischen Reihenfolge aufgeteilt.

**Just Edit:** Die Titel der CD werden ohne Beachtung der numerischen Reihenfolge in zwei praktisch gleichlange Abfolgen aufgeteilt (Spielzeit ist jeweils die Hälfte der Gesamtspielzeit der CD).

### 4 Drücken Sie die EDIT/TIME FADE-Taste.

Die Titelabfolge A wird automatisch programmiert. Danach zeigt das Display den Titel, der als letztes aufgezeichnet wird (a)), die Gesamtspielzeit (b)) und eine Übersicht über die Titel, die aufgenommen werden (c)), an.

### 5 Drücken Sie die EDIT/TIME FADE-Taste nochmals, während B in der Bandanzeige blinkt.


Eine weitere Titelabfolge für die andere Seite wird erstellt.

### Wenn in den Schritten 4 und 5 die Anzeige LINK blinkt und EDIT nicht erlischt A

Ein Blinken der LINK-Anzeige weist darauf hin, daß nach dem Programmieren der Titel noch einige Titel vorhanden sind, deren Spielzeit kürzer als die Restzeit ist. Außer LINK blinken auch die Nummern der Titel. Durch nochmaliges Drücken der EDIT/TIME FADE-Taste oder durch Drücken der betreffenden Nummerntasten können die Titel in die Titelabfolge einbezogen werden, so daß die Restzeit ausgefüllt wird.

Wenn keine weiteren Titel mehr hinzugefügt werden können, erlischt LINK und EDIT.

### Zum Aufnehmen der Titelabfolge

Drücken Sie die CD SYNCHRO- und die **II** PAUSE-Taste am Cassettendeck. Die durch die Time Edit- oder Just Edit-Funktion programmierte Titelabfolge wird dann automatisch (Synchronbetrieb) überspielt. Wenn der DIRECTION MODE-Wähler auf  steht, bespielt das Deck automatisch beide Cassettenseiten nacheinander.

## Wyznaczanie całkowitego czasu odtwarzania

(kontynuacja)

Jeżeli wybierzesz „HALF”, czas odtwarzania każdego programu zostanie ustalony na połowę całkowitego czasu odtwarzania płyty. Jednakże ustalenie programu dla montażu czasowego i montażu precyzyjnego odbywa się inaczej.

**Montaż czasowy:** bez zmiany oryginalnej kolejności utworów na płycie ich liczba zostaje rozdzielona w przybliżeniu na pół dla dwu programów.

**Montaż precyzyjny:** bez przestrzegania oryginalnej kolejności utworów na płycie całkowity czas ich trwania zostaje rozdzielony na prawie identyczne dwie części (połowę całkowitego czasu odtwarzania płyty) stanowiące sumę czasów trwania poszczególnych utworów.

### 4 Naciśnij przycisk EDIT/TIME FADE.

Wybór utworów dla programu A dokona się automatycznie. Na monitorze ukażą się (a)) ostatnia pozycja, która ma być nagrana, (b)) całkowity czas odtwarzania i (c)) utwory, które mają być nagrane.

### 5 Naciśnij przycisk EDIT/TIME FADE ponownie, gdy na wskaźniku taśmy pojawi się „B”.


Kolejny program dla drugiej strony został ukończony.

### Jeżeli pojawi się wskaźnik „LINK” i „EDIT” nie zniknie z monitora w postępowaniu w/g instrukcji w pkt. 4 i 5 A

Można dodać dowolne utwory, których czas nie przekracza czasu pozostałego po zaprogramowaniu wszystkich utworów z płyty. Wskaźnik „LINK” i numery utworów będą pulsować. W celu wykorzystania pozostałego czasu możliwe jest dodanie utworów przez naciśnięcie ponownie przycisku EDIT/TIME FADE lub przycisków cyfrowych.

Gdy nie można już dodawać utworów, wskaźnik „LINK” i „EDIT” znikną.

### Aby nagrać program

Naciśnij przyciski CD SYNCHRO i **II** PAUSE w magnetofonie. Rozpocznie się nagrywanie tylko tych utworów, które zostały zaprogramowane w ramach montażu czasowego lub precyzyjnego. Jeżeli selektor DIRECTION MODE jest ustawiony na , magnetofon automatycznie dokona nagrania na obie strony taśmy.

## Задание общей продолжительности времени воспроизведения

(продолжение)

Если Вы выбираете HALF, то время воспроизведения каждой программы устанавливается на половину общей продолжительности времени воспроизведения диска.

Однако, программирование монтажа по времени и программирование точного монтажа выполняются по разным методам.

**Монтаж по времени:** в последовательности по номерам на исходном диске делит все музыкальные записи диска на две программы.

**Точный монтаж:** вне зависимости от нумерации на исходном диске составляет 2 программы почти с одинаковым временем воспроизведения (половиной общего времени воспроизведения диска) путем вычисления суммы времени воспроизведения всех запрограммированных музыкальных записей.

### 4 Нажать кнопку EDIT/TIME FADE

Музыкальные записи для стороны A определяются автоматически. Далее, на индикаторе показываются последний записываемый выбор музыкальной записи (a)), общая продолжительность времени воспроизведения (b)) и записываемые музыкальные записи (c)).


### 5 Нажать кнопку EDIT/TIME FADE еще один раз во время мигания „B” на индикаторе ленты.

Другая программа для другой стороны выполняется.

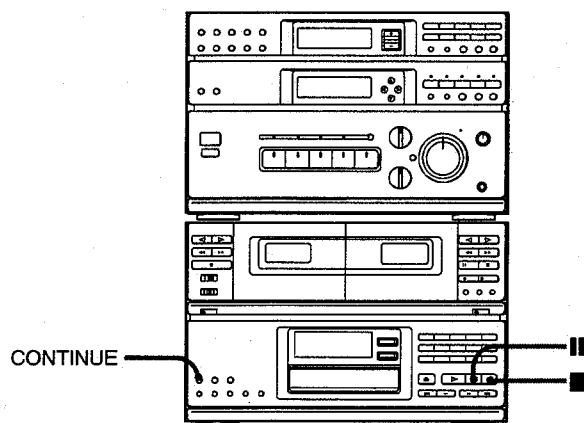
### Если „LINK” мигает и „EDIT” не гасится в пунктах 4 и 5 A

Вы можете прибавить некоторые музыкальные записи, для которых сумма времени воспроизведения меньше, чем величина оставшегося времени каждой программы, после программирования всех музыкальных записей на диске. Индикация „LINK” и номера музыкальных записей будут мигать. Вы можете прибавить музыкальные записи нажатием кнопки EDIT/TIME FADE еще раз или нажатием числовых кнопок для этих музыкальных записей для использования оставшегося времени. Если больше нельзя прибавить музыкальные записи к программе, то индикация „LINK” и „EDIT” гасятся.

### Для записи программы

Нажать кнопку CD SYNCHRO и кнопку **II** PAUSE магнитофона. Аппарат запускается на синхронизированную запись с компакт-диска только для музыкальных записей, запрограммированных монтажом по времени или точным монтажом. Если Вы устанавливаете селектор DIRECTION MODE в положение , то магнитофон записывает на обе стороны автоматически.

## Designating the Total Playing Time



### If the unit takes time to perform the Just Edit

Press the ■ button. The playing time of the program will become the time displayed in the window at that time.

### To stop playing

Press the ■ button.

You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel the edit or erase the program.

### To cancel the edit

Press the CONTINUE or SHUFFLE button and put the unit into continuous or shuffle play mode.

The program will be erased.

### To erase the entire program

Press the ■ button once during stop; twice during play.

The program is also erased, when you turn off the unit.

### To check the program

See page 54.

### If your disc has more than 20 selections

Selections over number 20 cannot be programmed with the time and the just edit function; use the programming procedure on page 52.

### To designate a different time for each side

Execute steps 1 to 4 on pages 84 and 86, then press the ■ button. Then execute steps 2 to 4 for the other side.

### If you have included desired selections in the program

The program will consist of the selections of your choice plus other ones for the unit to fit the program as close to the designated period as possible.

## Programmierung einer Titelabfolge unter Vorgabe der Zeit

### Wenn der Just Edit-Programmierungsvorgang sehr lange dauert

Drücken Sie die ■-Taste. Als Spielzeit wird dann die momentan im Display angezeigte Zeit festgelegt.

### Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste. Die gleiche Titelabfolge kann wiederholt abgespielt werden, sofern die Edit-Funktion nicht abgeschaltet und die programmierte Titelabfolge nicht gelöscht wird.

### Zum Abschalten der Edit-Funktion

Drücken Sie die CONTINUE- oder SHUFFLE-Taste. Die programmierte Titelabfolge wird dann gelöscht, und das Gerät schaltet in den kontinuierlichen bzw. Zufalls-Wiedergabebetrieb.

### Zum Löschen der ganzen Titelabfolge

Drücken Sie die ■-Taste einmal im Stoppbetrieb bzw. zweimal im Wiedergabebetrieb.

Auch beim Ausschalten des Geräts wird die programmierte Titelabfolge gelöscht.

### Zur Überprüfung der programmierten Titelabfolge

Siehe Seite 55.

### Wenn die CD mehr als 20 Titel enthält

Titel, deren Nummer über 20 liegt, können nicht mit der Time Edit- oder Just Edit-Funktion programmiert werden. Verfahren Sie zur Programmierung wie auf Seite 53 angegeben.

### Um für beide Seiten unterschiedliche Spielzeiten festzulegen

Führen Sie die Schritte 1 bis 4 von Seite 85 und 87 aus, drücken Sie die ■-Taste, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 4 für die andere Seite aus.

### Wenn bereits die gewünschten Titel vorab von Ihnen selbst programmiert worden sind

Das Gerät erweitert die von Ihnen programmierte Titelabfolge durch weitere Titel, so daß die vorgegebene Zeit optimal ausgefüllt wird.

## Wyznaczanie całkowitego czasu odtwarzania

### Jeżeli montaż precyzyjny zabiera dużo czasu

Naciśnij przycisk ■. Czas odtwarzania zostanie wyświetlony na monitorze.

### Aby zatrzymać odtwarzanie

Naciśnij przycisk ■.

Możesz odtwarzać wielokrotnie ten sam program, aż do odwołania funkcji montażu lub skasowania programu.

### Aby odwołać funkcję montażu

Naciśnij przycisk CONTINUE lub SHUFFLE i nastaw urządzenie na odtwarzanie w kolejności lub z tasowaniem.

### Aby skasować cały program

Naciśnij przycisk ■ raz podczas funkcji stop, a dwukrotnie podczas odtwarzania. Program skasuje się również w przypadku wyłączenia urządzenia.

### Aby sprawdzić program

Patrz str. 55.

### Jeżeli płyta zawiera ponad 20 utworów

Utwory z numerem wyższym niż 20 nie mogą być zaprogramowane ani za pomocą funkcji montażu czasowego ani precyzyjnego; posłuż się objaśnieniem ze str. 53.

### Aby wyznaczyć różny czas dla każdej ze stron

Postępuj w/g opisu w pkt. 1 – 4 na str. 85 i 87, a następnie naciśnij przycisk ■. Dla drugiej strony, postępuj w/g opisu w pkt. 2 – 4.

### Jeżeli do programu dołączone zostały żądane pozycje

Program będzie zawierać wybrane przez Ciebie utwory oraz inne, wybrane przez urządzenie w ten sposób, aby możliwie dokładnie dopasować czas trwania programu do pierwotnie wyznaczonego czasu.

## Задание общей продолжительности времени воспроизведения

### Если аппарату требуется время для выполнения Точного Монтажа

Нажать кнопку ■. Время воспроизведения программы станет равным отображенному на дисплее в это время.

### Для останова воспроизведения

Нажать кнопку ■.

Вы можете воспроизводить одну и ту же программу неоднократно до тех пор, пока режим монтажа не будет аннулирован или программа не будет стерта.

### Для отмены монтажа

Нажать кнопку CONTINUE или SHUFFLE и запустить аппарат в режим непрерывного или случайного воспроизведения. Программа стирается.

### Для стирания всей программы

Нажать кнопку ■ один раз во время останова; два раза во время воспроизведения.

Программа также стирается при выключении аппарата.

### Для проверки программы

См. стр. 55.

### Если диск имеет больше 20 музыкальных записей

Музыкальные записи с номером, превышающим 20, не могут быть запрограммированы при помощи функции монтажа по времени и точного монтажа; следует использовать метод программирования на стр. 53.

### Для задания разной продолжительности времени для каждой стороны

Выполнить пункты 1 – 4 на стр. 85 – 87 и затем нажать кнопку ■. Далее выполнить пункты 2 и 4 для другой стороны.

### Если Вы включили желаемые музыкальные записи в программу

Программа будет состоять из музыкальных записей, выбранных Вами, с добавлением музыкальных записей, которыми аппарат укомплектует программу по возможности ближе к заданной продолжительности времени.



## Tips on Editing Tapes

The following functions are convenient for editing your own tapes.

### Fading In/Out

You can have the play fade in or fade out from 2 to 10 seconds.

#### To end the play by fading out

Press the FADER button when you want to start fading out.  
 "▶▶▶" in [FADE] flashes in the window, and play fades out and the unit enters pause mode.

#### To restart the play by fading in

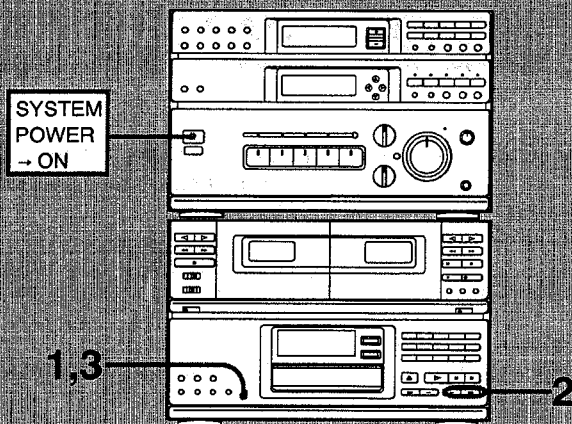
Press the FADER button in the pause mode. "◀◀◀" in [FADE] flashes in the window. The unit enters play mode and play fades in.

#### To designate the fading duration

- 1** Press the FADER button during stop mode.
- 2** Designate the fading duration within the range of 2 to 10 seconds by pressing the ◀◀ or the ▶▶ button.  
 If you do not designate the duration, it is set to 5 seconds.
- 3** Press the FADER button again.

#### Note

Whenever the unit is turned off, fading time is reset to 5 seconds.



**1**

FADER



**2**



**3**

FADER







## Tips zum Editieren von Bändern

Das Gerät bietet verschiedene Funktionen zum Editieren von Bändern.



### Ein- und Ausblendung

Die Wiedergabe kann innerhalb von zwei bis zehn Sekunden ein- und ausgeblendet werden.



#### Zum Ausblenden am Ende der Wiedergabe

Drücken Sie die FADER-Taste an dem Punkt, an dem der Ausblendvorgang beginnen soll.  (in der -Anzeige) blinkt dann im Display, das Signal wird ausgeblendet, und das Gerät schaltet danach auf Pause.

#### Zum Einblenden am Anfang der Wiedergabe

Drücken Sie die FADER-Taste im Pausenbetrieb.  (in der -Anzeige) blinkt dann im Display, und das Wiedergabesignal wird langsam eingeblendet.

#### Zur Festlegung der Ein-/Ausblenddauer

- 1 Drücken Sie die FADER-Taste im Stoppbetrieb.
- 2 Legen Sie durch Drücken der  oder -Taste die gewünschte Dauer (2 bis 10 Sekunden) fest. Wenn keine Dauer festgelegt wird, wählt das Gerät automatisch eine Dauer von fünf Sekunden.
- 3 Drücken Sie die FADER-Taste erneut.

#### Hinweis

Beim Ausschalten wird die Ein-/Ausblenddauer stets auf fünf Sekunden zurückgesetzt.



## Uwagi o montażu taśmy

W celu montażu własnych programów na taśmach przydatne mogą być następujące funkcje.



### Wzmacnianie i wyciszanie dźwięku

Wzmacnianie lub wyciszanie dźwięku może trwać od 2 do 10 sekund.



#### Aby zakończyć utwór wyciszeniem

Naciśnij przycisk FADER w momencie, od którego chcesz wyciszać. Na monitorze pojawi się pulsujący wskaźnik  w . Rozpocznie się wyciszeniu nastąpi pauza.

#### Aby rozpocząć utwór od wzmacnienia dźwięku

Naciśnij przycisk FADER podczas pauzy. Na monitorze pojawi się pulsujący wskaźnik  w . Rozpocznie się odtwarzanie i dany utwór zostanie wprowadzony przez stopniowe wzmacnienie dźwięku.

#### Aby wyznaczyć przeciąg wzmacniania/wyciszania dźwięku

- 1 Naciśnij przycisk FADER podczas funkcji stop.
- 2 Posługując się przyciskami /  wyznacz przeciąg wzmacniania/wyciszania dźwięku w obrębie od 2 do 10 sekund. Jeżeli przeciąg ten nie zostanie wyznaczony, nastawi się automatycznie na 5 sekund.
- 3 Naciśnij ponownie przycisk FADER.

#### Uwaga

Przy każdym wyłączeniu urządzenia, czas wzmacniania/wyciszania zostanie automatycznie sprowadzony do 5 sekund.



## Советы по монтажу записи на лентах

Следующие функции являются удобными для монтажа записей на лентах.



### Плавное усиление и ослабление звука

Вы можете предусмотреть плавное усиление или ослабление звука на длительность 2 – 10 секунд.



#### Для заканчивания воспроизведения с плавным ослаблением звука

Нажать кнопку FADER, когда Вы желаете включить плавное ослабление звука.  в  будет мигать в окошке, и звук воспроизведения плавно ослабляется, и аппарат переключается в режим паузы.

#### Для повторного пуска на воспроизведение с плавным усилением звука

Нажать кнопку FADER в режиме паузы.  в  будет мигать в окошке. Аппарат включается в режим воспроизведения и звук воспроизведения плавно усиливается.

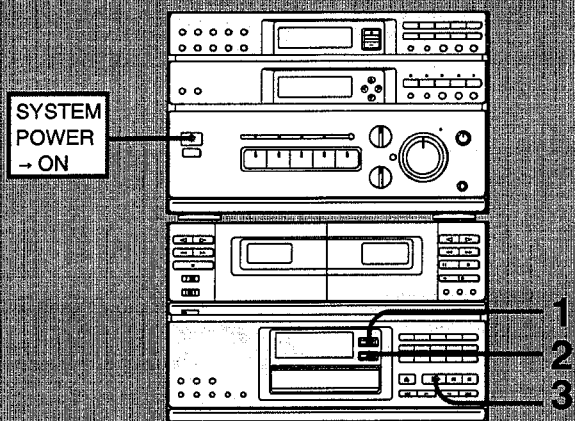
#### Для задания длительности плавного изменения звука

- 1 Нажать кнопку FADER в режиме останова.
- 2 Указать длительность плавного изменения звука в пределах 2 – 10 секунд путем нажатия кнопки  или . Если длительность не указывается, то плавное изменение будет длиться 5 секунд.

- 3 Нажать кнопку FADER еще раз.

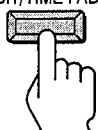
#### Примечание

Всякий раз при выключении аппарата время плавного изменения звука устанавливается на 5 секунд.



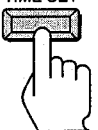
1

EDIT/TIME FADE

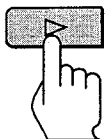


2

TIME SET



3



## Tips on Editing Tapes

### Fading Out at the Desired Time – Time Fade

You can have the play fade out at the end by designating the play duration. Once the Time Fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function and use it in any play mode. You can also designate the fading duration by following the procedure on page 90 before you start.

- 1 Press the EDIT/TIME FADE button three times during stop mode, (or press it once in pause mode).** "TIME FADE" and "A" appear in the tape indicator display.
- 2 Set the desired play duration, using either the TIME SET button or numeric buttons on the remote commander.**
  - a) The TIME SET button – Useful when using commercial tapes (46-, 54-, 60-, 74- and 90-minute tapes). Each time you press the TIME SET button, the play duration for one side of the tape is displayed as follows.
 

HALF	C-46	C-54	C-60
	(23.00 min)	(27.00 min)	(30.00 min)
	C-90	C-74	
	(45.00 min)	(37.00 min)	
  - b) Numeric buttons (1 – 10) – Useful when setting the time for one side of the tape as you want. (See step 3 on page 84.) You need not press buttons for the seconds, unless required.
- 3 Press the ► button to start play.** Before the unit enters pause mode at the set time with "B" lit in the tape indicator, play starts to fade out.

#### To start play for the other side of the tape

Press the ► or the II button. The unit enters pause mode at the set time by fading out 2 – 10 seconds. When this play ends, time fade is cancelled.

#### To cancel time fade

Press the EDIT/TIME FADE button again.

#### To display the time remaining until the set time

Press the TIME button twice.

## Tips zum Editieren von Bändern

### Ausblendung zu einer programmierten Zeit – Time Fade-Funktion

Das Wiedergabesignal kann nach einer vorgegebenen Spielzeit automatisch ausgeblendet werden.

Die Ausblendfunktion kann in jeder beliebigen Wiedergabe-Betriebsart (zum Überspielen auf beide Cassettenseiten auch zweimal naeinander) eingesetzt werden und wird auch beim Wechseln der CD nicht abgeschaltet.

Darüber hinaus ist es auch möglich, vor dem Starten entsprechend den Erläuterungen von Seite 91 die Ausblenddauer festzulegen.

#### 1 Drücken Sie die EDIT/TIME FADE-Taste dreimal im Stoppbetrieb (bzw. einmal im Pausenbetrieb).

TIME FADE erscheint im Display und A in der Bandanzeige.

#### 2 Programmieren Sie die Spielzeit mit der TIME SET-Taste oder mit den Nummerntasten der Fernbedienung.

a) Mit der TIME SET-Taste können die üblichen Cassetten-Spielzeiten (46, 54, 60, 74 und 90 Minuten) bequem programmiert werden. Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die im Display angezeigte Spielzeit (einer Cassettenseite) zyklisch wie folgt:

HALF	C-46	C-54	C-60
(23,00 Min.)	(27,00 Min.)	(30,00 Min.)	
	C-90	C-74	
	(45,00 Min.)	(37,00 Min.)	

b) Mit den Nummerntasten (1 – 10) der Fernbedienung kann eine beliebige Spielzeit (einer Cassettenseite) eingegeben werden (siehe Schritt 3 auf Seite 85).

Die Sekunden brauchen nicht eingegeben zu werden.

#### 3 Drücken Sie die ►-Taste zum Starten der Wiedergabe.

Bevor das Gerät nach der programmierten Spielzeit auf Pause schaltet (B leuchtet in der Bandanzeige auf), wird das Signal langsam ausgeblendet.

#### Zum erneuten Starten der Wiedergabe nach Umdrehen der Cassette

Drücken Sie die ►- oder II-Taste. Nach der programmierten Spielzeit schaltet das Gerät wieder mit einer langsamen Ausblendung von zwei bis zehn Sekunden auf Pause. Danach wird die Time Fade-Funktion abgeschaltet.

#### Zum Abschalten der Time Fade-Funktion

Drücken Sie die EDIT/TIME FADE-Taste erneut.

#### Zum Anzeigen der noch verbleibenden Zeit

Drücken Sie die TIME-Taste zweimal.

## Uwagi o montażu taśmy

### Wyciszenie dźwięku w żądanym momencie – Moment wyciszenia

Dźwięk może zostać wyciszony na końcu przez wyznaczenie czasu odtwarzania. Gdy funkcja ta zostanie raz wprowadzona, obejmuje ona swym działaniem montaż na obu stronach taśmy. Możliwa jest zmiana płyty kompaktowej oraz korzystanie z wszelkich innych funkcji odtwarzania bez kasowania tej funkcji. Można także wyznaczyć przeciąg wzmocnienia/wyciszenia postępując w/g instrukcji na str. 91 przed rozpoczęciem.

#### 1 Naciśnij przycisk EDIT/TIME FADE trzykrotnie podczas funkcji stop (albo raz podczas pauzy).

Na monitorze pojawiają się wskaźniki "TIME FADE" i "A".

#### 2 Ustal żądany czas odtwarzania przy użyciu przycisku TIME SET lub przycisków cyfrowych na pilocie zdalnego sterowania.

a) Przycisk TIME SET użyteczny, gdy posługujesz się taśmami dostępnymi w handlu (46-, 54-, 60-, 74- i 90 minutowymi). Każde naciśnięcie przycisku TIME SET powoduje, że czas dla jednej strony zmienia się następująco.

HALF	C-46	C-54	C-60
(23,00 min)	(27,00 min)	(30,00 min)	
	C-90	C-74	
	(45,00 min)	(37,00 min)	

b) Przyciski cyfrowe (1 – 10) – użyteczne przy ustalaniu dowolnie wybranego czasu odtwarzania dla jednej ze stron taśmy. (Patrz punkt 3 na str. 85)

Poza szczególnymi przypadkami nie ma potrzeby nastawiania sekund za pomocą przycisków cyfrowych.

#### 3 Aby rozpocząć odtwarzanie, naciśnij przycisk ►.

Zanim pojawi się "B" we wskaźniku taśmy i nastąpi pauza w uprzednio wyznaczonym czasie, rozpocznie się wyciszenie dźwięku.

#### Aby rozpocząć odtwarzanie dla drugiej strony taśmy

Naciśnij przycisk ► lub II.

Po momencie wyciszania trwającym od 2 do 10 sekund nastąpi pauza. Wraz z zakończeniem odtwarzania funkcja momentu wyciszania zostaje skasowana.

#### Aby skasować funkcję momentu wyciszenia

Naciśnij ponownie przycisk EDIT/TIME FADE.

#### Aby wyświetlić czas pozostały do wyznaczonego momentu

Naciśnij dwukrotnie przycisk TIME.

## Советы по монтажу записи на лентах

### Плавное ослабление звука в требуемый момент времени – Плавное ослабление звука по времени

Вы можете предусмотреть воспроизведение с плавным ослаблением звука в конце путем задания продолжительности воспроизведения. Раз плавное ослабление звука по времени указывается, то оно эффективно два раза для монтажа записей на обеих сторонах ленты. Вы можете менять диск без аннулирования этой функции, и использовать ее в любом режиме воспроизведения. Вы также можете указать длительность плавного ослабления, следуя методу, описанному на стр.91, перед пуском.

#### 1 Нажать кнопку EDIT/TIME FADE три раза в режиме останова (или нажать ее один раз в режиме паузы).

Индикация "TIME FADE" и индикация ленты "A" появятся на дисплее.

#### 2 Установить желаемую продолжительность воспроизведения, используя либо кнопку TIME SET либо числовые кнопки на пульте дистанционного управления.

a) Кнопка TIME SET – удобна при использовании имеющихся в продаже лент (46-, 54-, 60-, 74- и 90-минутных лент). Каждое нажатие кнопки TIME SET приводит к изменению индикации продолжительности воспроизведения одной стороны ленты, как показано ниже.

HALF	C-46	C-54	C-60
(23,00 мин.)	(27,00 мин.)	(30,00 мин.)	
	C-90	C-74	
	(45,00 мин.)	(37,00 мин.)	

b) Числовые кнопки (1 – 10) – удобны при установке продолжительности времени для одной стороны ленты по Вашему желанию. (См. пункт 3 на стр. 85.)

Вам не нужно нажимать кнопки для секунд, если в этом нет необходимости.

#### 3 Нажать кнопку ► для запуска аппарата на воспроизведение.

Перед тем, как аппарат переключается в режим паузы в установленное время с загоранием "B" на индикаторе ленты, звук воспроизведения плавно ослабляется.

#### Для того, чтобы начать воспроизведение другой стороны ленты

Нажать кнопку ► или II.

Аппарат входит в режим паузы в установленное время, выполнив плавное ослабление звука в течение 2 – 10 секунд. Когда это воспроизведение заканчивается, плавное ослабление звука по времени отменяется.

#### Для отмены плавного ослабления звука по времени

Нажать опять кнопку EDIT/TIME FADE.

#### Для отображения времени, оставшегося до установленного времени

Нажать кнопку TIME дважды.

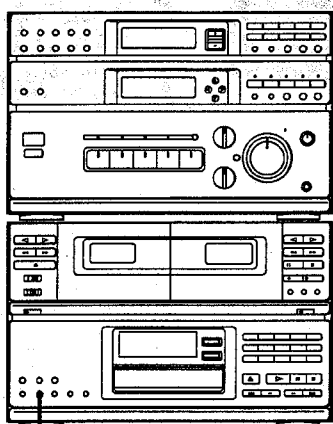
## Tips on Editing Tapes

### Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space

You can insert a 3-second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with automatic selection search function.

Before starting play, press the A.SPACE/A.CUE button once so that "A.SPACE" is displayed in the display. A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

**To cancel the auto space function**  
Press the A.SPACE/A.CUE button so that "A.SPACE" disappears from the display.



A.SPACE/A.CUE

## Tips zum Editieren von Bändern

### Einfügen einer festen Leerstelle zwischen die Titel – Auto Space-Funktion

Das Gerät kann automatisch Leerstellen von drei Sekunden Dauer zwischen die Titel einfügen. Diese Leerstellen gewährleisten bei der Wiedergabe der Cassette mit einem Cassettendeck ein einwandfreies Arbeiten der automatischen Titelsuchfunktion.

Zum Aktivieren der Auto Space-Funktion drücken Sie vor dem Wiedergabestart die A.SPACE/A.CUE-Taste einmal, so daß A.SPACE im Display angezeigt wird.

### Zum Abschalten der Auto Space-Funktion

Drücken Sie die A.SPACE/A.CUE -Taste, so daß A.SPACE im Display erlischt.

## Uwagi o montażu taśmy

### Wprowadzanie pustego odcinka pomiędzy utworami – Funkcja automatycznej przerwy

Można wprowadzić pomiędzy utwory 3-sekundowe przerwy. Przerwy umożliwiają lokalizację utworów w przypadku użycia magnetofonu z funkcją automatycznego poszukiwania utworów.

Przed rozpoczęciem odtwarzania naciśnij, przycisk A. SPACE/A. CUE raz, aby na monitorze pojawił się wskaźnik "A. SPACE". Pomędzy utwory zostanie wprowadzony pusty odcinek trwający ok. 3 sekund.

### Aby odwołać funkcję automatycznej przerwy

Naciśnij przycisk A. SPACE/A. CUE, aby z monitora znikł wskaźnik "A. SPACE".

## Советы по монтажу записи на лентах

### Вставка пробела между музыкальными записями – Автоматический пробел

Вы можете вставить 3-х-секундный пробел после каждой музыкальной записи. Этот пробел позволяет находить музыкальные записи при использовании деки с функцией автоматического поиска музыкальной записи.

Перед тем, как запустить аппарат на воспроизведение, нажать кнопку A.SPACE/A.CUE один раз так, чтобы индикация "A.SPACE" была показана на дисплее.

Пробел с длительностью приблизительно 3 секунды будет вставлен после каждой музыкальной записи.

### Для отмены функции автоматического пробела

Нажать кнопку A.SPACE/A.CUE так, чтобы индикация "A.SPACE" исчезла с дисплея.



## Maintenance

Keep your system in good condition to obtain the best sound.

### Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

### Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the heads after every 20 to 30 hours of use. Turn off the power before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

### Cleaning Heads and Tape Path

A

Clean after every 10 hours of use and before recording.


- 1 Press the  EJECT button to open the cassette holder.
- 2 Moisten a cotton swab slightly with cleaning fluid or alcohol.
- 3 Wipe heads, pinch roller and capstans.

Fig. A shows

- a) Capstan
- b) Cotton swab
- c) Playback head
- d) Erasing head
- e) Playback/recording head
- f) Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

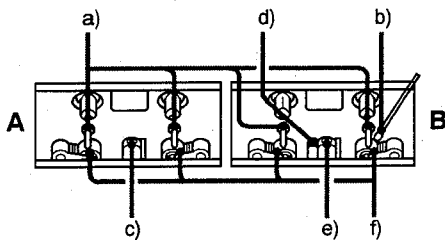
### Cleaning Discs

B

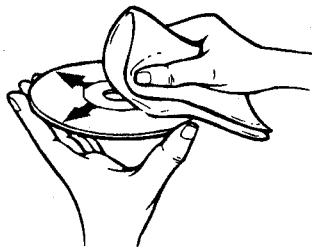
When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.

Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

A



B





## Wartung

Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur Reinigung und zur Wartung, um die Leistungsfähigkeit des Geräts zu erhalten.

### Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit einem milden Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

### Entmagnetisieren der Köpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen angesammelt haben. Schalten Sie dann das Gerät aus, und entmagnetisieren Sie die Köpfe mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer.

### Reinigen der Köpfe und des Bandpfades A

Reinigen Sie die Köpfe und den Bandpfad nach jeweils zehn Betriebsstunden sowie unmittelbar vor wichtigen Aufnahmen.

- 1 Drücken Sie die **EJECT**-Taste zum Öffnen des Cassettenhalters.
- 2 Feuchten Sie ein Wattestäbchen leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.
- 3 Wischen Sie mit dem Wattestäbchen über die Köpfe, die Andruckrollen und die Antriebswellen.

Abb. **A**:

- a) Antriebswelle
- b) Wattestäbchen
- c) Wiedergabekopf
- d) Löschkopf
- e) Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf
- f) Andruckrolle

Legen Sie die Cassette erst wieder ein, wenn alle gereinigten Teile vollständig trocken sind.

### Reinigung der Compact Disc B

Wenn die Compact Disc verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen.

Verwenden Sie keine Lösemittel wie Benzin oder Verdünnern und auch keine für Analogplatten bestimmte Plattenreiniger oder Antistatiksprays.

## Zasady konserwacji

Utrzymywanie urządzenia w dobrej kondycji pozwoli cieszyć się dobrą jakością dźwięku.

### Czyszczenie obudowy

Obudowę należy czyścić miękką ściereczką zwilżoną łagodnym detergentem.

### Odmagnesowanie głowic

Po 20 – 30 godzinach użytkowania należy usunąć namagnesowanie głowic. Przed przystąpieniem do odmagneśniania głowic wyłącz zasilanie. Użyj jakiegokolwiek dostępnego w handlu środka demagnetyzującego.

### Czyszczenie głowic i drogi przesuwu taśmy A

Czyść po każdym 10 godzinach użytkowania i przed każdym nagrywaniem.

- 1 Naciśnij przycisk **EJECT**, aby otworzyć kieszeń kasety.
- 2 Zwilż lekko wacik płynem czyszczącym lub alkoholem.
- 3 Wyrzyj głowice, rolki dociskowe i wałek obrotowy.

Rys. **A** przedstawia

- a) wałek obrotowy
- b) wacik
- c) głowica odtwarzająca
- d) głowica kasująca
- e) głowica odtwarzająca/nagrywająca
- f) rolka dociskowa

Nie wkładaj kasety dopóki czyszczone detale całkowicie nie wyschną.

### Czyszczenie płyt kompaktowych B

Gdy płyta się zabrudzi, wyczyść ją ściereczką. Wycieraj płytę od środka ku brzegom.

Nie używaj benzyny, rozpuszczalnika oraz dostępnych w handlu środków czyszczących i antystatycznych przeznaczonych do czyszczenia płyt analogowych.

## Уход за системой

Сохраняйте Вашу систему в хорошем состоянии для получения лучшего качества звучания.

### Очистка корпуса

Использовать мягкую ткань, слегка смоченную умеренным моющим раствором.

### Размагничивание головок

Удалить накопившуюся на головках магнитную индукцию через каждые 20 – 30 часов использования. Выключить питание перед выполнением размагничивания головок. При этом используйте любое имеющееся в продаже устройство для размагничивания головок.

### Очистка головок и пути движения ленты A

Выполнять очистку через каждые 10 часов работы и перед записью.

- 1 Нажать кнопку **EJECT** для открывания держателя кассеты.
- 2 Слегка смочить хлопчатобумажный тампончик очищающей жидкостью или спиртом.
- 3 Вытереть головки, прижимные ролики и ведущие валы.

На рис. **A** показаны:

- a) Ведущий вал
- b) Хлопчатобумажный тампончик
- c) Головка воспроизведения
- d) Головка стирания
- e) Головка воспроизведения/записи
- f) Прижимной ролик

Не вставлять кассету до тех пор, пока очищенные места не будут полностью высушены.

### Очистка дисков B

Если диск стал грязным, то очистить его очистительной тканью. Вытирать диск, начиная с центра в сторону периферии.

Не использовать такие растворители, как бензин, разбавитель, имеющиеся в продаже очистительные средства, или антистатический распылитель, предназначенный для аналоговых дисков.

# Specifications

## Stereo FM-AM receiver (STR-D309)

### Tuner

System FM stereo  
FM/AM superheterodyne tuner

### FM tuner section

Tuning range FM1: 65 to 74 MHz  
FM2: 87.5 to 108 MHz

Antenna 75 ohms unbalanced

Intermediate frequency 10.7 MHz

### AM tuner section

Tuning range MW: 531 to 1,602 kHz  
LW: 153 to 279 kHz

Antenna AM loop antenna  
External antenna terminal

Intermediate frequency 450 kHz

### Amplifier

DIN power output 50 W + 50 W (6 ohms, at 1 kHz)

Continuous RMS power output 60 W + 60 W (6 ohms, at 1 kHz, 5% THD)

Music power output 90 W + 90 W (6 ohms)

Input	Jack type	Sensitivity	Impedance
VIDEO IN	Phono	300 mV	47 kohms
PHONO IN	Phono	3 mV	47 kohms

Output	Jack type	Impedance
SURROUND SPEAKER	Phono	Accepts speakers of 16 ohms
HEADPHONES	Stereophone	Accepts headphones of 8 ohms or more

Frequency response VIDEO: 15 Hz to 50 kHz  $\pm 0$  dB  $-3$  dB

Power requirements 220 – 230 V AC, 50/60 Hz

Power consumption 150 W

Mass Approx. 7.3 kg

Dimensions Approx. 355 × 225 × 330 mm  
(w/h/d, including projections)

## Compact disc deck (HTC-D309)

### Cassette deck

Recording system 4-track 2-channel stereo  
Frequency response DOLBY NR OFF

With Type II cassette (Sony UX-S)  
40 Hz to 14 kHz ( $\pm 3$  dB)

With Type I cassette (Sony HF-S)  
40 Hz to 13 kHz ( $\pm 3$  dB)

Wow and flutter W.PEAK  $\pm 0.2\%$  (DIN)

### Compact disc player

Laser Semiconducotr laser

Wavelength 780 – 790 nm

Frequency response 2 Hz to 20 kHz  $\pm 0.5$  dB

Signal-to-noise ratio More than 93 dB

Dynamic range More than 90 dB

Harmonic distortion Less than 0.008% (1 kHz)

Channel separation More than 90 dB (1 kHz)

Mass Approx. 5.1 kg

Dimensions Approx. 355 × 225 × 305 mm  
(w/h/d, including projections)

### Supplied accessories

Remote commander RM-S309 (1)

FM wire antenna (1)

AM loop antenna (1)

Batteries Sony SUM-3 (NS) (2)

System control cord (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

# Technische Daten

## UKW (Stereo)/MW/LW-Receiver STR-D309

### Tuner

System UKW (Stereo)/MW/LW-Superhet-Tuner

### UKW-Teil

Empfangsbereich FM1: 65 bis 74 MHz  
FM2: 87,5 bis 108 MHz  
Antenne 75 Ohm unsymmetrisch  
Zwischenfrequenz 10,7 MHz

### MW/LW-Teil

Empfangsbereich MW: 531 bis 1.602 kHz  
LW: 153 bis 279 kHz  
Antenne MW/LW-Rahmenantenne,  
Anschluß für Außenantenne  
Zwischenfrequenz 450 kHz

### Verstärker

DIN-Ausgangsleistung 50 W + 50 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz)  
Sinus-Dauertonleistung 60 W + 60 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz,  
5% Klirrgrad)  
Musikleistung 90 W + 90 W (an 6 Ohm)

Eingang	Buchsentyp	Empfindlichkeit	Impedanz
VIDEO IN	Cinch	300 mV	47 kOhm
PHONO IN	Cinch	3 mV	47 kOhm

Ausgang	Buchsentyp	Impedanz
SURROUND SPEAKER	Cinch	Für Lautsprecher von 16 Ohm
HEADPHONES	Stereo-Klinke	Für Kopfhörer von 8 Ohm oder mehr

Frequenzgang VIDEO: 15 Hz bis 50 kHz  $+0$   $-3$  dB

Stromversorgung 220 – 230 V Wechselspannung,  
50/60 Hz

Leistungsaufnahme 150 W

Gewicht ca. 7,3 kg

Abmessungen ca. 355 × 225 × 330 mm (B/H/T),  
einschl. vorspringender Teile

## CD-Spieler/Cassettendeck HTC-D309

### Cassettendeck

Aufnahmesystem 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)  
(Dolby ausgeschaltet)  
Frequenzgang Mit Typ II-Cassette (Sony UX-S)  
40 Hz bis 14 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Mit Typ I-Cassette (Sony HF-S)  
40 Hz bis 13 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Gleichlaufschwankungen W.PEAK  $\pm 0,2\%$  (DIN)

### CD-Spieler

Lasertyp Halbleiterlaser  
Wellenlänge 780 – 790 nm  
Frequenzgang 2 Hz bis 20 kHz  $\pm 0,5$  dB  
Signal-Rauschabstand über 93 dB  
Dynamikumfang über 90 dB  
Klirrgrad unter 0,008% (1 kHz)  
Kanaltrennung über 90 dB (1 kHz)

Gewicht ca. 5,1 kg  
Abmessungen ca. 355 × 225 × 305 mm (B/H/T),  
einschl. vorspringender Teile

### Mitgeliefertes Zubehör

Fernbedienung RM-S309 (1)  
UKW-Drahtantenne (1)  
MW/LW-Rahmenantenne (1)  
Sony Batterien SUM-3 (NS) (2)  
Systemsteuerungskabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

# Dane techniczne

## Stereofoniczny odbiornik FM-AM (STR-D309)

### Tuner

System FM stereo  
Tuner superheterodynowy FM/AM

### Sekcja FM tunera

Zakres fal FM1: 65 do 74 MHz  
FM2: 87,5 do 108 MHz  
Antena 75Ω nierównoważnych  
Częstotliwość pośrednia 10,7 MHz

### Sekcja AM tunera

Zakres fal MW: 531 do 1.602 kHz  
LW: 153 do 279 kHz  
Antena Antena ramowa AM  
Łącze anteny zewnętrznej  
Częstotliwość pośrednia 450 kHz

### Wzmacniacz

Moc wyjściowa DIN 50 W + 50 W (6 Ω przy 1 kHz)  
Moc wyjściowa RMS ciągła 60 W + 60 W (6 Ω przy 1 kHz, 5% THD)  
Wyjście mocy muzycznej 90 W + 90 W (6 Ω)

Wejście	Typ gniazdka	Czułość	Impedancja
VIDEO IN	Fono	300 mV	47 kΩ
PHONO IN	Fono	3 mV	47 kΩ

Wyjście	Typ gniazdka	Impedancja
SURROUND SPEAKER	Fono	Dopuszczalne głośniki 16 Ω
HEADPHONES	Stereofono	Dopuszczalne słuchawki 8 Ω i więcej

### Odpowiedź częstotliwościowa

VIDEO: 15 Hz do 50 KHz  $\pm 0$  dB  
 $-3$

Zasilanie 220 – 230 V prądu zmiennego,  
50/60 Hz  
Pobór mocy 150 W  
Waga Ok. 7,3 kg  
Wymiary Ok. 355 × 225 × 330 mm  
(szer./wys./głęb., włączając części wystające)

## Odtwarzacz płyt kompaktowych (HTC-D309)

### Magnetofon kasetowy

System nagrywania 4 ścieżki, 2 kanały stereo  
Odpowiedź częstotliwościowa DOLBY NR OFF  
Dla kasyty typu II (Sony UX-S)  
40 Hz do 14 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Dla kasyty typu I (Sony HF-S)  
40 Hz do 13 kHz ( $\pm 3$  dB)  
Kołysanie i drżenie dźwięku  
Szczyt kołysania  $\pm 0,2\%$  (DIN)

### Odtwarzacz CD

Laser Laser półprzewodnikowy  
Długość fali 780 – 790 nm  
Odpowiedź częstotliwościowa 2 Hz do 20 kHz  $\pm 0,5$  dB  
Odstęp psfometryczny ponad 93 dB  
Zakres dynamiczny ponad 90 dB  
Okształcenie harmoniczne poniżej 0,008% (1 kHz)  
Rozdzielczość kanałów ponad 90 dB (1 kHz)  
Waga Ok. 5,1 kg  
Wymiary Ok. 355 × 225 × 305 mm  
(szer./wys./głęb., włączając części wystające)

### Akcesoria w wyposażeniu

Pilot zdalnego sterowania RM-S309 (1)  
Antena przewodowa FM (1)  
Antena ramowa AM (1)  
Baterie Sony SUM-3 (NS) (2)  
Kabel kontroli systemu (1)

**Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.**

# Технические характеристики

## Стереоприемник ЧМ-АМ (STR-D309)

### Тюнер

Система ЧМ-стереофоническая  
ЧМ/АМ-супергетеродинный тюнер

### ЧМ-тюнер

Диапазон настройки FM1: 65 – 74 МГц  
FM2: 87,5 – 108 МГц  
Антенна 75 Ом, несимметричная  
Промежуточная частота 10,7 МГц

### АМ тюнер

Диапазон настройки СВ: 531 – 1602 кГц  
ДВ: 153 – 279 кГц  
Антенна Рамочная АМ-антенна  
Зажим для внешней антенны  
Промежуточная частота 450 кГц

### Усилитель

Выходная мощность по DIN 50 Вт + 50 Вт (6 Ом, при 1 кГц)  
Непрерывная выходная мощность по эффективному значению

60 Вт + 60 Вт (6 Ом, при 1 кГц, полный коэффициент гармоник 5%)

Музыкальная выходная мощность 90 Вт + 90 Вт (6 Ом)

Вход	Тип гнезда	Чувствительность	Полное сопротивление
VIDEO IN	Фоногнездо	300 мВ	47 кОм
PHONO IN	Фоногнездо	3 мВ	47 кОм

Выход	Тип гнезда	Полное сопротивление
SURROUND SPEAKER	Фоногнездо	Принимает акустические системы с сопротивлением 16 Ом
HEADPHONES	Стереофоническое	Принимает головные телефоны с сопротивлением 8 Ом или более

Частотная характеристика VIDEO: 15 Гц – 50 кГц  $\pm 0,3$  дБ

Требуемое питание 220 – 230 В перем. тока, 50/60 Гц  
Потребляемая мощность 150 Вт

Масса Приблиз. 7,3 кг  
Габаритные размеры Приблиз. 355 × 225 × 330 мм (ш/в/г, включая выступающие части)

## Дека компакт-диска (HTC-D309)

### Кассетная дека

Система записи 4-дорожечная 2-канальная стереофоническая

### Частотная характеристика

ЦЕПЬ ШУМОПОНИЖЕНИЯ ДОЛБИ  
ВЫКЛ

С кассетой типа II (Sony UX-S)  
40 Гц – 14 кГц ( $\pm 3$  дБ)

С кассетой типа I (Sony HF-S)  
40 Гц – 13 кГц ( $\pm 3$  дБ)

### Детонация

W. ПИК  $\pm 0,2\%$  (DIN)

## Проигрыватель компакт-дисков

Лазер Полупроводниковый лазер  
Длина волны 780 – 790 нм

### Частотная характеристика

2 Гц – 20 кГц  $\pm 0,5$  дБ

### Отношение сигнал/шум

Не менее, чем 93 дБ

### Динамический диапазон

Не менее, чем 90 дБ

### Нелинейное искажение

Не более, чем 0,008% (1 кГц)

Канальный интервал Не менее, чем 90 дБ (1 кГц)

### Масса

Приблиз. 5,1 кг

Габаритные размеры Приблиз. 355 × 225 × 305 мм (ш/в/г, включая выступающие части)

## Прилагаемые принадлежности

Пульт дистанционного управления RM-S309 (1)

Проволочная ЧМ-антенна (1)

Рамочная АМ-антенна (1)

Батарейки Sony SUM-3 (NS) (2)

Шнур управления системой (1)

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

# Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

## General

Symptom	Cause	Remedy
No power.	AC power cord is not connected securely.	Connect the AC power cord.
No sound.	Volume is not turned up.	Turn up the volume.
	Wrong connection.	Connect the speaker cords or system control cord correctly.
Reversed left and right sound.	Wrong connection.	Connect the speaker cords correctly.
Severe hum or noise.	Loose connections.	Make connections securely.
	Unit is near TV/VTR.	Move TV/VTR away from the unit.

## Tuner

Symptom	Cause	Remedy
The "TUNED" or "STEREO" indication blinks.	Antenna is not aimed in the right direction.	Adjust the location and direction of the antenna.
	Weak signal.	Connect to an external antenna if the indication still blinks.
Severe hum or noise.	Antenna is not aimed in the right direction.	Adjust the location and direction of the antenna.
	Weak signal.	Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception.

## Cassette deck

Symptom	Cause	Remedy
You cannot play back a tape.	II PAUSE is engaged.	Press II PAUSE to release the unit from the pause mode.
You cannot record on a tape.	The tab has been removed from the cassette.	Cover the opening with plastic tape.
You cannot dub tapes.	The tab of the cassette in deck B has been removed.	Cover the opening with plastic tape.
Unbalanced tone in higher frequencies.	The DOLBY NR is not in the correct position.	Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording.
Unclear recording or playback.	Dirty head.	Clean and demagnetize the recording/playback head.
Excessive wow or flutter, or sound dropout.	Dirty capstan and pinch roller.	Clean the capstan and pinch roller.
Incomplete erasure.	Magnetize head.	Demagnetize the erasing head.



## CD Player

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	■ is engaged.	Press the ► or ■ button again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the unit turned on for approximately one hour.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the cord firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection referring to "Connections".
Play does not begin from the first selection.	The unit is in the program or shuffle mode.	Press the CONTINUE button.

## Remote commander

Symptom	Cause	Remedy
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Operation is not possible.	The internal control program may not be functioning.	Turn off the power and turn it again.

# Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, überprüfen Sie zunächst noch einmal, ob Anschluß und Bedienung richtig ausgeführt wurden.

Wenn das Problem nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an die nächste Sony Kundendienststelle.

## Allgemeines

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.	Das Netzkabel richtig anschließen.
Kein Ton.	Die Lautstärke ist zu niedrig eingestellt.	Die Lautstärke höher einstellen.
	Der Anschluß stimmt nicht.	Die Lautsprecherkabel und das Systemsteuerkabel richtig anschließen.
Vertauschter linker und rechter Kanal.	Der Anschluß stimmt nicht.	Die Lautsprecherkabel richtig anschließen.
Starkes Brummen oder Rauschen.	Lockerer Anschluß.	Die Kabel richtig anschließen.
	Die Anlage befindet sich in der Nähe eines TV-Geräts/Videorecorders.	Das TV-Gerät/den Videorecorder weiter von der Anlage entfernt aufstellen.

## Tuner

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die TUNED- oder STEREO-Anzeige blinkt.	Die Antenne ist falsch ausgerichtet.	Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten.
	Das Empfangssignal ist zu schwach.	Falls nach Ausrichten der Antenne die Anzeige immer noch blinkt, eine Außenantenne anschließen.
Starkes Brummen oder Rauschen.	Die Antenne ist falsch ausgerichtet.	Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten.
	Das Empfangssignal ist zu schwach.	Eine Außenantenne anschließen.

## Cassettendeck

Symptom	Ursache	Abhilfe
Das Band kann nicht wiedergegeben werden.	II PAUSE ist aktiviert.	Die Pause durch Drücken von II PAUSE abschalten.
Es kann nicht aufgenommen werden.	Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen.	Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Es kann nicht überspielt werden.	Das Löschschutzplättchen der Cassette in Deck B ist herausgebrochen.	Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Unausgewogene Höhen.	DOLBY NR ist nicht richtig eingestellt.	Den DOLBY NR-Schalter in die gleiche Position stellen, die auch bei der Aufnahme verwendet wurde.
Unklare Aufnahme oder Wiedergabe.	Die Köpfe sind verschmutzt.	Den Aufnahme/Wiedergabe-Kopf reinigen und entmagnetisieren.
Starke Gleichlaufschwankungen, Tonaussetzer.	Die Antriebswelle und die Andruckrolle sind verschmutzt.	Die Antriebswelle und die Andruckrolle reinigen.
Unzureichendes Löschen.	Der Löschkopf ist magnetisiert.	Den Löschkopf entmagnetisieren.

## CD-Spieler

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Plattenlade schließt sich nicht.	Die Platte ist nicht richtig eingelegt.	Die Platte richtig einlegen.
Die Wiedergabe beginnt nicht.	Die Platte ist verschmutzt.	Die Platte reinigen.
	Die Platte ist falschherum eingelegt.	Die Platte mit der bedruckten Seite nach oben hin weisend einlegen.
	II ist aktiviert.	Durch Drücken der ►- oder II-Taste die Pause abschalten.
	Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen.	Im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang abwarten.
Es ist kein Ton zu hören.	Lockerer Anschluß.	Die Stecker fest einstecken.
	Falscher Anschluß.	Den Anschluß überprüfen (siehe „Anschluß“).
Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Titel.	Das Gerät ist in den Programm- oder Zufalls-Wiedergabebetrieb geschaltet.	Die CONTINUE-Taste drücken.

## Fernbedienung

Symptom	Ursache	Abhilfe
Es ist keine Fernbedienung möglich.	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien auswechseln.
	Die Fernbedienung ist nicht gegen den Fernbedienungssensor ausgerichtet.	Die Fernbedienung gegen den Sensor ausrichten.
	Zwischen Fernbedienung und Gerät befindet sich ein Hindernis.	Das Hindernis entfernen.
	Die Fernbedienung ist zu weit vom Gerät entfernt.	Dichter mit der Fernbedienung herangehen.
Das Gerät kann nicht bedient werden.	Das interne Steuerprogramm ist gestört.	Das Gerät einmal aus- und dann wieder einschalten.

## W razie trudności

Przed sprawdzeniem w/g poniższej listy, przejrzyj ponownie instrukcję podłączania i obsługi urządzenia.

Jeżeli pomimo zastosowania poniższego sposobu usuwania przyczyn trudności objaw nie znika, skonsultuj się z najbliższym punktem serwisowym Sony.

### Ogólne

Objaw	Przyczyna	Postępowanie
Brak dopływu prądu.	Nieprawidłowo podłączony kabel zasilania.	Podłącz kabel zasilania.
Brak dźwięku.	Głośność jest wyciszona.	Zwiększ głośność.
	Nieprawidłowe podłączenie.	Podłącz prawidłowo kable głośników lub kabel kontroli systemu.
Odwrócony dźwięk z lewego i prawego głośnika.	Nieprawidłowe podłączenie.	Podłącz prawidłowo kable głośników.
Mocny przydźwięk lub szumy.	Zbyt luźne połączenie.	Mocno osadź kable połączeń.
	Urządzenie znajduje się blisko TV/magnetowidu.	Zwiększ odległość między urządzeniami.

### Tuner

Objaw	Przyczyna	Postępowanie
Pulsuje wskaźnik "TUNED" lub "STEREO".	Antena jest zwrócona w niewłaściwym kierunku.	Wyreguluj lokalizację i ustawienie anteny.
	Sygnal jest słaby.	Jeżeli wskaźnik nadal pulsuje, podłącz antenę zewnętrzną.
Mocny przydźwięk lub szumy.	Antena jest zwrócona w niewłaściwym kierunku.	Wyreguluj lokalizację i ustawienie anteny.
	Sygnal jest słaby.	Jeżeli przydźwięk i szumy nadal zakłócają odbiór, podłącz antenę zewnętrzną.

### Magnetofon kasetowy

Objaw	Przyczyna	Postępowanie
Nie można odtworzyć taśmy.	Wciśnięty jest przycisk <b>II</b> PAUSE.	Naciśnij przycisk <b>II</b> PAUSE, aby go zwolnić i odwołać funkcję pauzy.
Nie można nagrywać taśmy.	Z kasety usunięto fiszkę zabezpieczającą nagranie.	Zaklej otwór plastikową taśmą.
Nie można kopiować taśm.	Z kasety w magnetofonie B usunięto fiszkę zabezpieczającą.	Zaklej otwór plastikową taśmą.
Nierównoważny ton w wyższych rejestrach.	Przełącznik DOLBY NR jest w nieprawidłowym ustawieniu.	Ustaw przełącznik DOLBY NR na ON lub OFF zależnie od tego, jak był ustawiony podczas nagrywania taśmy.
Nieczyste nagrywanie lub odtwarzanie.	Zabrudzone głowice.	Wyczyść i odmagnesuj głowicę nagrywającą/odtwarzającą.
Nadmierne kołysanie lub opadanie dźwięku.	Zabrudzone rolki dociskowe i wałek obrotowy.	Wyczyść rolki dociskowe i wałek obrotowy.
Niecałkowite kasowanie.	Zamagnetyzowanie głowicy.	Odmagnesuj głowicę kasującą.

## Odtwarzacz CD

Objaw	Przyczyna	Postępowanie
Nie zamyka się talerz obrotowy. Odtwarzanie nie rozpoczyna się.	Płyta jest źle położona.	Popraw ułożenie płyty.
	Płyta jest zabrudzona.	Oczyść płytę.
	Płyta włożona jest do góry nogami.	Umieść płytę stroną zadrukowaną ku górze.
	Wciśnięty jest przycisk <b>II</b> .	Naciśnij przycisk <b>▶</b> lub <b>II</b> ponownie, aby go zwolnić.
Brak dźwięku	Nagromadzenie się wilgoci.	Pozostaw urządzenie włączone na ok. godzinę.
	Luźne połączenie.	Mocno osadź kabel.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszego utworu.	Nieprawidłowe podłączenie.	Sprawdź podłączenie odwołując się do rozdziału "Podłączenia".
	Działa funkcja odtwarzania programowanego lub odtwarzania z tasowaniem.	Naciśnij przycisk CONTINUE.

## Pilot zdalnego sterowania

Objaw	Przyczyna	Postępowanie
Pilot nie steruje urządzeniem.	Baterie się wyczerpały.	Zmień obie baterie.
	Pilot nie jest skierowany na czujnik zdalnego sterowania.	Skieruj pilota na czujnik.
	Między pilotem a urządzeniem znajduje się przeszkoda.	Usuń przeszkodę.
	Pilot znajduje się zbyt daleko od urządzenia.	Przybliż pilota.
System nie funkcjonuje.	Możliwe, że nie funkcjonuje układ kontroli wewnątrz systemu.	Wyłącz zasilanie, a następnie włącz ponownie.

# Руководство по отысканию неисправностей

Перед тем, как перейти к рассмотрению нижеприводимого списка, сперва проверить соединения и методы управления другими операциями.

Если обнаруживается какая-нибудь проблема после проведения этих проверок, то следует обратиться в ближайшее агентство фирмы Sony.

## Общая часть

Признаки	Причины	Принимаемые меры
Нет питания	Шнур сетевого питания не соединен надежно	Соединить шнур сетевого питания
Нет звука	Регулятор громкости не повернут в сторону усиления	Повернуть регулятор громкости на усиление
	Ошибочное соединение	Правильно соединить шнуры акустической системы или шнур управления системой
Обращенный звук левого и правого каналов	Ошибочное соединение	Правильно соединить шнуры акустической системы
Значительный фон пер. тока или помехи	Ослабленное соединение	Надежно выполнить соединения
	Аппарат находится вблизи ТВ/КВМ	Удалить ТВ/КВМ от аппарата

## Тюнер

Признаки	Причины	Принимаемые меры
Индикация "TUNED" или "STEREO" мигает.	Антенна не направлена в правильном направлении	Отрегулировать положение и направление антенны.
	Слабый сигнал	Если индикация все еще мигает, то подключить к внешней антенне
Значительный фон пер. тока или помехи	Антенна в неправильном направлении	Отрегулировать положение и направление антенны
	Слабый сигнал	Если фон перем. тока или помехи препятствуют приему, то подключить к внешней антенне

## Кассетная дека

Признаки	Причины	Принимаемые меры
Невозможно воспроизведение записи с ленты	II PAUSE действует	Нажать кнопку II PAUSE для вывода аппарата из режима паузы
Невозможна запись на ленту	Лепесток удален от кассеты	Закрыть отверстие куском клейкой ленты
Невозможна перезапись с ленты на ленту	Лепесток кассеты в кассетоприемнике B удален	Закрыть отверстие куском клейкой ленты
Несимметричный звуковой тон в диапазоне высоких частот	Выключатель DOLBY NR не установлен в правильное положение	Поставить выключатель DOLBY NR в такое же положение, как он был поставлен при записи
Неясная запись или воспроизведение	Грязная головка	Очистить и размагнитить головку записи/воспроизведения
Чрезмерная детонация, или выпадение звука	Грязные ведущий вал и прижимной ролик	Очистить ведущий вал и прижимной ролик
Неполное стирание	Намагниченная головка	Размагнитить головку стирания



## КД-проигрыватель

Признаки	Признаки	Принимаемые меры
Отсек для диска не закрывается	Диск не установлен правильно	Установить диск правильно в отсек
На воспроизведение не запускается	Грязный диск	Очистить диск
	Диск установлен верхней стороной вниз	Вставить диск стороной, имеющей печатную надпись, кверху
	II действует	Нажать кнопку ► или II снова для выведения аппарата из режима паузы
	Конденсация влаги	Оставить проигрыватель включенным приблиз. на один час
Звук не слышен	Ослабленное соединение	Воткнуть штепсельный разъем надежно
	Неправильное соединение	Проверить соединения, ссылаясь на п. "Соединения"
Воспроизведение не начинается с первой музыки	Проигрыватель находится в режиме программного или случайного воспроизведения	Нажать кнопку CONTINUE

## Пульт дистанционного управления

Признаки	Причины	Принимаемые меры
Пульт дистанционного управления не управляет аппаратом	Батарейки израсходованы	Заменить обе батарейки
	Пульт дистанционного управления не направлено на датчик дистанционного управления	Направить пульт дистанционного управления на датчик
	Имеется преграда между пультом дистанционного управления и аппаратом	Убрать преграду
	Пульт дистанционного управления слишком далеко от аппарата	Приблизить его к аппарату
Управление невозможно	Внутренняя управляющая программа может не функционировать	Выключить питание и включить его снова

## Location of Controls

Refer to the pages indicated in parentheses for details.

### Tuner

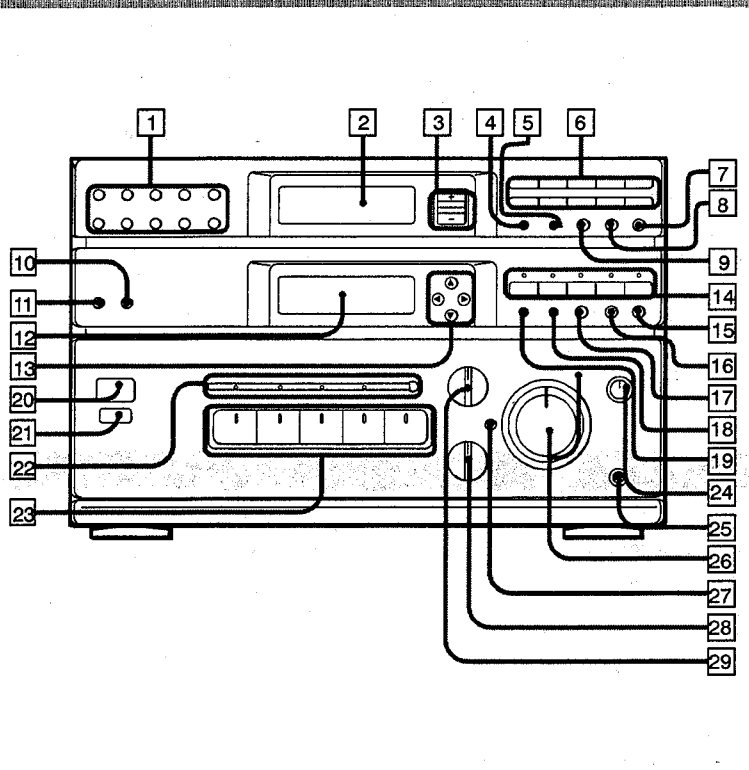
- 1 Buttons for setting the clock and timer (60, 62, 66)
- 2 Display window
- 3 DUAL MODE TUNING +/– buttons (18, 20, 22)
- 4 MEMORY button (20)
- 5 CHARACTER button (22)
- 6 Numeric buttons (20)
- 7 SHIFT button (20)
- 8 BAND SELECT button (18)
- 9 ST/MUTE button (18)

### Graphic Equalizer

- 10 REVERSE button (74)
- 11 FLAT button (74)
- 12 Display window
- 13 CURSOR CONTROL buttons (32, 72, 76)
- 14 Preset/numeric buttons and indicators (32, 70, 76)
- 15 DISPLAY button (74)
- 16 PERSONAL FILE button and indicator (76)
- 17 MEMORY button and indicator (76)
- 18 EQ REC (equalizer recording) button and indicator (32, 70, 78)
- 19 EFFECT button and indicator (68, 70, 72, 74)

### Amplifier

- 20 SYSTEM POWER button (14)
- 21 Remote control sensor
- 22 SURROUND button and indicator (16, 32, 68)
- 23 Function selectors and indicators (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 24 BALANCE control (16)
- 25 HEADPHONES jack
- 26 VOLUME control and indicator (16)
- 27 DBS ON/OFF (Dynamic Bass System) button and indicator (16, 68)
- 28 DBS FREQUENCY control (16, 68)
- 29 DBS LEVEL control (16, 68)



## Bezeichnung der Bedienungselemente

Genauer kann den in Klammern angegebenen Seiten entnommen werden.

## Umieszczenie regulatorów

Odwóć się do objaśnień na stronach podanych w nawiasach po dalsze informacje.

## Местоположения регуляторов

См. подробное описание на страницах, указанных в скобках.

### Tuner

- 1 Tasten zur Einstellung von Uhr und Timer (61, 63, 67)
- 2 Display
- 3 Abstimm Tasten (DUAL MODE TUNING +/-) (19, 21, 23)
- 4 Speichertaste (MEMORY) (21)
- 5 Zeichentaste (CHARACTER) (23)
- 6 Nummerntasten (21)
- 7 Buchstabenwahltaste (SHIFT) (21)
- 8 Wellenbereichswähler (BAND SELECT) (19)
- 9 Stereo/Stummschalt-Taste (ST/MUTE) (19)

### Tuner

- 1 Przyciski ustawiania zegara i timera (61, 63, 67)
- 2 Monitor
- 3 Przyciski DUAL MODE TUNING +/- (19, 21, 23)
- 4 Przycisk MEMORY (21)
- 5 Przycisk CHARACTER (23)
- 6 Przyciski cyfrowe (21)
- 7 Przycisk SHIFT (21)
- 8 Przycisk BAND SELECT (19)
- 9 Przycisk ST/MUTE (19)

### Тюнер

- 1 Кнопки для установки часов и таймера (61, 63, 67)
- 2 Окошко дисплея
- 3 Кнопки DUAL MODE TUNING +/- (19, 21, 23)
- 4 Кнопка MEMORY (21)
- 5 Кнопка CHARACTER (23)
- 6 Числовые кнопки (21)
- 7 Кнопка SHIFT (21)
- 8 Кнопка BAND SELECT (19)
- 9 Кнопка ST/MUTE (19)

### Graphic Equalizer

- 10 Klangcharakteristik-Umkehrtaste (REVERSE) (75)
- 11 Glättungstaste (FLAT) (75)
- 12 Display
- 13 Cursortasten (CURSOR CONTROL) (33, 73, 77)
- 14 Vorwahltasten/Nummerntasten und Anzeigen (33, 71, 77)
- 15 Anzeigetaste (DISPLAY) (75)
- 16 Speicherdateitaste und Anzeige (PERSONAL FILE) (77)
- 17 Speichertaste und Anzeige (MEMORY) (77)
- 18 Entzerrungsaufnahmetaste und Anzeige (EQ REC) (33, 71, 79)
- 19 Effekttaste und Anzeige (EFFECT) (69, 71, 73, 75)

### Korektor graficzny

- 10 Przycisk REVERSE (75)
- 11 Przycisk FLAT (75)
- 12 Monitor
- 13 Przyciski CURSOR CONTROL (33, 73, 77)
- 14 Przyciski programu/cyfrowe i wskaźniki (33, 71, 77)
- 15 Przycisk DISPLAY (75)
- 16 Przycisk i wskaźnik PERSONAL FILE (77)
- 17 Przycisk i wskaźnik MEMORY (77)
- 18 Przycisk i wskaźnik EQ REC (nagrywania z efektem korektora) (33, 71, 79)
- 19 Przycisk i wskaźnik EFFECT (69, 71, 73, 75)

### Графический эквалайзер

- 10 Кнопка REVERSE (75)
- 11 Кнопка FLAT (75)
- 12 Окошко дисплея
- 13 Кнопки CURSOR CONTROL (33, 73, 77)
- 14 Кнопки и индикаторы преднабора/числовые (33, 71, 77)
- 15 Кнопка DISPLAY (75)
- 16 Кнопка и индикатор PERSONAL FILE (77)
- 17 Кнопка и индикатор MEMORY (77)
- 18 Кнопка и индикатор EQ REC (запись с коррекцией амплитудно-частотной характеристики) (33, 73, 79)
- 19 Кнопка и индикатор EFFECT (69, 71, 73, 75)

### Verstärker

- 20 Systemnetzschalter (SYSTEM POWER) (15)
- 21 Fernbedienungssensor
- 22 Surroundtaste und Anzeige (SURROUND) (17, 33, 69)
- 23 Funktionswahltasten und Anzeigen (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 24 Balanceregler (BALANCE) (17)
- 25 Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)
- 26 Laufstärkeregler (VOLUME) und Anzeige (17)
- 27 Baßanhebungstaste und Anzeige (DBS ON/OFF) (17, 69)
- 28 Baßanhebungs-Frequenzregler (DBS FREQUENCY) (17, 69)
- 29 Baßanhebungs-Pegelregler (DBS LEVEL) (17, 69)

### Wzmacniacz

- 20 Przycisk zasilania SYSTEM POWER (15)
- 21 Sensor zdalnego sterowania
- 22 Przycisk i wskaźnik systemu otaczającego dźwięku SURROUND (17, 33, 69)
- 23 Selektory i wskaźniki funkcji (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 24 Regulator równowagi BALANCE (17)
- 25 Gniazdko słuchawek HEADPHONES
- 26 Regulator i wskaźnik głośności VOLUME (17)
- 27 Regulator i wskaźnik dynamicznego sprzężenia zwrotnego basów ON/OFF DBS (17, 69)
- 28 Regulator DBS FREQUENCY (17, 69)
- 29 Regulator DBS LEVEL (17, 69)

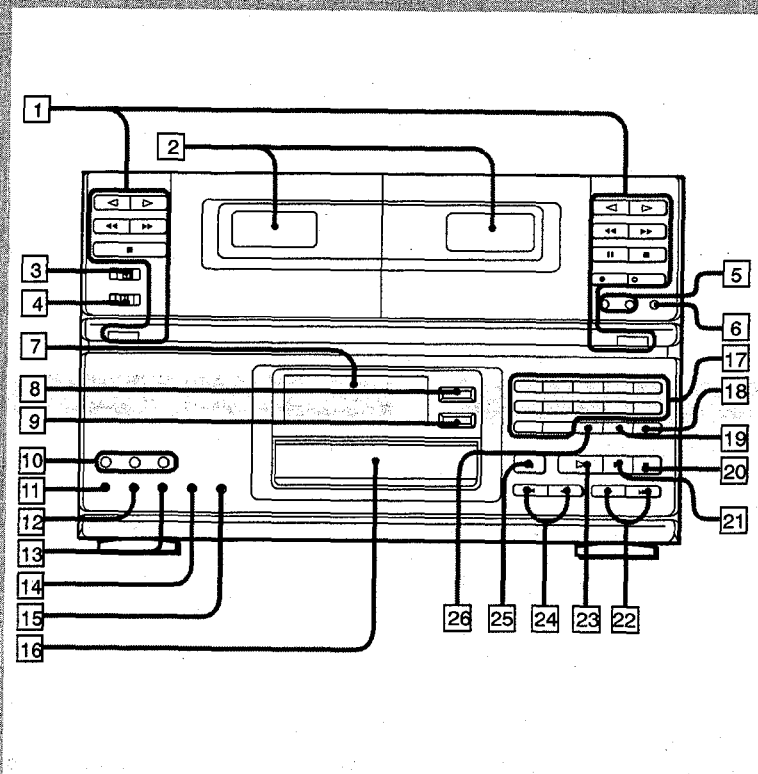
### Усилитель

- 20 Кнопка SYSTEM POWER (15)
- 21 Датчик дистанционного управления
- 22 Кнопка и индикатор SURROUND (17, 33, 69)
- 23 Селекторы и индикаторы функций (VIDEO/TAPE/CD/TUNER/PHONO)
- 24 Регулятор BALANCE (17)
- 25 Гнездо HEADPHONES
- 26 Регулятор и индикатор VOLUME (17)
- 27 Кнопка и индикатор DBS ON/OFF (динамическая система нижних частот) (17, 69)
- 28 Регулятор DBS FREQUENCY (17, 69)
- 29 Регулятор DBS LEVEL (17, 69)

## Location of Controls

### Cassette Deck

- 1 Tape operation buttons
  - ◀◀ Leftward fast winding/AMS\*
  - ▶▶ Rightward fast winding/AMS\*
  - ▶ Forward play
  - ◀ Reverse play
  - Stop
  - ▲ EJECT
  - || PAUSE (deck B only)
  - REC MUTE (record muting) (deck B only)
  - REC (record) (deck B only)
- 2 Cassette holders
- 3 DOLBY NR (noise reduction) switch (30, 78)
- 4 DIRECTION MODE selector (26, 30, 36, 78)
- 5 DUBBING SPEED (HIGH/NORMAL) button (36, 38)
- 6 CD SYNCHRO button (78, 82)



### Compact Disc Player

- 7 Display window
- 8 EDIT/TIME FADE button (84, 86, 92)
- 9 TIME SET button (84, 92)
- 10 PLAY MODE buttons
  - PROGRAM button (52)
  - SHUFFLE button (48, 50)
  - CONTINUE button (50)
- 11 MUSIC SCAN button (56)
- 12 A.SPACE/A.CUE (auto space/auto cue) button (46, 94)
- 13 TIME button (42)
- 14 REPEAT button (58)
- 15 FADER button (90)
- 16 Disc tray
- 17 Numeric buttons (44, 50)
- 18 CLEAR (program clear) button (54)
- 19 CHECK (program check) button (54)
- 20 ■ (stop) button (40)
- 21 || (pause) button (40)
- 22 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (44)
- 23 ▶ (play) button (40)
- 24 ◀◀/▶▶ (AMS\*) buttons (44)
- 25 OPEN/CLOSE ▲ button (40)
- 26 > 12 (over 12) button (44)

\* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

## Bezeichnung der Bedienelemente

### Cassettendeck

- 1 Bandlauf-Funktionstasten  
 ◀◀: Umspulen nach links und  
 Titelsprung (AMS)\*  
 ▶▶: Umspulen nach rechts und  
 Titelsprung (AMS)\*  
 ▶: Vorlauf-Wiedergabe  
 ◀: Reverse-Wiedergabe  
 ■: Stopp  
 ▲ EJECT: Auswurf  
 || PAUSE: Pause (nur bei Deck B)  
 ○ REC MUTE: Aufnahme-  
 Stummschaltung (nur bei Deck B)  
 ● REC: Aufnahme (nur bei Deck B)
- 2 Cassettenhalter
- 3 Dolby-Rauschverminderungsschalter  
 (DOLBY NR) (31, 79)
- 4 Laufbetriebsartenwähler (DIRECTION  
 MODE) (27, 31, 37, 79)
- 5 Synchronüberspieltasten (DUBBING  
 SPEED (HIGH/NORMAL)) (37, 39)
- 6 CD-Synchronüberspieltaste (CD  
 SYNCHRO) (79, 83)

### CD-Spieler

- 7 Display
- 8 Editier/Einblend-/Ausblend-Taste  
 (EDIT/TIME FADE) (85, 87, 93)
- 9 Zeiteinstelltaste (TIME SET) (85, 93)
- 10 Wiedergabe-Betriebsartenwahltasten  
 (PLAY MODE)  
 Programm-Wiedergabetaste  
 (PROGRAM) (53)  
 Zufalls-Wiedergabetaste (SHUFFLE)  
 (49, 51)  
 Kontinuierliche Wiedergabetaste  
 (CONTINUE) (51)
- 11 Anspieltaste (MUSIC SCAN) (57)
- 12 Leerstellenautomatik/Direktstart-Taste  
 (A.SPACE/A.CUE) (47, 95)
- 13 Zeittaste (TIME) (43)
- 14 Wiederholspieltaste (REPEAT) (59)
- 15 Fadertaste (FADER) (91)
- 16 Plattenlade
- 17 Nummerntasten (45, 51)
- 18 Löschtaste (CLEAR) (55)
- 19 Titelabfolge-Prüftaste (CHECK) (55)
- 20 Stopptaste (■) (41)
- 21 Pausentaste (||) (41)
- 22 Suchlaufstasten (◀◀/▶▶) (45)
- 23 Wiedergabetaste (▶) (41)
- 24 Titelsprungtasten (◀◀/▶▶) (AMS\*)  
 (45)
- 25 Taste zum Öffnen und Schließen  
 (OPEN/CLOSE ▲) (41)
- 26 „Über 12“-Taste (> 12) (45)

\* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor.

## Umiejscowienie regulatorów

### Magnetofon kasetowy

- 1 Przyciski przesuwu taśmy  
 ◀◀ Przewijanie w lewo/AMS\*  
 ▶▶ Przewijanie w prawo/AMS\*  
 ▶ Odtwarzanie  
 ◀ Odtwarzanie w przeciwnym  
 kierunku  
 ■ Stop  
 ▲ EJECT Wyrzucenie kasety  
 || PAUSE Pauza (tylko magnetofon  
 B)  
 ○ REC MUTE (nieme nagrywanie)  
 (tylko magnetofon B)  
 ● REC Nagrywanie (tylko  
 magnetofon B)
- 2 Kieszenie kaset
- 3 Przycisk (systemu redukcji szumów)  
 DOLBY NR (31, 79)
- 4 Selektor DIRECTION MODE (27, 31,  
 37, 79)
- 5 Przycisk szybkości kopiowania  
 DUBBING SPEED (HIGH/NORMAL)  
 (37, 39)
- 6 Przycisk CD SYNCHRO (79, 83)

### Odtwarzacz CD

- 7 Monitor
- 8 Przycisk montażu EDIT/TIME FADE  
 (85, 87, 93)
- 9 Przycisk TIME SET (85, 93)
- 10 Przyciski rodzaju odtwarzania PLAY  
 MODE  
 Przycisk programowania PROGRAM  
 (53)  
 Przycisk tasowania SHUFFLE (49, 51)  
 Przycisk odtwarzania w kolejności  
 CONTINUE (51)
- 11 Przycisk przeszukiwania MUSIC SCAN  
 (57)
- 12 Przycisk A.SPACE/A.CUE  
 (automatyczna dyspozycja/  
 automatyczna przerwa) (47, 95)
- 13 Przycisk czasu TIME (43)
- 14 Przycisk powtarzania REPEAT (59)
- 15 Przycisk wyciszania/zgłaszania  
 FADER (91)
- 16 Talerz obrotowy
- 17 Przyciski cyfrowe (45, 51)
- 18 Przycisk kasowania programu CLEAR  
 (55)
- 19 Przycisk sprawdzania programu  
 CHECK (55)
- 20 Przycisk stop ■ (41)
- 21 Przycisk pauzy || (41)
- 22 Przyciski ◀◀/▶▶ (przeszukiwanie  
 ręczne) (45)
- 23 Przycisk odtwarzania ▶ (41)
- 24 Przyciski przeszukiwania ◀◀/▶▶  
 (AMS\*) (45)
- 25 Przycisk otwierania talerza  
 OPEN/CLOSE ▲ (41)
- 26 Przycisk > 12 (ponad 12) (45)

\* Skrót AMS oznacza automatyczny sensor muzyczny.

## Местоположения регуляторов

### Кассетная дека

- 1 Кнопки управления лентой  
 ◀◀ Быстрая перемотка  
 влево/AMS\*  
 ▶▶ Быстрая перемотка  
 вправо/AMS\*  
 ▶ Воспроизведение вперед  
 ◀ Воспроизведение назад  
 ■ Останов  
 ▲ EJECT  
 || PAUSE (только деки B)  
 ○ REC MUTE (приглушение при  
 записи) (только деки B)  
 ● REC (Запись) (только деки B)
- 2 Держатели кассеты
- 3 Выключатель DOLBY NR  
 (Шумоподавление) (31, 79)
- 4 Селектор DIRECTION MODE (27, 31,  
 37, 79)
- 5 Кнопка DUBBING SPEED  
 (HIGH/NORMAL) (37, 39)
- 6 Кнопка CD SYNCHRO (79, 83)

### КД-проигрыватель

- 7 Окошко дисплея
- 8 Кнопка EDIT/TIME FADE (85, 87, 93)
- 9 Кнопка TIME SET (85, 93)
- 10 Кнопки PLAY MODE  
 Кнопка PROGRAM (53)  
 Кнопка SHUFFLE (49, 51)  
 Кнопка CONTINUE (51)
- 11 Кнопка MUSIC SCAN (57)
- 12 Кнопка A.SPACE/A.CUE  
 (автоматический пробел/  
 автоматическая метка) (47, 95)
- 13 Кнопка TIME (43)
- 14 Кнопка REPEAT (59)
- 15 Кнопка FADER (91)
- 16 Выдвигаемый отсек для диска
- 17 Числовые кнопки (45, 51)
- 18 Кнопка CLEAR (гашение  
 программы) (55)
- 19 Кнопка CHECK (проверка  
 программы) (55)
- 20 Кнопка ■ (останов) (41)
- 21 Кнопка || (пауза) (41)
- 22 Кнопки ◀◀/▶▶ (поиск в ручном  
 режиме) (45)
- 23 Кнопка ▶ (воспроизведение) (41)
- 24 Кнопки ◀◀/▶▶ (AMS\*) (45)
- 25 Кнопка OPEN/CLOSE ▲ (41)
- 26 Кнопка > 12 (свыше 12) (45)

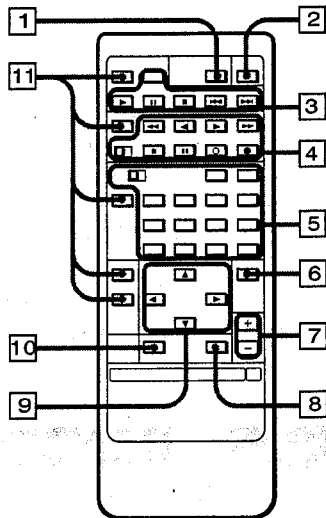
\* AMS – сокращение от Automatic Music Sensor (автоматический датчик музыкальной записи).



## Location of Controls

### Remote Commander

- 1 SLEEP button
- 2 POWER button
- 3 CD player operation buttons  
(The DISC SKIP button cannot be used for this model.)
- 4 Tape operation buttons
- 5 Tuner operation buttons, equalization memory buttons and numeric buttons for CD player  
SHIFT: Select A, B or C of memorized code for the preset stations.  
TUNER/AMP/CD: Function selector for numeric buttons  
To tune into the preset stations, set this selector to TUNER and press SHIFT and the numeric buttons (1 - 10 (0)).  
To directly locate a selection on the CD player, set this selector to CD and use the numeric buttons (1 - 12).  
To select the preset equalization, set this selector to AMP and use the numeric buttons (1 - 5).  
To select your individual equalization, set this selector to AMP and press the P.FILE (personal file) button and the numeric buttons (1 - 5).  
P.FILE (personal file): Select your individual equalization by using this button with the numeric buttons.
- 6 EFFECT button
- 7 VOL (volume) control buttons
- 8 SURROUND LEVEL button
- 9 CURSOR CONTROL buttons
- 10 DBS (Dynamic Bass System) button
- 11 Function selector buttons





## Bezeichnung der Bedienungselemente

### Fernbedienung

- 1 Abschaltautomatiktaste (SLEEP)
- 2 Ein/Aus-Schalter (POWER)
- 3 CD-Spieler-Steuertasten  
(Die DISC SKIP-Taste kann bei diesem Modell nicht verwendet werden.)
- 4 Bandlauf-Steuertasten
- 5 Tuner-Steuertasten, Entzerrungskurven-Speichertasten und Nummerntasten für CD-Spieler  
SHIFT: Zur Wahl des Buchstabens A, B oder C der Stations-Speicher-codes.  
TUNER/AMP/CD: Zur Funktionsumschaltung der Nummerntasten.  
Zum Abrufen eines gespeicherten Senders auf TUNER schalten und dann den Code mit SHIFT und mit den Nummerntasten (1 – 10 (0)) eingeben.  
Zum direkten Aufsuchen eines CD-Titels auf CD schalten und den Titel mit den Nummerntasten (1 – 12) wählen.  
Zum Abrufen einer fest einprogrammierten Entzerrungskurve auf AMP schalten und die Nummer mit den Nummerntasten (1 – 5) eingeben.  
Zum Abrufen einer selbst erstellten Entzerrungskurve auf AMP schalten, dann P.FILE drücken und die Nummer mit den Nummerntasten (1 – 5) eingeben.  
P.FILE: Zum Abrufen einer selbst erstellten Entzerrungskurve mit den Nummerntasten.
- 6 Effekttaste (EFFECT)
- 7 Lautstärketasten (VOL)
- 8 Surroundregeltaste (SURROUND LEVEL)
- 9 Cursortasten (CURSOR CONTROL)
- 10 Baßanhebungstaste (DBS)
- 11 Funktionswahltasten

## Umiejscowienie regulatorów

### Pilot zdalnego sterowania

- 1 Przycisk SLEEP
- 2 Przycisk zasilania POWER
- 3 Przyciski sterowania odtwarzaczem CD  
(Przycisk DISC SKIP nie jest w użyciu dla tego modelu)
- 4 Przyciski sterowania taśmą
- 5 Przyciski sterowania tunerem, przyciski programowania korektora, przyciski cyfrowe dla odtwarzacza CD.  
SHIFT: Wybierz A, B lub C z kodu dla zaprogramowanych stacji.  
TUNER/AMP/CD: Selektor funkcji dla przycisków cyfrowych  
Aby nastawić zaprogramowaną stację, nastaw selektor na TUNER i naciśnij SHIFT oraz przyciski cyfrowe (1 – 10 (0)).  
Aby bezpośrednio zlokalizować utwór na odtwarzaczu kompaktowym, nastaw selektor na CD i użyj przycisków cyfrowych (1 – 12).  
Aby wybrać zaprogramowaną korekcję dźwięku, nastaw selektor na AMP i przyciski numeryczne (1 – 5).  
Aby wybrać Twoje własne ustawienie, nastaw selektor na AMP i naciśnij P.FILE (dane własne) oraz przyciski numeryczne (1 – 5).  
P.FILE (dane własne): używając tego przycisku wraz z przyciskami cyfrowymi wybierz własną wersję korekcji dźwięku.
- 6 Przycisk EFFECT
- 7 Przyciski regulacji głośności VOL
- 8 Przycisk SURROUND LEVEL
- 9 Przycisk CURSOR CONTROL
- 10 Przycisk DBS (sprężenie dynamiczne basów)
- 11 Selektory funkcji

## Местоположения регуляторов

### Пульт дистанционного управления

- 1 Кнопка SLEEP
- 2 Кнопка POWER
- 3 Кнопки управления КД-проигрывателем (Кнопка DISC SKIP не может использоваться для этой модели.)
- 4 Кнопки управления лентой
- 5 Кнопки управления тюнером, кнопки запоминания коррекции амплитудно-частотной характеристики и числовые кнопки для КД-проигрывателя  
SHIFT: Выбрать A, B или C для кода запоминания станций преднабора.  
TUNER/AMP/CD: Selektor функций для числовых кнопок  
Для настройки на станции преднабора установить этот селектор в положение TUNER и нажать кнопку SHIFT и числовые кнопки (1 – 10(0)).  
Для непосредственного обнаружения музыкальной записи на КД-проигрывателе установить этот селектор в положение CD и использовать числовые кнопки (1 – 12).  
Для выбора коррекции амплитудно-частотной характеристики установить этот селектор в положение AMP и использовать числовые кнопки (1 – 5).  
Для выбора Вашей персональной коррекции амплитудно-частотной характеристики установить этот селектор в положение AMP и нажать кнопку P.FILE (персональный файл) и числовые кнопки (1 – 5).  
P.FILE (персональный файл):  
Выбрать Вашу персональную коррекцию амплитудно-частотной характеристики, используя эту кнопку вместе с числовыми кнопками.
- 6 Кнопка EFFECT
- 7 Кнопки регулировки VOL (громкость)
- 8 Кнопка SURROUND LEVEL
- 9 Кнопки CURSOR CONTROL
- 10 Кнопка DBS (динамическая система нижних частот)
- 11 Кнопки селекторов функций